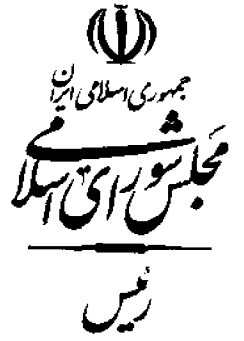


شماره: ۶۵۶/۱۴۹۲۳

تاریخ: ۱۳۹۱/۰۳/۳۱

پیوست:



بررسی

دیپارتمان شورای نگهبان

شماره ثبت: ۹۱/۱۱/۴۷-۱۵

تاریخ ثبت: ۹۱/۳/۳۱

کد پرونده:

ساعت ورود:

حضرت آیت الله احمد جنتی

دبیر محترم شورای نگهبان

در اجرای اصل نود و چهارم (۹۴) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران

لایحه الحاق دولت جمهوری اسلامی ایران به کنوانسیون ورود موقت که به مجلس شورای

اسلامی تقدیم گردیده بود و در جلسه علنی روز یکشنبه مورخ ۱۳۹۱/۲/۳۱ مجلس عیناً

به تصویب رسیده است، به پیوست ارسال می گردد.

علی لاریجانی

## لایحه الحاق دولت جمهوری اسلامی ایران به کنوانسیون ورود موقت

ماده واحده- به دولت جمهوری اسلامی ایران اجازه داده می‌شود به کنوانسیون ورود موقت مورخ بیست و ششم ژوئن ۱۹۹۰ میلادی (۱۳۶۹/۴/۵ هجری شمسی) به شرح پیوست مشتمل بر (۳۴) ماده و پیوستهای (الف) تا (ث) آن ملحق گردد و اسناد الحاق را نزد امین اسناد کنوانسیون تودیع نماید.

تبصره - رعایت اصل هفتاد و هفتم (۷۷) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران برای هرگونه اصلاح کنوانسیون و پیوستهای آن در اجرای ماده (۳۲) آن، الزامی است.

بسم الله الرحمن الرحيم

### کنوانسیون ورود موقت

#### مقدمه

طرفهای متعاقد این کنوانسیون که تحت نظارت شورای همکاری گمرکی تدوین گردیده است.

با در نظر گرفتن این که وضعیت کنونی در ارتباط با کثرت و پراکندگی کنوانسیونهای بین‌المللی گمرکی در مورد ورود موقت رضایت‌بخش نیست.

با توجه به این که این وضعیت وقتی که در آینده موارد ورود موقت جدید باید به صورت بین‌المللی نظام‌مند شوند، ممکن است بدتر شود.

با در نظر گرفتن خواسته‌های عنوان شده توسط نمایندگان تجاری و سایر طرفهای ذی‌نفع در خصوص تسهیل تشریفات ورود موقت،

با توجه به این که ساده‌سازی و هماهنگ نمودن روشهای گمرکی و به‌ویژه پذیرش یک سند بین‌المللی واحد که متضمن تمام کنوانسیونهای موجود در زمینه ورود موقت باشد، می‌تواند دسترسی به مقررات بین‌المللی حاکم در زمینه ورود موقت را

تسهیل نماید و به نحو مؤثر به گسترش تجارت بین‌المللی و سایر اشکال مبادلات بین‌المللی کمک کند.

با اعتقاد به این که یک سند بین‌المللی که مقررات یک شکل در زمینه ورود موقت را پیشنهاد می‌کند می‌تواند برای مبادلات بین‌المللی فواید مهمی را داشته باشد و حداکثر میزان ساده‌سازی و هماهنگی روشهای گمرکی را که یکی از اهداف اساسی شورای همکاری گمرکی می‌باشد تضمین نماید.

با عزم به تسهیل ورود موقت از طریق ساده کردن و هماهنگ نمودن روشها، در پرتو اهداف اقتصادی، انسانی، فرهنگی، اجتماعی یا گردشگری،

با توجه به این که قبول مدل استاندارد شده اسناد ورود موقت، به عنوان اسناد گمرکی بین‌المللی همراه با تضمین بین‌المللی، هنگامی که یک سند گمرکی و یک ضمانت مطالبه می‌شود به تسهیل روش ورود موقت کمک می‌کند، به شرح زیر توافق نمودند:

## فصل اول

### مقررات عمومی

#### تعاریف

ماده ۱- از نظر این کنوانسیون، اصطلاح:

الف - «ورود موقت» یعنی:

رویه گمرکی که به موجب آن کالاهای مشخصی (از جمله وسایل حمل و نقل) می‌توانند به قلمروی گمرکی به صورت مشروط و معاف از پرداخت حقوق و عوارض ورودی و بدون اعمال ممنوعیتها یا محدودیتهای ورودی با ماهیت اقتصادی وارد شوند. این کالاها (از جمله وسایل حمل و نقل) باید به منظور مشخص وارد شوند و برای صادرات مجدد در یک دوره زمانی خاص و بدون هیچ تغییر، غیر از استهلاک عادی ناشی از استفاده از آنها در نظر گرفته شوند.

ب - «حقوق و عوارض ورودی» یعنی:

حقوق گمرکی و سود بازرگانی و تمامی عوارض، مالیاتها و حق الزحمه‌ها یا سایر هزینه‌هایی که از ورود کالا (از جمله وسایل حمل و نقل) یا در ارتباط با آن أخذ می‌شود، اما شامل حق الزحمه‌ها و هزینه‌هایی نمی‌گردد که محدود به مبلغ تقریبی هزینه خدمات ارائه شده هستند.

پ - «ضمانت» یعنی:

آنچه که رضایت گمرک در مورد این که تعهد گمرک انجام خواهد شد را تضمین نماید. ضمانت در صورتی «کلی» توصیف می‌شود که تضمین نماید تعهدات ناشی از چندین فعالیت، اجراء خواهد شد.

ت - «اوراق ورود موقت» یعنی:

سند گمرکی بین‌المللی که به‌عنوان اظهارنامه گمرکی پذیرفته می‌شود و امکان شناسایی کالاها (از جمله وسایل حمل و نقل) را فراهم می‌سازد و یک ضمانتنامه معتبر بین‌المللی به منظور پوشش دادن به حقوق و عوارض ورودی را نیز به همراه دارد.

ث - «اتحادیه اقتصادی یا گمرکی» یعنی:

اتحادیه ایجاد شده و مرکب از اعضاء موضوع بند (۱) ماده (۲۴) این کنوانسیون که دارای صلاحیت وضع مقررات خود در مورد موضوعات مورد حکم در این کنوانسیون که برای اعضاء آن الزام‌آور است، می‌باشد و طبق رویه‌های داخلی خود، صلاحیت تصمیم‌گیری در خصوص امضاء، تصویب این کنوانسیون یا الحاق به آن را دارد.

ج - «شخص» یعنی:

اشخاص حقیقی و حقوقی، مگر این که متن به‌گونه دیگری اقتضاء کند.

چ - «شورا» یعنی:

سازمانی که به‌وسیله کنوانسیون تأسیس شورای همکاری گمرکی، بروکسل، مورخ ۱۵ دسامبر سال ۱۹۵۰ میلادی (۱۳۲۹/۹/۲۴ هجری شمسی) ایجاد شده است.

ح - «تصویب» یعنی:

تصویب، پذیرش یا تأیید

## فصل دوم

### حیطه شمول کنوانسیون

#### ماده ۲ -

۱- هر طرف متعاقد، تعهد می‌کند که طبق مفاد این کنوانسیون در خصوص کالاها (از جمله وسایل حمل و نقل) تعیین شده در پیوستهای این کنوانسیون، ورود موقت را تجویز نماید.

۲- در مورد ورود موقت، بدون لطمه زدن به مفاد پیوست (ث)، معافیت مشروط کلی از حقوق و عوارض ورودی و بدون اعمال ممنوعیتها یا محدودیت ورودی با ماهیت اقتصادی اعمال خواهد شد.

#### ساختار پیوستها

ماده ۳ - هر پیوست این کنوانسیون اصولاً از موارد زیر تشکیل می‌گردد:

الف- تعاریف اصطلاحات گمرکی اصلی به کار رفته در پیوست،

ب- مقررات خاص حاکم بر کالاها (از جمله وسایل حمل و نقل) که موضوع پیوست را تشکیل می‌دهد.

## فصل سوم

### مقررات خاص

#### سند و ضمانت

#### ماده ۴ -

۱- به جز در مواردی که در پیوست به گونه دیگری پیش‌بینی شده باشد، هر طرف متعاقد حق ورود موقت کالاها (از جمله وسائل حمل و نقل) را در صورت ارائه سند گمرکی و تأمین ضمانت خواهد داشت.

۲- چنانچه (به موجب بند(۱) فوق) ضمانت مورد نیاز باشد، اشخاصی که به طور منظم اقدام به ورود موقت می نمایند می توانند مجاز به تأمین ضمانت کلی شوند.

۳- مبلغ ضمانت، مگر در مواردی که در پیوستی به گونه دیگری پیش بینی شده باشد، نباید از مجموع مبلغ حقوق و عوارض ورودی که کالاها (از جمله وسایل حمل و نقل) به طور مشروط از آن معاف شده است، تجاوز نماید.

۴- در خصوص کالاهای (از جمله وسایل حمل و نقل) مشمول محدودیت یا ممنوعیت ورودی به موجب قانون ملی، ضمانت اضافی می تواند به موجب مفاد وضع شده در قانون ملی درخواست گردد.

#### اوراق ورود موقت

ماده ۵ - بدون لطمه زدن به عملیات ورود موقت به موجب مقررات پیوست (ث)، هر طرف متعاقد می تواند به جای اسناد گمرکی ملی خود و به عنوان ضمانت لازم برای مبالغ موضوع ماده (۸) پیوست (الف)، اوراق ورود موقت معتبر در قلمروی خود را که طبق شرایط مقرر در آن پیوست صادر شده یا مورد استفاده قرار گرفته است برای ورود موقت کالاها (از جمله وسایل حمل و نقل) به موجب ضمانت دیگر این کنوانسیون که پذیرفته است، بپذیرد.

#### شناسایی

ماده ۶ - هر طرف متعاقد می تواند اقدام به ورود موقت کالاها (از جمله وسایل حمل و نقل) بنماید، مشروط بر این که آنها در زمان خاتمه ورود موقت قابل شناسایی باشند.

#### مهلت صدور مجدد

ماده ۷ -

۱- کالاهایی (از جمله وسایل حمل و نقل) که مجوز ورود موقت یافته اند طی دوره زمانی مشخصی که برای دستیابی به اهداف ورود موقت کافی تلقی می گردد، صدور مجدد خواهند شد. این دوره زمانی به طور جداگانه در هر پیوست تعیین شده است.

۲- مقامات گمرکی می‌توانند زمان بیشتری از آنچه که در هر پیوست پیش‌بینی شده است را اختصاص دهند یا مدت زمان اولیه بیشتری را در نظر بگیرند.

۳- چنانچه کالاهایی (از جمله وسایل حمل و نقل) که مجوز ورود موقت یافته‌اند را نتوان به دلیل توقیف، به غیر از توقیف ناشی از اقامه دعوی توسط اشخاص حقیقی، صدور مجدد کرد، الزام صدور مجدد در طول مدت توقیف به حالت تعلیق در خواهد آمد.

#### انتقال ورود موقت

##### ماده ۸ -

هر طرف متعاقد در صورت درخواست می‌تواند امتیاز رویه ورود موقت را به هر شخص دیگری واگذار نماید مشروط به این‌که شخص مزبور:

الف) شرایط مندرج در این کتوانسیون را بر آورده نماید.

ب) تعهدات ذی‌نفع اولیه از رویه ورود موقت را بپذیرد.

#### خاتمه ورود موقت

ماده ۹ - ورود موقت با صدور مجدد کالاهایی (از جمله وسایل حمل و نقل) که مجوز ورود موقت یافته‌اند، به‌طور عادی پایان می‌یابد.

ماده ۱۰ - کالاهایی (از جمله وسایل حمل و نقل) که برای ورود موقت پذیرفته شده‌اند را می‌توان در یک یا چند محموله صدور مجدد کرد.

ماده ۱۱ - کالاهایی (از جمله وسایل حمل و نقل) که برای ورود موقت پذیرفته شده‌اند را می‌توان از طریق گمرک دیگری به جز گمرکی که از طریق آن وارد شده‌اند، صدور مجدد کرد.

سایر رویه‌های ممکن برای خاتمه ورود موقت

ماده ۱۲ - ورود موقت می‌تواند با موافقت مقامات صلاحیتدار مبنی بر نگهداری کالاها (از جمله وسایل حمل و نقل) در یک بندر یا منطقه آزاد، در یک انبار گمرکی یا قرار گرفتن تحت تشریفات گذر گمرکی به منظور صدور کالا در مراحل بعدی یا هر واگذاری مجاز دیگر، خاتمه یابد.

ماده ۱۳ - ورود موقت می‌تواند با ترخیص کالا برای مصرف داخلی چنانچه شرایط ایجاب کند و قانون ملی اجازه دهد، با رعایت تشریفات و مقررات حاکم در این موارد خاتمه یابد.

ماده ۱۴ -

۱- چنانچه کالاها (از جمله وسایل حمل و نقل) در اثر سانحه یا وضعیت اضطراری به‌طور جدی آسیب دیده باشند و در شرایط زیر، در صورت تصمیم مقامات گمرکی، ورود موقت می‌تواند خاتمه یابد:

الف- مشمول حقوق و عوارض ورودی قرار گرفتن، در زمانی که کالا به‌صورت آسیب دیده به گمرک جهت پایان دادن به شرایط ورود موقت اظهار گردیده است؛ یا  
ب- واگذاری رایگان به مقامات صلاحیتدار قلمرویی که در آن ورود موقت انجام شده است که در این صورت شخصی که از ورود موقت منتفع می‌گردد از پرداخت حقوق و عوارض ورودی معاف خواهد بود؛ یا

پ- منهدم کردن قسمتها یا مواد نجات یافته، تحت نظارت رسمی و به هزینه طرفهای مربوط، در صورت ترخیص برای مصارف داخلی مشمول حقوق و عوارض ورودی در زمان و نیز در شرایط اظهار آنها به گمرک پس از حادثه یا وضعیت اضطراری می‌باشند.



۲- ورود موقت می تواند بنابه درخواست شخص مربوط، چنانچه کالاها ( از جمله وسائل حمل و نقل) به گونه ای که مقامات گمرک ممکن است تصمیم گیری نمایند، به یکی از روشهای پیش بینی شده در جزء «ب» یا «پ» بند (۱) فوق، واگذار یا منهدم شود، نیز خاتمه یابد.

۳- ورود موقت می تواند بنابه درخواست شخص مربوط، چنانچه آن شخص مقامات گمرکی را مجاب نماید که کالاها (از جمله وسایل حمل و نقل) در اثر سانحه یا حادثه غیر مترقبه از بین رفته یا به طور کلی خسارت دیده است نیز خاتمه یابد. در این صورت شخصی که از ورود موقت منتفع می گردد از پرداخت حقوق و عوارض ورودی معاف خواهد بود.

### فصل چهارم

#### مقررات گوناگون

#### کاهش تشریفات

ماده ۱۵ - هر طرف متعاقد تشریفات گمرکی مقرر در ارتباط با تسهیلات پیش بینی شده در این کنوانسیون را به حداقل کاهش خواهد داد. کلیه مقررات مربوط به این تشریفات فوری منتشر خواهد شد.

#### اجازه قبلی

#### ماده ۱۶ -

- ۱- چنانچه ورود موقت منوط به اجازه قبلی باشد، مجوز در اسرع وقت از سوی گمرک صلاحیتدار صادر خواهد شد.
- ۲- در شرایط استثنائی که مجوز غیر گمرکی مورد نیاز است، این مجوز در اسرع وقت صادر خواهد شد.

### حداقل تسهیلات

ماده ۱۷- مفاد این کنوانسیون، حداقل تسهیلاتی را که باید ارائه شود، برقرار می‌کند. موارد مزبور مانع به‌کارگیری تسهیلات بیشتری نخواهد شد که طرفهای متعاقد به موجب مقررات دو جانبه یا موافقتنامه‌های دو یا چند جانبه به یکدیگر اعطاء می‌کنند یا ممکن است در آینده اعطاء کنند.

### اتحادیه‌های اقتصادی یا گمرکی

ماده ۱۸ -

۱- از نظر این کنوانسیون، قلمروی طرفهای متعاهدی که یک اتحادیه گمرکی یا اقتصادی را تشکیل می‌دهند، می‌تواند در حکم یک قلمروی واحد تلقی شود.

۲- هیچ یک از مفاد این کنوانسیون مانع طرفهای متعاقد تشکیل دهنده اتحادیه گمرکی یا اقتصادی در مورد وضع مقررات خاص قابل اجراء در خصوص عملیات ورود موقت در قلمرو آن اتحادیه نخواهد بود مشروط به این‌که مقررات مزبور تسهیلات پیش‌بینی شده توسط این کنوانسیون را کاهش ندهد.

### محدودیتها و ممنوعیتها

ماده ۱۹ - مفاد این کنوانسیون مانع اعمال محدودیتها یا ممنوعیتهایی نخواهد شد که به موجب قوانین و مقررات ملی بر مبنای ملاحظات غیراقتصادی مانند ملاحظات نظم یا اخلاق عمومی، امنیت عمومی، بهداشت یا سلامت عمومی، ملاحظات دامپزشکی یا بهداشت گیاهان، ملاحظات مربوط به حمایت از گونه‌های گیاهی و جانوری وحشی در معرض خطر یا ملاحظات مربوط به حمایت از حق انحصار نشر و مالکیت صنعتی وضع شده‌اند.

### تخلفات

#### ماده ۲۰ -

۱- هرگونه نقض مفاد این کنوانسیون، فرد متخلف را در قلمروی طرف متعاهدی که تخلف در آنجا ارتکاب یافته است مستحق مجازاتهای مقرر در قوانین آن طرف متعاهد خواهد کرد.

۲- چنانچه احراز قلمرویی که در آن تخلف به وقوع پیوسته است، امکانپذیر نباشد، چنین تلقی خواهد شد که در قلمروی طرف متعاهدی ارتکاب یافته است که در آن کشف شده است.

### تبادل اطلاعات

ماده ۲۱ - طرفهای متعاهد می‌توانند بنابه درخواست و تا حدی که قوانین ملی آنها اجازه می‌دهد، اطلاعات ضروری برای اجرای مفاد این کنوانسیون را با یکدیگر مبادله نمایند.

### فصل پنجم

#### مقررات نهائی

#### کارگروه اجرایی

#### ماده ۲۲ -

۱- کارگروه اجرایی جهت بررسی اجرای این کنوانسیون، هرگونه اقدامی به‌منظور تضمین یگانگی در تفسیر و اجرای آن و هرگونه پیشنهاد اصلاح آن تشکیل خواهد شد. کارگروه اجرایی در خصوص الحاق ضمانت جدید به این کنوانسیون تصمیم خواهد گرفت.

۲- طرفهای متعاهد، عضو کارگروه اجرایی خواهند بود. کارگروه می‌تواند تصمیم بگیرد که نهاد ذیصلاح هر عضو، دولت یا هر قلمروی گمرکی موضوع ماده (۲۴) این

کنوانسیون که طرف متعاقد نیست یا نمایندگان سازمانهای بین‌المللی در مورد موضوعاتی که به آن علاقمند هستند بتوانند به‌عنوان ناظر در جلسات کارگروه حضور یابند.

۳- شورا، خدمات دبیرخانه‌ای را در اختیار کارگروه قرار خواهد داد.

۴- کارگروه در زمان برگزاری هر جلسه، رئیس و معاون رئیس را انتخاب خواهد کرد.

۵- نهادهای صلاحیتدار طرفهای متعاقد پیشنهادهای اصلاح این کنوانسیون و دلایل آنها را به همراه درخواستهای درج‌موردی در دستور جلسات کارگروه، برای شورا ارسال خواهند نمود. شورا توجه نهادهای صلاحیتدار طرفهای متعاقد و اعضاء، دولت‌ها یا قلمروهای گمرکی موضوع ماده (۲۴) این کنوانسیون که طرف متعاقد این کنوانسیون نیستند را به موارد مزبور جلب خواهد نمود.

۶- شورا، جلسه کارگروه را در تاریخ مشخص شده توسط کارگروه و نیز بنا به درخواست نهادهای صلاحیتدار حداقل دو طرف متعاقد تشکیل خواهد داد. شورا پیش‌نویس دستور کار را بین نهادهای صلاحیتدار طرفهای متعاقد و اعضاء، دولت‌ها یا قلمروهای گمرکی موضوع ماده (۲۴) این کنوانسیون که طرف متعاقد نیستند، حداقل شش هفته قبل از نشست کارگروه توزیع خواهد نمود.

۷- بنا به تصمیم کارگروه که به موجب بند (۲) این ماده، اتخاذ شده است، شورا نهادهای صلاحیتدار اعضاء، دولت‌ها یا قلمروهای گمرکی موضوع ماده (۲۴) این کنوانسیون را که طرف متعاقد این کنوانسیون نیستند و سازمانهای بین‌المللی مربوط را دعوت خواهد کرد تا به‌عنوان ناظر در جلسات کارگروه حضور یابند.

۸- پیشنهادها به رأی گذاشته خواهد شد. هر طرف متعاقد حاضر در جلسه یک رأی خواهد داشت. پیشنهادهایی غیر از پیشنهادهای اصلاح این کنوانسیون توسط کارگروه با رأی اکثریت اعضاء حاضر و رأی دهنده اتخاذ خواهد شد. پیشنهادهای اصلاح این کنوانسیون توسط اکثریت دو سوم اعضاء حاضر و رأی دهنده اتخاذ خواهد شد.

۹- چنانچه بند (۷) ماده (۲۴) اعمال گردد، اتحادیه اقتصادی یا گمرکی طرف این کنوانسیون برای رأی دهی، فقط دارای آرائی معادل کل آرائی است که به اعضاء آن که طرف متعاقد این کنوانسیون هستند، اختصاص یافته است.

- ۱۰- کارگروه قبل از خاتمه جلسه، گزارشی را به تصویب خواهد رساند.
- ۱۱- در صورت عدم وجود مقررات مربوط به این ماده، آیین کار شورا قابل اعمال خواهد بود، مگر این که کارگروه به گونه دیگری تصمیم گیری نماید.

### حل و فصل اختلافات

#### ماده ۲۳ -

- ۱- هرگونه اختلاف بین دو یا چند طرف متعاقد در ارتباط با تفسیر یا اجرای این کنوانسیون حتی الامکان از طریق مذاکره بین آنها حل و فصل خواهد شد.
- ۲- هر اختلافی که از طریق مذاکره حل و فصل نگردد توسط طرفهای متعاقد درگیر در اختلاف به کارگروه اجرائی ارجاع خواهد شد که کارگروه براساس آن، اختلاف را بررسی و توصیه‌هایی را برای حل و فصل آن ارائه خواهد کرد.
- ۳- طرفهای متعاقد درگیر در اختلاف می‌توانند پیشاپیش قبول کنند که توصیه‌های کارگروه اجرائی را به صورت الزام آور، می‌پذیرند.

### امضاء، تصویب و الحاق

#### ماده ۲۴ -

- ۱- هر عضو شورا و هر عضو سازمان ملل متحد یا آژانس‌های تخصصی آن می‌تواند به روشهای زیر طرف متعاقد این کنوانسیون گردد:
  - الف) با امضاء بدون شرط تصویب؛
  - ب) با سپردن سند تصویب پس از امضاء مشروط به تصویب آن؛ یا
  - پ) با الحاق به آن.
- ۲- این کنوانسیون برای امضاء اعضای موضوع بند (۱) این ماده در نشستهای شورا که در آن به تصویب رسیده است یا پس از آن در مقر شورا در بروکسل تا ۳۰ ژوئن ۱۹۹۱ میلادی (۱۳۷۰/۴/۹ هجری شمسی) مفتوح می‌باشد و پس از تاریخ یاد شده، برای الحاق امضاء مزبور مفتوح خواهد بود.

۳- هر دولت یا حکومت قلمرو گمرکی مجزایی که یک طرف متعاقد، مسؤولیت اداره رسمی روابط دیپلماتیک آن را بر عهده دارد اما در اداره روابط تجاری خود، مستقل است و عضو سازمانهای موضوع بند (۱) این ماده که دعوتنامه‌ای از سوی امین اسناد بنا به درخواست کارگروه اجرائی بدان منظور برای آن ارسال شده است، نمی‌باشد، می‌تواند پس از لازم الاجراء شدن این کنوانسیون با الحاق به آن، طرف متعاقد کنوانسیون قرار گیرد.

۴- هر عضو، دولت یا قلمروی گمرکی موضوع بند (۱) یا (۳) این ماده، در زمان امضاء بدون در نظر گرفتن شرط تصویب، تصویب یا الحاق به این کنوانسیون، پیوسته‌ایی را که می‌پذیرد مشخص خواهد نمود و پذیرش پیوست (الف) و حداقل یک پیوست دیگر الزامی است و می‌تواند متعاقباً امین اسناد را از پذیرش یک یا چند پیوست دیگر آگاه نماید.

۵- طرفهای متعاقدی که ضمیمه جدیدی را که بنابه تصمیم کارگروه اجرائی به این کنوانسیون اضافه می‌گردد، می‌پذیرند، امین اسناد را طبق بند (۴) این ماده آگاه خواهند کرد.

۶- طرفهای متعاقد شرایط اجراء یا اطلاعات مقرر به موجب ماده (۸) و بند (۷) ماده (۲۴) این کنوانسیون، بندهای (۲) و (۳) ماده (۲) پیوست (الف) و ماده (۴) پیوست (ث) و نیز هرگونه تغییر در اجراء مفاد مزبور را به امین اسناد ارسال خواهند نمود.

۷- هر اتحادیه گمرکی یا اقتصادی می‌تواند طبق بندهای (۱)، (۲) و (۴) این ماده طرف متعاقد این کنوانسیون شود. اتحادیه گمرکی یا اقتصادی مزبور، صلاحیت خود در خصوص موضوعات مورد حکم در این کنوانسیون را به امین اسناد اطلاع خواهد داد. اتحادیه گمرکی یا اقتصادی که طرف متعاقد این کنوانسیون است، در مورد موضوعات در صلاحیت خود، حقوقی را که این کنوانسیون به اعضاء آن که طرفهای متعاقد این کنوانسیون هستند اعطاء کرده است، با نام خود اعمال و مسؤولیتها را انجام خواهد داد. در این موارد، اعضاء مزبور حق نخواهند داشت حقوق مزبور از جمله حق رأی را به صورت انفرادی اعمال کنند.

امین اسناد

ماده ۲۵ -

۱- در این کنوانسیون، کلیه امضاءهای با یا بدون شرط تصویب و کلیه اسناد تصویب یا الحاق، نزد دبیر کل شورا سپرده خواهد شد.

۲- امین اسناد موارد زیر را انجام خواهد داد:

الف) دریافت و نگهداری از متون اصلی این کنوانسیون

ب) تهیه نسخ مصدق متون اصلی این کنوانسیون و ارسال آنها به اعضاء و

اتحادیه‌های گمرکی یا اقتصادی موضوع بندهای (۱) و (۷) ماده (۲۴) این کنوانسیون

پ) دریافت هر امضاء با یا بدون شرط تصویب، تصویب یا الحاق به این

کنوانسیون و دریافت و نگهداری از هر سند، اطلاعیه و مکاتبات مربوط به آنها

ت) بررسی این که آیا امضاء یا هر سند، اطلاعیه یا مکاتبه مربوط به این

کنوانسیون به شکل مقتضی و مناسب می‌باشد و در صورت لزوم جلب توجه طرفهای متعاقد به موضوع

ث) آگاه‌سازی طرفهای متعاقد این کنوانسیون، سایر امضاء کنندگان، آن دسته از

اعضای شورا که طرف متعاقد این کنوانسیون نیستند و دبیرکل سازمان ملل متحد از موارد زیر:

- امضاء تصویب، الحاق و پذیرش پیوستها به موجب ماده (۲۴) این کنوانسیون

- پیوستهای جدیدی که با تصمیم کارگروه اجرائی به این کنوانسیون اضافه می‌گردد.

- زمان لازم‌الاجراء شدن این کنوانسیون و هر یک از پیوستها طبق ماده (۲۶) این

کنوانسیون

- اطلاعیه‌های دریافتی طبق مواد (۲۴)، (۲۹)، (۳۰) و (۳۲) این کنوانسیون

- فسخ عضویت به موجب ماده (۳۱) این کنوانسیون

- هر اصلاحیه‌ای که طبق ماده (۳۲) این کنوانسیون پذیرفته شده تلقی گردیده است و تاریخ لازم‌الاجراء شدن آن

۳- در صورت بروز هرگونه اختلاف بین یک طرف متعاقد و امین اسناد در خصوص انجام وظایف اخیر، امین اسناد یا آن طرف متعاقد، توجه سایر طرفهای متعاقد و امضاء کنندگان یا در صورت اقتضاء شورا را به موضوع جلب خواهد نمود.

#### لازم‌الاجراء شدن

ماده ۲۶ -

۱- این کنوانسیون سه ماه پس از امضاء بدون شرط تصویب یا تودیع اسناد تصویب یا الحاق پنج عضو یا اتحادیه گمرکی یا اقتصادی موضوع بندهای (۱) و (۷) ماده (۲۴) لازم‌الاجراء خواهد شد.

۲- این کنوانسیون برای هر طرف متعاهدی که پس از امضاء بدون شرط تصویب یا تودیع اسناد تصویب یا الحاق پنج عضو یا اتحادیه گمرکی یا اقتصادی، آن را بدون شرط تصویب امضاء کند، تصویب نماید یا به آن ملحق شود، سه ماه پس از تاریخ امضاء بدون شرط تصویب یا تودیع اسناد تصویب یا الحاق آن طرف متعاقد لازم‌الاجراء خواهد شد.

۳- هر ضمیمه این کنوانسیون سه ماه پس از پذیرش آن ضمیمه توسط پنج عضو یا اتحادیه گمرکی یا اقتصادی لازم‌الاجراء خواهد شد.

۴- در مورد هر طرف متعاهدی که پیوستی را پس از پذیرش پنج عضو یا اتحادیه گمرکی یا اقتصادی می‌پذیرد، آن پیوست سه ماه پس از اعلام پذیرش آن طرف متعاقد لازم‌الاجراء خواهد شد. در هر صورت هیچ پیوستی برای یک طرف متعاقد قبل از لازم‌الاجراء شدن این کنوانسیون برای آن طرف متعاقد، لازم‌الاجراء نخواهد شد.



#### مقررات لغو کننده

ماده ۲۷ - به محض لازم الاجراء شدن یک پیوست این کنوانسیون که شامل مقررات لغو کننده باشد، آن پیوست، کنوانسیونها یا مقررات کنوانسیونهایی را که مشمول مقررات لغو کننده هستند در روابط بین طرفهای متعاهدی که آن پیوست را پذیرفته اند و طرف متعاهد کنوانسیونهای مزبور هستند، لغو می کند و جایگزین آنها خواهد شد.

#### کنوانسیون و پیوستها

##### ماده ۲۸ -

۱- از نظر این کنوانسیون، هر پیوستی که یک طرف متعاهد به آن متعهد است به عنوان جزء لاینفک این کنوانسیون تلقی می شود و در رابطه با آن طرف متعاهد، هر ارجاعی به این کنوانسیون، شامل ارجاع به پیوستهای مزبور تلقی خواهد شد.

۲- از نظر رأی گیری در کارگروه اجرائی، هر پیوست به عنوان یک کنوانسیون مجزا تلقی خواهد شد.

#### قیود تحدید تعهد

##### ماده ۲۹ -

۱- هر طرف متعاهدی که پیوستی را می پذیرد چنین تلقی شود که تمام مفاد مندرج در آن را پذیرفته است، مگر این که در هنگام پذیرش پیوست یا هر زمانی پس از آن، امین اسناد را از مقرراتی که در مورد آنها قید تحدید تعهد در نظر می گیرد، تا حدی که این امکان در پیوست مربوط پیش بینی شده است، آگاه نماید و موارد اختلاف بین مفاد قوانین داخلی خود و مقررات مربوط را بیان کند.

۲- هر طرف متعاقد حداقل هر پنج سال یکبار مقرراتی را که در مورد آنها قید تحدید تعهد در نظر گرفته است، بازنگری و آنها را با مفاد قوانین ملی خود مقایسه خواهد کرد و نتایج بازنگری مزبور را به آگاهی امین اسناد خواهد رساند.

۳- هر طرف متعاهدی که قیود تحدید تعهدی را در نظر گرفته است می تواند در هر زمان از طریق ارسال اطلاعیه‌ای مراتب صرف نظر کردن از آنها را به طور کلی یا جزئی با مشخص کردن تاریخی که انصراف مزبور نافذ خواهد شد، به امین اسناد اعلام کند.

#### گسترش سرزمینی

ماده ۳۰ -

۱- هر طرف متعاقد، در هنگام امضاء این کنوانسیون بدون در نظر گرفتن شرط تصویب یا سپردن سند تصویب یا الحاق خود یا در هر زمانی پس از آن، می تواند با ارسال اطلاعیه‌ای به امین اسناد اعلام نماید که این کنوانسیون به همه یا هر یک از سرزمینهایی که آن طرف، مسؤول روابط بین‌المللی آن است، تسری خواهد یافت. اطلاعیه مزبور سه ماه پس از تاریخ دریافت آن توسط امین اسناد نافذ خواهد شد. به هر حال قبل از لازم‌الاجراء شدن این کنوانسیون برای طرف متعاقد مربوط، این کنوانسیون در مورد سرزمینهایی که در اطلاعیه نام برده شده‌اند، اعمال نخواهد شد.

۲- هر طرف متعاهدی که به موجب بند (۱) این ماده، با صدور اطلاعیه‌ای این کنوانسیون را به هر سرزمینی که مسؤولیت روابط بین‌المللی آن را بر عهده دارد، تسری داده است می تواند به موجب تشریفات ماده (۳۱) این کنوانسیون به امین اسناد اعلام نماید که سرزمین مورد نظر، از این پس این کنوانسیون را اعمال نخواهد کرد.

### فسخ عضویت

#### ماده ۳۱ -

۱- مدت اعتبار این کنوانسیون نامحدود است ولی هر طرف متعاقد می‌تواند در هر زمان پس از تاریخ لازم‌الاجراء شدن آن به موجب ماده (۲۶) این کنوانسیون عضویت خود را فسخ نماید.

۲- فسخ عضویت از طریق سپردن سندی کتبی نزد امین اسناد اعلام خواهد شد.

۳- فسخ عضویت شش ماه پس از دریافت سند فسخ عضویت توسط امین اسناد نافذ خواهد شد.

۴- بندهای (۲) و (۳) این ماده در خصوص پیوستهای این کنوانسیون نیز اعمال خواهد شد. هر طرف متعاقد می‌تواند در هر زمانی پس از تاریخ لازم‌الاجراء شدن ضمامم طبق ماده (۲۶) این کنوانسیون، از پذیرش خود در مورد یک یا چند پیوست انصراف دهد. هر طرف متعاقدی که از پذیرش کلیه پیوستها، انصراف دهد، چنین تلقی خواهد شد که عضویت خود در این کنوانسیون را فسخ نموده است. علاوه بر این طرف متعاقدی که از پذیرش پیوست (الف) انصراف بدهد، اگر چه به پذیرش سایر پیوستها ادامه دهد، چنین تلقی خواهد شد که عضویت خود در این کنوانسیون را فسخ کرده است.

### تشریفات اصلاح

#### ماده ۳۲ -

۱- کارگروه اجرائی که طبق ماده (۲۲) این کنوانسیون تشکیل جلسه می‌دهد، می‌تواند اصلاح این کنوانسیون و پیوستهای آن را توصیه نماید.

۲- متن هر پیشنهاد اصلاحی توسط امین اسناد به تمامی طرفهای متعاقد این کنوانسیون، سایر امضاء کنندگان و آن دسته از اعضاء شورا که طرف متعاقد این کنوانسیون نیستند ارسال خواهد شد.

- ۳- هر پیشنهاد اصلاحی که طبق بند قبلی ارسال شده باشد، در مورد تمامی طرفهای متعاقد شش ماه پس از انقضای دوره دوازده ماهه متعاقب تاریخ ارسال پیشنهاد اصلاحی، در صورتی که در طول دوره یاد شده، مخالفتی در مورد پیشنهاد اصلاحی از سوی یک طرف متعاقد به امین اسناد اعلام نشده باشد، لازم الاجراء خواهد شد.
- ۴- اگر مخالفتی در مورد پیشنهاد اصلاحی توسط یک طرف متعاقد قبل از انقضای دوره دوازده ماهه مقرر در بند (۳) این ماده به امین اسناد اعلام شده باشد، اصلاحیه پذیرفته نشده تلقی می گردد و به هیچ وجه نافذ نخواهد بود.
- ۵- از نظر اعلام مخالفت، هر پیوست به عنوان یک کنوانسیون مجزا تلقی خواهد شد.

#### پذیرش اصلاحیه ها

##### ماده ۳۳ -

- ۱- هر طرف متعاهدی که این کنوانسیون را تصویب می کند یا به آن ملحق می گردد، چنین تلقی خواهد شد که هرگونه اصلاحیه آن را که در تاریخ تودیع سند تصویب یا الحاق خود، لازم الاجراء شده اند را نیز پذیرفته است.
- ۲- هر طرف متعاهدی که پیوستی را می پذیرد، جز در صورتی که قیود تحدید تعهدی را به موجب ماده (۲۹) این کنوانسیون در مورد آن در نظر گرفته باشد، چنین تلقی خواهد شد که هر اصلاحیه آن پیوست را که در تاریخ اعلام پذیرش خود به امین اسناد لازم الاجراء شده است، نیز پذیرفته است.

#### ثبت و متون معتبر

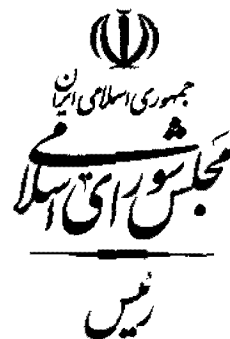
- ماده ۳۴ - این کنوانسیون طبق ماده (۱۰۲) منشور سازمان ملل متحد، بنایه درخواست امین اسناد نزد دبیرخانه سازمان ملل متحد به ثبت خواهد رسید.

شماره: ۶۵۶/۱۴۹۲۳

تاریخ: ۱۳۹۱/۰۳/۳۱

پوست:

بیت



در تأیید مراتب فوق امضاء کنندگان زیر که به نحو مقتضی بدین منظور مجاز شده‌اند، این کنوانسیون را امضاء کرده‌اند.

این کنوانسیون در استانبول در تاریخ بیست و ششم ژوئن ۱۹۹۰ میلادی (۱۳۶۹/۴/۵ هجری شمسی) در یک نسخه اصلی به زبانهای انگلیسی و فرانسوی که هر دو متن از اعتبار برابر برخوردار هستند، تنظیم شد. از امین اسناد درخواست می‌شود ترجمه‌های معتبر این کنوانسیون را به زبانهای عربی، چینی، روسی و اسپانیایی تهیه و توزیع نماید.

پیوست (الف)

پیوست مربوط به اوراق ورود موقت

(«دفترچه آ.ت.آ» و «دفترچه سی.پی.دی»)

فصل ۱- تعاریف

ماده ۱- از نظر این پیوست، اصطلاح:

(الف) «اوراق ورود موقت» یعنی:

سند گمرکی بین‌المللی که به‌عنوان اظهارنامه گمرکی پذیرفته شده است و امکان شناسایی کالاها (از جمله وسایل حمل و نقل) را فراهم می‌سازد و یک ضمانتنامه معتبر بین‌المللی به‌منظور پوشش دادن حقوق و عوارض ورودی را نیز به همراه دارد.

(ب) دفترچه «آ.ت.آ» یعنی:

اوراق ورود موقت که برای ورود موقت کالاها، به‌جز وسایل نقلیه، به کار برده

می‌شود.

(پ) «دفترچه سی.پی.دی» یعنی:

اوراق ورود موقت که برای ورود موقت وسایل حمل و نقل مورد استفاده قرار

می‌گیرد.

(ت) «زنجیره ضمانت» یعنی:

برنامه ضمانت که به‌وسیله یک سازمان بین‌المللی اداره می‌شود و مؤسسات

ضامن به آن وابسته می‌باشند.

(ث) «سازمان بین‌المللی» یعنی:

سازمانی که مؤسسات ملی مجاز برای تضمین و صدور اوراق ورود موقت، به آن

وابسته می‌باشند.

(ج) «مؤسسه ضامن» یعنی:

مؤسسه پذیرفته شده توسط مقامهای گمرکی یک طرف متعاقد جهت تضمین وجوه موضوع ماده (۸) این پیوست در قلمروی آن طرف متعاقد که به یک زنجیره ضمانت وابسته باشد.

(چ) «مؤسسه صادرکننده» یعنی:

مؤسسه پذیرفته شده توسط مقامهای گمرکی جهت صدور اوراق ورود موقت که به طور مستقیم یا غیرمستقیم به یک زنجیره ضمانت وابسته باشد.

(ح) «مؤسسه صادرکننده همتراز» یعنی:

مؤسسه صادرکننده‌ای که در طرف متعاقد دیگر تأسیس شده است و به همان زنجیره ضمانت وابسته باشد.

(خ) «گذر گمرکی» یعنی:

روش گمرکی که به موجب آن، کالاها تحت کنترل گمرکی از یک گمرک به گمرک دیگر حمل شوند.

## فصل ۲- حیطه شمول

### ماده ۲-

۱- هر طرف متعاقد طبق ماده (۵) کنوانسیون به جای اسناد گمرکی ملی خود و به عنوان ضمانت لازم برای مبالغ موضوع ماده (۸) این پیوست، اوراق ورود موقت معتبر در قلمروی خود را که طبق شرایط مقرر در این پیوست صادر شده و مورد استفاده قرار گرفته است برای ورود موقت کالاها که (از جمله وسایل حمل و نقل) به موجب پیوستهای دیگر این کنوانسیون پذیرفته است، بپذیرد.

۲- هر طرف متعاقد می‌تواند اوراق ورود موقت را که تحت همان شرایط، جهت انجام عملیات ورود موقت به موجب قوانین و مقررات ملی خود، صادر شده و مورد استفاده قرار گرفته‌اند، بپذیرد.

۳- هر طرف متعاقد می‌تواند برای گذر گمرکی، اوراق ورود موقت را که تحت همان شرایط صادر شده و مورد استفاده قرار گرفته‌اند، بپذیرد.

۴- کالاهایی (از جمله وسایل حمل و نقل) که در نظر است مورد عملیاتی قرار گیرند یا تعمیر شوند نباید تحت پوشش اوراق ورود موقت وارد نمود.

ماده ۳-

۱- اوراق ورود موقت باید طبق مدلهایی باشند که در ضمیمه‌های این پیوست تنظیم گردیده‌اند: در مورد دفترچه آ.ت.آ، ضمیمه (۱) و در خصوص دفترچه سی.پی.دی ضمیمه (۲)

۲- ضمیمه‌های این پیوست به عنوان جزء لاینفک آن محسوب می‌شوند.

فصل ۳- ضمانت و صدور اوراق ورود موقت

ماده ۴-

۱- هر طرف متعاقد می‌تواند موسسات ضامن را تحت شرایط و تضمینهایی که تعیین می‌کند مجاز سازد تا به‌عنوان ضامن عمل نمایند و به‌طور مستقیم یا از طریق مؤسسات صادرکننده، اوراق ورود موقت صادر نمایند.

۲- مؤسسه ضامن نباید توسط یک طرف متعاقد پذیرفته شود مگر این‌که ضمانت آن شامل مسؤولیتهای به‌عهده گرفته شده در آن کشور طرف متعاقد در ارتباط با عملیات تحت پوشش اوراق ورود موقت که به‌وسیله مؤسسات صادرکننده همتراز صادر گردیده‌اند، بشود.

ماده ۵ -

۱- مؤسسات صادرکننده نباید اوراق اسناد ورود موقتی را صادرکنند که مدت اعتبار آن از تاریخ صدور بیشتر از یک‌سال باشد.



۲- هرگونه مشخصاتی که در اوراق ورود موقت از طرف مؤسسه صادرکننده درج شده است تنها می‌تواند توسط مؤسسه صادر کننده یا ضامن تغییر کند. پس از پذیرش اوراق مزبور توسط مقامهای گمرکی قلمرو ورود موقت، هیچ تغییری بدون جلب موافقت مقامهای مزبور نمی‌تواند در آنها انجام شود.

۳- بعد از صدور دفترچه آ.ت.ا هیچ کالای دیگری را نمی‌توان به فهرست کالاهای مندرج در پشت جلد دفترچه یا حتی در اوراق مکمل پیوست شده به آن (فهرست عمومی) اضافه نمود.

ماده ۶ - عناوین زیر باید روی اوراق ورود موقت منعکس شود:

- نام مؤسسه صادرکننده
- نام زنجیره ضمانت بین‌المللی
- کشورها یا قلمروهای گمرکی که در آن اوراق ورود موقت معتبر می‌باشند و
- نام مؤسسات ضامن کشورها یا قلمروهای گمرکی مورد بحث

ماده ۷ - مهلت تعیین شده برای صدور مجدد کالاهای (از جمله وسایل حمل و نقل) وارد شده تحت پوشش اوراق ورود موقت در هیچ موردی نباید از مدت اعتبار اوراق مزبور بیشتر باشد.

#### فصل ۴- ضمانت

ماده ۸ -

۱- هر مؤسسه ضامن، پرداخت مبلغ حقوق و عوارض ورودی و سایر مبالغ را به‌جز موارد موضوع بند (۴) ماده (۴) این کنوانسیون، که در صورت عدم رعایت شرایط ورود موقت یا گذر گمرکی در مورد کالاهای (از جمله وسایل حمل و نقل) وارد شده به آن قلمرو تحت پوشش اوراق ورود موقت صادره توسط مؤسسه صادرکننده طرف قابل پرداخت می‌باشد را به مقامهای گمرکی طرف متعاهدی که در قلمروی آن تأسیس

شده است، تعهد می‌کند. مؤسسه ضامن به اتفاق اشخاص مدیون مبالغ مذکور در فوق، به طور مشترک و انفرادی مسؤول و پرداخت این مبالغ می‌باشند.

۲- دفترچه آ.ت.آ

مسئولیت مؤسسه ضامن از ده درصد مبلغ حقوق و عوارض ورودی بیشتر نخواهد بود.

دفترچه سی.پی.دی

مؤسسه ضامن ملزم به پرداخت مبلغی بیشتر از کل مبلغ حقوق و عوارض ورودی، به همراه هزینه مالی، در صورت اعمال نمی‌باشد.

۳- چنانچه مقامهای گمرکی قلمروی ورود موقت بدون قید و شرط اوراق ورود موقت را برای بعضی کالاها (از جمله وسایل حمل و نقل) تصفیه می‌کنند دیگر نمی‌توانند از مؤسسه ضامن در مورد این کالاها (از جمله وسایل حمل و نقل) پرداخت مبالغ موضوع بند (۱) این ماده را مطالبه کنند. با این وجود چنانچه بعداً پی برده شود که تصفیه اوراق، به طور غیرقانونی یا متقلبانه به دست آمده است یا شرایط ورود موقت یا گذر گمرکی نقض گردیده‌اند باز می‌توان بر علیه مؤسسه ضامن اقامه دعوی نمود.

۴- دفترچه آ.ت.آ

چنانچه مطالبه در مهلت یکسال از تاریخ انقضاء اعتبار دفترچه آ.ت.آ از مؤسسه ضامن صورت نگرفته باشد، مقامهای گمرکی در هیچ موردی نباید از مؤسسه ضامن پرداخت مبالغ موضوع بند (۱) این ماده را درخواست کنند.

۵- دفترچه سی.پی.دی

اگر ابلاغیه عدم تصفیه دفترچه سی.پی.دی در مهلت یکسال از تاریخ انقضاء اعتبار دفترچه به مؤسسه ضامن تسلیم نشده باشد، مقامهای گمرکی در هیچ موردی نباید از مؤسسه ضامن پرداخت مبالغ موضوع بند (۱) این ماده را درخواست کنند. به علاوه مقامهای گمرکی اطلاعاتی را در مورد جزئیات محاسبه حقوق و عوارض ورودی در مهلت یکسال از تاریخ ابلاغ عدم تصفیه در اختیار مؤسسه ضامن قرار خواهند داد.

مسئولیت مؤسسه ضامن در قبال این مبالغ چنانچه این اطلاعات در مهلت یک سال مزبور تسلیم نشود خاتمه می پذیرد.

### فصل ۵- انطباق اوراق ورود موقت با مقررات

ماده ۹ -

#### ۱- دفترچه آ.ت.آ

(الف) مؤسسات ضامن از تاریخی که مقامهای گمرکی پرداخت مبالغ موضوع بند (۱) ماده (۸) این پیوست را مطالبه می نمایند شش ماه مهلت خواهند داشت تا مدرک صدور مجدد را در شرایط پیش بینی شده در این پیوست یا هرگونه تصفیه صحیح دیگر دفترچه آ.ت.آ ارائه دهند.

(ب) چنانچه مدرک مزبور در مهلت تعیین شده ارائه نشود، مؤسسه ضامن باید فوری اقدام به سپردن این وجوه یا پرداخت آن به صورت موقت نماید. این سپرده یا پرداخت بعد از انقضاء سه ماه از تاریخ سپردن یا پرداخت، صورت قطعی پیدا می کند. در طول مهلت اخیر، مؤسسه ضامن باز می تواند به منظور استرداد وجوه سپرده یا پرداخت شده، مدارک موضوع جزء (الف) این بند را ارائه دهد.

(پ) برای طرفهای متعاهدی که در قوانین و مقررات آنها سپردن یا پرداخت موقت حقوق و عوارض ورودی پیش بینی نشده است، پرداختهایی که طبق مفاد جزء (ب) این بند انجام می شود به عنوان قطعی تلقی خواهند شد، اما اگر مدرک موضوع جزء (الف) این بند، ظرف مدت سه ماه از تاریخ پرداخت ارائه گردد، وجوه پرداخت شده، مسترد خواهد شد.

#### ۲- دفترچه سی.پی.دی

(الف) مؤسسات ضامن از تاریخ ابلاغ عدم تصفیه دفترچه سی.پی.دی یک سال مهلت خواهند داشت تا مدارک صدور مجدد را به موجب شرایط پیش بینی شده در این پیوست یا هرگونه تصفیه صحیح دیگر دفترچه سی.پی.دی، را ارائه دهند. با این حال این مهلت فقط از تاریخ انقضاء دفترچه سی.پی.دی به اجراء در می آید. چنانچه مقامهای

گمرکی منکر معتبر بودن مدارک ارائه شده شوند، باید موضوع را در مهلتی که از یک سال تجاوز نکند به مؤسسه ضامن اطلاع دهند.

(ب) چنانچه این مدرک در مهلت مجاز ارائه نگردد مؤسسه ضامن باید حقوق و عوارض ورودی قابل تأدیه را به صورت سپرده یا پرداخت موقت حداکثر در یک مهلت سه ماهه تأمین نماید. این سپرده یا پرداخت پس از یک دوره یکساله از تاریخ سپردن یا پرداخت، صورت قطعی پیدا خواهد کرد. در طول مهلت اخیر، مؤسسه ضامن باز می‌تواند به منظور استرداد مبالغ سپرده یا پرداخت شده، مدارک موضوع جزء (الف) این بند را ارائه دهد.

(پ) برای طرفهای متعاهدی که در قوانین و مقررات آنها سپردن یا پرداخت موقت حقوق و عوارض ورودی پیش‌بینی نشده است، پرداختهایی که طبق مفاد جزء (ب) این بند انجام می‌شود به عنوان قطعی تلقی می‌شوند، اما اگر مدرک موضوع جزء (الف) این بند ظرف مدت سه ماه از تاریخ پرداخت ارائه گردد، وجوه پرداخت شده مسترد خواهد شد.

#### ماده ۱۰-

۱- صدور مجدد کالاهایی (از جمله وسایل حمل و نقل) که تحت پوشش اوراق ورود موقت وارد شده‌اند از طریق ته رسید صدور مجدد که توسط مقامهای گمرکی قلمروی ورود موقت تکمیل و مهمور شده باشد، اثبات می‌شود.

۲- چنانچه صدور مجدد طبق بند (۱) این ماده گواهی نشده باشد، مقامهای گمرکی قلمرو ورود موقت می‌توانند حتی بعد از انقضاء مدت اعتبار اوراق، موارد زیر را به عنوان مدرک صدور مجدد قبول کنند:

(الف) مشخصات ثبت شده در اوراق ورود موقت به هنگام ورود یا ورود مجدد توسط مقامهای گمرکی طرف متعاهد دیگر یا گواهی صادر شده توسط مقامهای گمرکی مزبور بر اساس مشخصات ثبت شده روی یک پروانه جدا شده از اوراق، به هنگام ورود

یا ورود مجدد در قلمرو آنها مشروط بر اینکه بتوان ثابت نمود که این مشخصات به ورود یا ورود مجددی مربوط می شود که بعد از صدور مجددی که باید ثابت شود اتفاق افتاده است.

(ب) هر مدرک مستند دیگری که کالاها (از جمله وسایل حمل و نقل) در خارج از آن قلمرو می باشند.

۳- در حالتی که مقامهای گمرکی یک طرف متعاقد از الزام صدور مجدد بعضی از کالاهایی (از جمله وسایل حمل و نقل) که تحت پوشش اوراق ورود موقت در قلمرو خود پذیرفته اند صرف نظر کنند، مؤسسه ضامن تنها زمانی از انجام تعهدات خود معاف خواهد بود که مقامهای مزبور در اوراق گواهی نمایند که وضعیت این کالاها (از جمله وسایل حمل و نقل) با مقررات انطباق داده شده است.

ماده ۱۱- در موارد موضوع بند (۲) ماده (۱۰) این پیوست مقامهای گمرکی حق دریافت حق الزحمه انطباق اوراق با مقررات را برای خود محفوظ نگه خواهند داشت.

### فصل ۶- مقررات گوناگون

ماده ۱۲- گواهی اوراق ورود موقت که طبق شرایط پیش بینی شده در این پیوست انجام می شود مشمول پرداخت حق الزحمه برای حضور و رسیدگی گمرکی در دفاتر گمرکی در طول ساعت اداری نخواهد بود.

ماده ۱۳- در صورت از بین رفتن، مفقود شدن یا به سرقت رفتن اوراق ورود موقت، در حالی که مربوط به کالاهای (از جمله وسایل حمل و نقل) موجود در قلمرو یکی از طرفهای متعاقد می باشد مقامهای گمرکی آن طرف متعاقد بنابر درخواست مؤسسه صادر کننده و با رعایت شرایطی که مقامهای مزبور مقرر خواهند داشت، اوراق

جایگزینی را قبول می‌کنند که انقضای اعتبار آن، همان تاریخ انقضای اوراق جایگزین شده خواهد بود.

#### ماده ۱۴-

۱- وقتی انتظار می‌رود عملیات ورود موقت به دلیل ناتوانی دارنده آنها برای صدور مجدد کالاها (از جمله وسایل حمل و نقل) در مهلت مزبور از مهلت اعتبار اوراق ورود موقت فراتر رود، مؤسسه صادرکننده اوراق می‌تواند اوراق جایگزین را صادر نماید. اوراق مزبور جهت کنترل به مقامهای گمرکی و طرفهای متعاقد مربوط تسلیم خواهد شد. مقامهای گمرکی مربوط در صورت پذیرش اوراق جایگزین اقدام به تصفیه سند جایگزین شده می‌نمایند.

۲- اعتبار دفترچه سی.بی.دی را نمی‌توان تمدید کرد مگر تنها یک بار برای مدتی که از یک سال تجاوز نکند. بعد از این مهلت باید یک دفترچه جدید جهت جایگزین شدن دفترچه قبلی صادر و توسط مقامهای گمرکی قبول شود.

ماده ۱۵- چنانچه بند (۳) ماده (۷) این کنوانسیون اعمال گردد، مقامهای گمرکی تا حد مکان مؤسسه ضامن را در جریان ضبط کالاهایی (از جمله وسایل حمل و نقل) که تحت پوشش اوراق ورود موقت و ضمانت مؤسسه مزبور می‌باشند و توسط خود آنها یا از طرف آنها صورت گرفته است و اقداماتی که در نظر دارند انجام دهند، قرار می‌دهند.

ماده ۱۶- در صورت تقلب، تخلف، یا سوء استفاده، طرفهای متعاقد حق خواهند داشت با وجود مقررات این پیوست علیه اشخاصی که اوراق ورود موقت را به کار می‌گیرند به منظور وصول حقوق و عوارض ورودی و سایر وجوه قابل مطالبه و همچنین برای وضع مجازاتهایی که این اشخاص سزاوار آن هستند اقدام دعوی نمایند. در چنین مواردی مؤسسات باید مقامهای گمرکی را یاری دهند.

ماده ۱۷- اوراق ورود موقت یا قسمتهایی از آنها که صادر شده یا در نظر است در قلمرویی که در آن وارد می شود صادر گردد و توسط مؤسسه ضامن، سازمان بین المللی یا مقامهای گمرکی یک طرف متعاقد به مؤسسات صادرکننده ارسال می گردند باید با معافیت از پرداخت حقوق و عوارض ورودی و بدون هر نوع ممنوعیت یا محدودیت ورودی پذیرفته شوند. به هنگام صدور باید تسهیلات مشابهی اعطاء گردد.

ماده ۱۸-

۱- هر طرف متعاقد حق دارد طبق ماده (۲۹) این کنوانسیون در ارتباط با پذیرفتن دفترچه های آ.ت. آ جهت حمل و نقل پستی قید تحدید تعهد در نظر بگیرد.  
۲- هیچ قید تحدید تعهد دیگری نسبت به این پیوست مجاز نمی باشد.

ماده ۱۹-

۱- این پیوست به محض لازم الاجراء شدن آن طبق ماده (۲۷) این کنوانسیون به اعتبار کنوانسیون گمرکی درباره دفترچه آ.ت. آ برای ورود موقت کالا منعقد در بروکسل در تاریخ ۶ دسامبر ۱۹۶۱ میلادی (۱۳۴۰/۹/۱۵ هجری شمسی) (کنوانسیون آ.ت. آ) در روابط بین طرفهای متعاهدی که این پیوست را پذیرفته اند و طرف متعاقد کنوانسیون مزبور می باشند خاتمه خواهد داد و جایگزین آن خواهد شد.  
۲- با وجود مقررات بند (۱) این ماده دفترچه های آ.ت. آ که در اجرای مقررات کنوانسیون گمرکی درباره دفترچه آ.ت. آ صادر گردیده اند، قبل از لازم الاجراء شدن این پیوست تا تکمیل عملیاتی که برای انجام آن صادر گردیده اند، مورد قبول خواهند بود.

ضمیمه (۱) پیوست (الف)

مدل دفترچه آ.ت.آ

دفترچه آ.ت.آ باید به زبان فرانسوی یا انگلیسی چاپ گردد و در صورت لزوم ممکن است همچنین به زبان دوم به چاپ برسد.  
ابعاد دفترچه آ.ت.آ باید ۲۱۰ در ۳۹۶ میلیمتر و ابعاد پروانه‌ها ۲۱۰ در ۲۹۷ میلیمتر باشد.

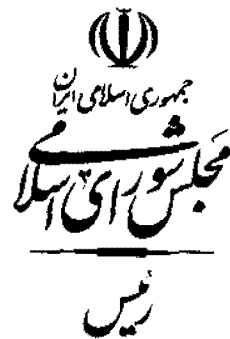


شماره: ۶۵۶/۱۴۹۲۳

تاریخ: ۱۳۹۱/۰۳/۳۱

پوست

بسته



زنجیره ضمانت بین المللی

دفترچه آ.ت.آ

برای ورود موقت کالاها

کتوانسیون ورود موقت

(قبل از پر کردن دفترچه، یادداشت صفحه ۳ جلد خواننده شود)

الف - دارنده دفترچه و نشانی	برای استفاده مؤسسه صادرکننده
ب- به نمایندگی *	(الف) دفترچه آ.ت.آ شماره
ب- مصرف پیش بینی شده برای کالاها	(ب) صادر شده توسط
	(پ) معتبر است تا / / (لغایت) روز ماه سال
این دفترچه در کشورها / قلمروهای گمرکی زیر به موجب ضمانت مؤسسات مشروح در زیر معتبر می باشند: دارنده این دفترچه و نماینده او متعهد می شوند قوانین و مقررات کشور / قلمرو گمرکی صدور و کشور / قلمرو گمرکی ورود موقت را رعایت نمایند.	
گواهی مقامهای گمرکی (الف) علامتهای مشخصه به صورتی که در ستون ۷ مقابل شماره(های) ردیف(های) زیر از فهرست عمومی مندرج می باشند اضافه شده اند. ..... (ب) کالاها مورد بازرسی قرار گرفت * بلی <input type="checkbox"/> خیر <input type="checkbox"/> (پ) ثبت گردیده به شماره * .....	امضاء نماینده و مهر مؤسسه صادرکننده ..... محل و تاریخ صدور (روز ماه سال)
..... (ت) .....	..... ادراه گمرک محل تاریخ (روز ماه سال) امضا و مهر دارنده دفترچه

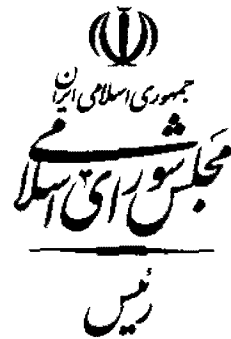
\* چنانچه قابل اعمال باشد.

شماره: ۶۵۶/۱۴۹۲۳

تاریخ: ۱۳۹۱/۰۳/۳۱

پوست:

بسته



علامتهای مشخصه به صورتی که در ستون ۷ در مقابل شماره(های) ردیف(های) زیر از فهرست عمومی مندرج می باشند اضافه شده اند.			
.....	...../...../.....	.....محل	.....
امضاء و مهر	تاریخ (روز ماه سال)		گمرک
علامتهای مشخصه به صورتی که در ستون ۷ در مقابل شماره(های) ردیف(های) زیر از فهرست عمومی مندرج می باشند اضافه شده اند.			
.....	...../...../.....	.....محل	.....
امضاء و مهر	تاریخ (روز ماه سال)		اداره گمرک

فهرست عمومی

شماره ردیف	مشخصات تجاری کالاها و احیاناً علامت و شماره آنها	تعداد قطعات	وزن یا حجم ارزش *	کشور مبدأ**	برای استفاده گمرک
۱	۲	۳	۴	۵	۶
جمع کل یا قابل نقل					

\* ارزش تجاری در کشور/ قلمرو گمرکی صدور دفترچه و به پول رایج آن، جز چنانچه به گونه دیگری بیان شده باشد.

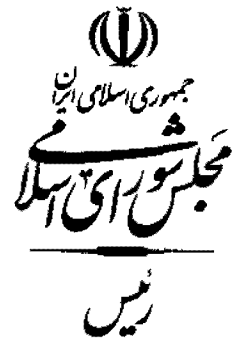
\*\*کشور مبدأ را چنانچه با کشور/ قلمرو گمرکی محل صدور دفترچه متفاوت است با به کارگیری کد بین المللی سازمان استاندارد بین المللی مشخص نمایید.

شماره: ۶۵۶/۱۴۹۲۳

تاریخ: ۱۳۹۱/۰۳/۳۱

پوست: .....

بیش



پروانه..... شماره..... صفحه مکمل شماره..... دفترچه آ.ت. آ شماره.....						
شماره ردیف	مشخصات تجاری کالاها و احیاناً علامت و شماره آنها	تعداد قطعات	وزن یا حجم	ارزش *	کشور مبدأ **	برای استفاده گمرک
۱	۲	۳	۴	۵	۶	۷
جمع کل نقل شده						
جمع کل یا قابل نقل						

\* ارزش تجاری در کشور/ قلمرو گمرکی صدور دفترچه و به پول رایج آن، جز چنانچه به گونه دیگری بیان شده باشد.

\*\* کشور مبدأ را چنانچه با کشور/ قلمرو گمرکی محل صدور دفترچه متفاوت است با به کارگیری کد بین‌المللی سازمان استاندارد بین‌المللی مشخص نمایید.

شماره: ۶۵۶/۱۴۹۲۳

تاریخ: ۱۳۹۱/۰۳/۳۱

پوست: .....

بسته



رئیس

پروانه..... شماره..... صفحه مکمل شماره..... دفترچه آ.ت.آ شماره.....						
شماره ردیف	مشخصات تجاری کالاها و احیاناً علامت و شماره آنها	تعداد قطعات	وزن یا حجم	ارزش *	کشور مبدأ **	برای استفاده گمرک
۱	۲	۳	۴	۵	۶	۷
جمع کل نقل شده						
جمع کل یا قابل نقل						

\* ارزش تجاری در کشور/ قلمرو گمرکی صدور دفترچه و به پول رایج آن، جز چنانچه به گونه دیگری بیان شده باشد.

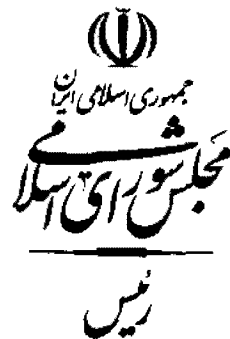
\*\* کشور مبدأ را چنانچه با کشور/ قلمرو گمرکی محل صدور دفترچه متفاوت است یا به کارگیری کد بین‌المللی سازمان استاندارد بین‌المللی مشخص نمایید.

شماره: ۶۵۶/۱۴۹۲۳

تاریخ: ۱۳۹۱/۰۳/۳۱

پوست: .....

بسته



دفترچه آ.ت. آ شماره ...

پروانه صادرات شماره .....

۱- کالاهای مشروح در فهرست عمومی تحت شماره (های)..... صادر شده‌اند.....			
۲- تاریخ انقضاء مهلت مقرر برای ورود مجدد کالا یا معافیت* روز ماه سال ...../...../.....			
۷-     امضاء و مهر	۳- ملاحظات دیگر* ..... .....		
	۴-  اداره گمرک	۵-  محل	۶-  تاریخ (روز ماه سال)

\* چنانچه قابل اعمال باشد.

شماره: ۶۵۶/۱۴۹۲۳

تاریخ: ۱۳۹۱/۰۳/۳۱

پوست:

بسته



رئیس

الف- دارنده دفترچه و نشانی چ- پروانه صدور شماره..... الف) دفترچه آ.ت. شماره.....	الف- به نمایندگی*
ب) صادر شده توسط	ب- مصرف پیش بینی شده برای کالا
پ) معتبر است تا ...../...../..... لغایت) روز ماه سال	ت- وسایل حمل و نقل ث- جزئیات بسته‌ها (تعداد، نوع، علائم و غیره) ج- اظهارنامه صدور مجدد موقت اینجانب امضاء کننده مجاز زیر: الف) اعلام می‌نمایم کالاهای مندرج در این ورقه که در فهرست عمومی کالاها تحت شماره(های) ..... ..... قید گردیده‌اند به طور موقت صادر می‌نمایم ..... ب) تعهد می‌نمایم که کالاها را در مدت تعیین شده توسط گمرک ورود مجدد، صادر نمایم یا وضعیت آنها را طبق قوانین و مقررات کشور/قلمرو گمرگی ورود موقت تنظیم نمایم. پ) گواهی می‌کنم که اطلاعات داده شده در این پروانه طبق واقع و کامل است.
فقط برای استفاده گمرک	ح- ترخیص به هنگام صدور الف) کالاهای موضوع اظهارنامه فوق صادر شده‌اند. ب) تاریخ انقضاء مهلت مقرر برای ورود موقت با معافیت روز ماه سال
پ) این پروانه باید به اداره گمرک ..... ارسال گردد* ت) سایر ملاحظات: * ..... اداره گمرک ..... تاریخ روز ماه سال امضاء و مهر	محل..... تاریخ (روز/ماه/سال)..... نام..... امضاء.....

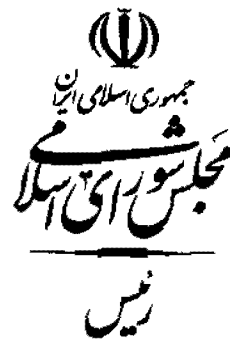
\* چنانچه قابل اعمال باشد.

شماره: ۶۵۶/۱۴۹۲۳

تاریخ: ۱۳۹۱/۰۳/۲۱

پوست:

بیش



فهرست عمومی

شماره ردیف	مشخصات تجاری کالاها و احیاناً علامت و شماره آنها	تعداد قطعات	وزن یا حجم	ارزش *	کشور مبدأ **	برای استفاده گمرک
۱	۲	۳	۴	۵	۶	۷
جمع کل نقل شده						
جمع کل یا قابل نقل						

\* ارزش تجاری در کشور/ قلمرو گمرکی صدور دفترچه و به پول رایج آن، جز چنانچه به گونه دیگری بیان شده باشد.

\*\* کشور مبدأ را چنانچه با کشور/ قلمرو گمرکی محل صدور دفترچه متفاوت است با به کارگیری کد بین المللی سازمان استاندارد بین المللی مشخص نمایید.

شماره: ۶۵۶/۱۴۹۲۳

تاریخ: ۱۳۹۱/۰۳/۳۱

پوست: .....

بسته



رئیس

۱- کالاهای مشروح در فهرست عمومی تحت شماره(های) ..... به طور موقت وارد شده‌اند.			
۲- تاریخ انقضاء مهلت مقرر برای ورود مجدد کالا با معافیت * روز ماه سال ...../...../.....			
۳- ثبت شده تحت شماره مرجع .....			
۸-	۴- ملاحظات دیگر*		
امضاء و مهر	۷-	۶-	۵-
	تاریخ (روز ماه سال)	محل	اداره گمرک

\* چنانچه قابل اعمال باشد.



<p>ج- برای استفاده مؤسسه صادر کننده پروانه ورود شماره.....</p>	<p>الف- دارنده دفترچه و نشانی</p>	<p>واردات</p>
<p>(الف) دفترچه آ.ت.آ شماره.....</p>	<p>ب- به نمایندگی*</p>	
<p>(ب) صادر شده توسط</p>	<p>پ- مصرف پیش بینی شده برای کالا</p>	
<p>(پ) معتبر است تا .....</p>	<p>ت- وسایل حمل و نقل</p>	
<p>(لغایت) روز ماه سال</p>	<p>ث- جزئیات بسته‌ها (تعداد، نوع، علائم و غیره)</p>	
<p>فقط برای استفاده گمرک</p>	<p>ج- اظهارنامه ورود موقت</p>	
<p>ح- ترخیص به هنگام ورود</p>	<p>اینجانب امضاء کننده مجاز زیر:</p>	
<p>(الف) کالاهای مذکور در اظهارنامه فوق به طور موقت وارد شده‌اند.</p>	<p>(الف) اعلام می‌نمایم کالاهای مندرج در این ورقه که در</p>	
<p>(ب) تاریخ انقضاء مهلت مقرر برای صدور مجدد با معافیت</p>	<p>فهرست عمومی کالاها تحت شماره(های)</p>	
<p>روز ماه سال</p>	<p>قید گردیده‌اند با رعایت شرایط مقرر در قوانین و مقررات</p>	
<p>(پ) این پروانه باید به اداره گمرک</p>	<p>کشور/قلمروی گمرکی به طور موقت وارد می‌نمایم.</p>	
<p>.....</p>	<p>(ب) اظهار می‌دارم که کالاهای برای مصرف در موارد زیر</p>	
<p>ارسال گردد *</p>	<p>می‌باشد</p>	
<p>(ت) سایر ملاحظات: *</p>	<p>.....</p>	
<p>در.....</p>	<p>(پ) تعهد می‌نمایم قوانین و مقررات مزبور را رعایت</p>	
<p>اداره گمرک</p>	<p>نمایم و کالاهای مذکور را در مدت معین شده توسط</p>	
<p>.....</p>	<p>گمرک صدور مجدد نمایم یا وضعیت آنها را طبق قوانین</p>	
<p>تاریخ روز ماه سال امضاء و مهر</p>	<p>و مقررات کشور/قلمروی گمرکی ورودی را تنظیم نمایم.</p>	
<p>.....</p>	<p>(ت) گواهی می‌کنم که اطلاعات داده شده در این پروانه</p>	
<p>محل.....تاریخ (روز/ماه/سال).....</p>	<p>طبق واقع و کامل است.</p>	
<p>نام.....</p>	<p>.....</p>	
<p>امضاء.....</p>	<p>.....</p>	

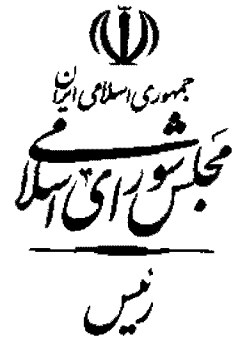
\* چنانچه قابل اعمال باشد.

شماره: ۶۵۶/۱۴۹۲۳

تاریخ: ۱۳۹۱/۰۳/۳۱

پوست:

بسته



شماره ردیف	مشخصات تجاری کالاها و احیاناً علامت و شماره آنها	تعداد قطعات	وزن یا حجم	ارزش *	کثیر مبدأ **	برای استفاده گمرک
۱	۲	۳	۴	۵	۶	۷
جمع کل نقل شده						
جمع کل یا قابل نقل						

\* ارزش تجاری در کشور/ قلمرو گمرکی صدور دفترچه و به پول رایج آن، جز چنانچه به گونه دیگری بیان شده باشد.

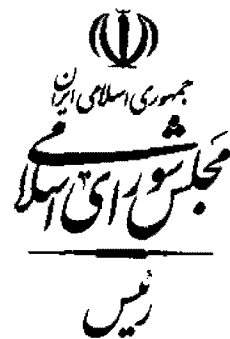
\*\* کشور مبدأ را چنانچه با کشور/ قلمرو گمرکی محل صدور دفترچه متفاوت است با به کارگیری کد بین‌المللی سازمان استاندارد بین‌المللی مشخص نمایید.

شماره: ۶۵۶/۱۴۹۲۳

تاریخ: ۱۳۹۱/۰۳/۳۱

پوست: .....

بسته



دفترچه آ.ت. آ شماره ...

پروانه صادرات مجدد شماره .....

۱- کالاهای مشروح در فهرست عمومی تحت شماره(های) ..... که تحت پوشش پروانه(های) ورودی(های)..... این دفترچه به طور موقت وارد شده، صدور مجدد گردیده‌اند.			
۲- اقدامات اتخاذ شده در مورد کالاهایی که ارائه شده اما صدور مجدد نگردیده‌اند.			
۳- اقدامات اتخاذ شده در مورد کالاهایی که ارائه نشده و در نظر نیست بعدها صدور مجدد گردند.			
۴- ثبت شده تحت شماره مرجع * .....			
-۸			
-۷			
-۶			
-۵			
اداره گمرک			
محل			
تاریخ (روز ماه سال)			
امضاء و مهر			

\* چنانچه قابل اعمال باشد.

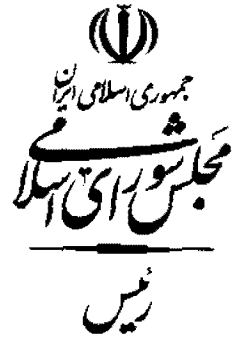
صادرات مجدد	الف- دارنده دفترچه و نشانی	برای استفاده مؤسسه صادر کننده ج- پروانه صدور مجدد شماره..... (الف) دفترچه آ.ت.آ شماره.....
	ب- به نمایندگی*	(ب) صادر شده توسط (پ) معتبر است تا ..... (لغایت) روز ماه سال
	ت- وسایل حمل و نقل	فقط برای استفاده گمرک
	ث- جزئیات بسته‌ها (تعداد، نوع، علائم و غیره)	ح- ترخیص به هنگام صدور مجدد (الف) کالاهای مذکور در جزء (الف) بند (ج) اظهارنامه فوق صدور مجدد شده‌اند. (ب) اقدامات اتخاذ شده در مورد کالاهایی که ارائه شده اما صدور مجدد نشده‌اند:
	ج- اظهارنامه صدور مجدد اینجانب امضاء کننده مجاز زیر: (الف) اعلام می‌نمایم کالاهای مندرج در این ورقه که در فهرست عمومی کالاها تحت شماره(های) ..... قید گردیده‌اند و به طور موقت تحت پوشش پروانه(های) ورود شماره(های) ..... وارد شده بودند صادر می‌نمایم. (ب) اظهار می‌دارم که کالاهای ارائه شده در مقابل ردیف(های) زیر برای صدور مجدد در نظر گرفته نشده‌اند:	(پ) اقدامات اتخاذ شده در مورد کالاهایی که ارائه نشده‌اند و در نظر نیست بعداً صدور مجدد شوند: ..... (ت) ثبت شده تحت شماره مرجع (ث) این پروانه باید به اداره گمرک ارسال گردد * (ج) سایر ملاحظات: * ..... در اداره گمرک ..... تاریخ روز ماه سال امضاء و مهر
	د- اظهار می‌دارم کالاهای ردیف(های) زیر ارائه نشده و برای صدور مجدد در نظر گرفته نشده‌اند: ..... (ت) در تأیید این اظهارنامه مدارک زیر را ارائه می‌نمایم: ..... (ث) گواهی می‌کنم که اطلاعات داده شده در این پروانه طبق واقع و کامل است.	..... محل.....تاریخ (روز/ماه/سال)..... نام..... امضاء.....

\* چنانچه قابل اعمال باشد.

شماره: ۶۵۶/۱۴۹۲۳

تاریخ: ۱۳۹۱/۰۳/۲۱

بیت



شماره ردیف	مشخصات تجاری کالاها و احیاناً علامت و شماره آنها	تعداد قطعات	وزن یا حجم	ارزش *	کشور مبدأ **	برای استفاده گمرک
۱	۲	۳	۴	۵	۶	۷
جمع کل نقل شده						
جمع کل یا قابل نقل						

\* ارزش تجاری در کشور/ قلمرو گمرکی صدور دفترچه و به پول رایج آن، جز چنانچه به گونه دیگری بیان شده باشد.

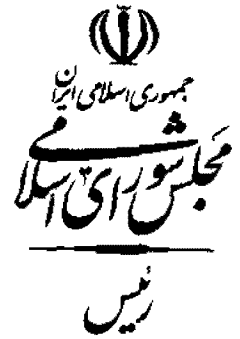
\*\* کشور مبدأ را چنانچه با کشور/ قلمرو گمرکی محل صدور دفترچه متفاوت است با به کارگیری کد بین‌المللی سازمان استاندارد بین‌المللی مشخص نمایید.

شماره: ۶۵۶/۱۴۹۲۳

تاریخ: ۱۳۹۱/۰۳/۳۱

پوست:

بسته



پروانه گذر شماره..... دفترچه آ.ت.آ. شماره.....

ترخیص برای گذر			
۱- کالاهای مندرج در فهرست عمومی تحت شماره (های)..... به طور گذری به اداره گمرک..... ارسال گردیده‌اند.			
۲- تاریخ انقضای مهلت مقرر برای صدور مجدد/ارائه ...../...../..... روز /ماه /سال صدور مجدد /ارائه کالاها به گمرک*			
۳- ثبت شده تحت شماره مرجع .....			
-۷	-۶	-۵	-۴
امضاء و مهر	تاریخ (روز/ماه/سال) ...../...../.....	محل	اداره گمرک
گواهی تصفیه اداره گمرک مقصد			
-۶	۱- کالاهای مذکور در بند (۱) بالا صدور مجدد/ارائه شده‌اند ۲- ملاحظات دیگر* .....		
امضاء و مهر	-۵	-۴	-۳
	تاریخ (روز/ماه/سال) ...../...../.....	محل	اداره گمرک

\* چنانچه قابل اعمال باشد.

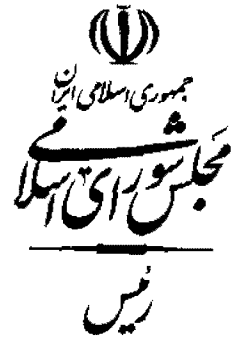
الف - دارنده دفترچه و نشانی ج - پروانه گذر شماره ..... (الف) دفترچه آ.ت. آ شماره .....	الف - دارنده دفترچه و نشانی
(ب) صادر شده توسط	ب - به نمایندگی*
(پ) معتبر است تا .....	پ - مصرف پیش بینی شده برای کالا
(لغایت) روز ماه سال	گذر
فقط برای استفاده گمرک	ت - وسایل حمل و نقل
ح - ترخیص برای گذر (الف) کالاهای موضوع اظهارنامه فوق برای حمل به صورت گذری به اداره گمرک .....	ث - جزئیات بسته‌ها (تعداد، نوع، علائم و غیره)
ترخیص گردیده‌اند.	ج - اظهارنامه ارسال به طور گذری اینجانب امضاء کننده مجاز زیر:
(ب) تاریخ انقضای مهلت مقرر برای صدور مجدد کالاها/ ارائه آنها به گمرک * روز/ماه/سال .....	(الف) اظهار میدارم که با رعایت شرایط پیش‌بینی شده در قوانین و مقررات کشور گذر، در حال ارسال کالاهای مندرج در لیست پشت این ورقه تحت شماره(های) .....
(پ) ثبت گردیده تحت شماره مرجع* .....	که در فهرست عمومی قید گردیده‌اند به .....
(ت) سیم و مهر گمرک الصاق شد* .....	می‌باشم.
(ث) این پروانه باید به اداره گمرک ارسال گردد.* در .....	(ب) متعهد می‌شوم قوانین و مقررات کشور گذر را رعایت کرده و این کالاها را به صورت مهور (در صورت وجود) دست نخورده همزمان با این دفترچه در مهلت تعیین شده توسط گمرک به اداره گمرک مقصد ارائه دهم.
اداره گمرک .....	(پ) گواهی می‌کنم که اطلاعات داده شده روی این پروانه طبق واقع و کامل می‌باشد.
تاریخ (روز ماه سال) امضاء و مهر .....	

شماره: ۶۵۶/۱۴۹۲۳

تاریخ: ۱۳۹۱/۰۳/۳۱

پوست:

بسته



گواهی تصفیه اداره گمرک مقصد (ج) کالاهای موضوع اظهارنامه فوق صدور مجدد / ارائه شده‌اند* (ج) سایر ملاحظات* در..... اداره گمرک ..... تاریخ (روز ماه سال) امضاء و مهر	
محل..... تاریخ (روز/ماه/سال)..... نام..... امضاء.....	

\* چنانچه قابل اعمال باشد.



شماره: ۶۵۶/۱۴۹۲۲

تاریخ: ۱۳۹۱/۰۳/۳۱

پوست: .....

بیشک

جمهوری اسلامی ایران  
مجلس شورای اسلامی

رئیس

شماره ردیف	مشخصات تجاری کالاها و احیاناً علامت و شماره آنها	تعداد قطعات	وزن یا حجم	ارزش *	کشور مبدأ **	برای استفاده گمری
۱	۲	۳	۴	۵	۶	۷
جمع کل نقل شده						
جمع کل یا قابل نقل						

\* ارزش تجاری در کشور/ قلمرو گمرکی صدور دفترچه و به پول رایج آن، جز چنانچه به گونه دیگری بیان شده باشد.

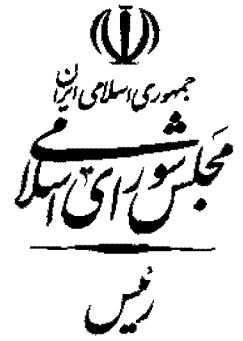
\*\* کشور مبدأ را چنانچه با کشور/ قلمرو گمرکی محل صدور دفترچه متفاوت است با به کارگیری کد بین‌المللی سازمان استاندارد بین‌المللی مشخص نمایید.

شماره: ۶۵۶/۱۴۹۲۳

تاریخ: ۱۳۹۱/۰۳/۳۱

پوست: .....

بیت



پروانه گذر شماره ..... دفترچه آ.ت. آ .....

ترخیص برای گذر			
۱- کالاهای مندرج در فهرست عمومی تحت شماره (های) .....			
به طور گذری به اداره گمرک..... ارسال گردیده‌اند.			
۲- تاریخ انقضای مهلت مقرر برای صدور مجدد/ ارائه کالاها به گمرک ...../...../..... روز /ماه /سال			
۳- ثبت شده تحت شماره مرجع .....			
-۷	-۶	-۵	-۴
	...../...../..... تاریخ (روز/ماه /سال)	..... محل	..... اداره گمرک
امضاء و مهر			
گواهی تصفیه اداره گمرک مقصد			
۱- کالاهای مذکور در بند (۱) فوق صدور مجدد/ ارائه شده‌اند			
۲- ملاحظات دیگر * .....			
.....			
-۶	-۵	-۴	-۳
	...../...../..... تاریخ (روز/ماه /سال)	..... محل	..... اداره گمرک
امضاء و مهر			

\* چنانچه قابل اعمال باشد.

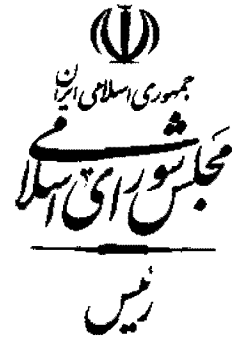
<p>برای استفاده مؤسسه صادر کننده چ- پروانه گذر شماره .....</p>	<p>الف- دارنده دفترچه و نشانی</p>	<p>گذر</p>
<p>(الف) دفترچه ا.ت.ا شماره.....</p>	<p>ب- به نمایندگی*</p>	
<p>(ب) صادر شده توسط</p>	<p>پ- مصرف پیش بینی شده برای کالا</p>	
<p>(پ) معتبر است تا</p>		
<p>...../...../.....</p>		
<p>(لغایت) روز ماه سال</p>	<p>ت- وسائل حمل و نقل</p>	
<p>فقط برای استفاده گمرک</p>	<p>ث- جزئیات بسته‌ها (تعداد، نوع، علائم و غیره)</p>	
<p>ح- ترخیص برای گذر</p>	<p>ج- اظهارنامه ارسال به طور گذر</p>	
<p>(الف) کالاهای موضوع اظهارنامه فوق برای حمل به صورت</p>	<p>اینجانب امضاء کننده مجاز زیر:</p>	
<p>گذری به اداره گمرک .....</p>	<p>(الف) اظهار میدارم که با رعایت شرایط پیش‌بینی</p>	
<p>.....</p>	<p>شده در قوانین و مقررات کشور گذر، در حال</p>	
<p>ترخیص گردیده‌اند.</p>	<p>ارسال کالاهای مندرج در لیست پشت این ورقه</p>	
<p>(ب) تاریخ انقضای مهلت مقرر برای صدور مجدد کالاها/</p>	<p>تحت شماره(های) .....</p>	
<p>ارائه آنها به گمرک *</p>	<p>.....</p>	
<p>روز/ماه/سال...../...../.....</p>	<p>که در فهرست عمومی فید گردیده‌اند به .....</p>	
<p>(پ) ثبت گردیده تحت شماره مرجع*</p>	<p>.....</p>	
<p>.....</p>	<p>.....</p>	
<p>(ت) سیم و مهر گمرک الصاق شد*</p>	<p>..... می‌باشم.</p>	
<p>.....</p>	<p>(ب) متعهد می‌شوم قوانین و مقررات کشور گذر</p>	
<p>(ث) این پروانه باید به اداره گمرک</p>	<p>را رعایت کرده و این کالاها را به صورت ممهور</p>	
<p>..... ارسال گردد.*</p>	<p>( در صورت وجود) دست نخورده همزمان با این</p>	
<p>..... در.....</p>	<p>دفترچه در مهلت تعیین شده توسط گمرک به اداره</p>	
<p>اداره گمرک</p>	<p>گمرک مقصد ارائه دهم.</p>	
<p>...../...../.....</p>	<p>(پ) گواهی می‌کنم که اطلاعات داده شده روی</p>	
<p>تاریخ (روز ماه سال) امضاء و مهر</p>	<p>این پروانه طبق واقع و کامل می‌باشد.</p>	
<p>.....</p>		
<p>.....</p>		

شماره: ۶۵۶/۱۴۹۲۳

تاریخ: ۱۳۹۱/۰۳/۲۱

پست:

بسته



گواهی تصفیه اداره گمرک مقصد (ج) کالاهای موضوع اظهارنامه فوق صدور مجدد / ارائه شده‌اند* (ج) سایر ملاحظات* در..... اداره گمرک ..... تاریخ (روز ماه سال) امضاء و مهر	
محل..... تاریخ (روز/ماه/سال)...../...../..... نام..... امضاء.....	

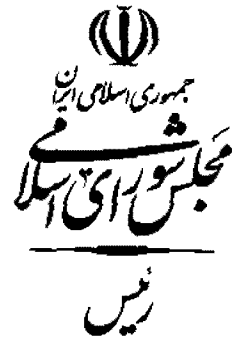
\* چنانچه قابل اعمال باشد.

شماره: ۶۵۶/۱۴۹۲۳

تاریخ: ۱۳۹۱/۰۳/۳۱

پوست:

بیشک



شماره ردیف	مشخصات تجاری کالاها و احیاناً علامت و شماره آنها	تعداد قطعات	وزن یا حجم	ارزش *	کشور مبدأ **	برای استفاده گمرک
۱	۲	۳	۴	۵	۶	۷
جمع کل نقل شده						
جمع کل یا قابل نقل						

\* ارزش تجاری در کشور/ قلمرو گمرکی صدور دفترچه و به پول رایج آن، جز چنانچه به گونه دیگری بیان شده باشد.

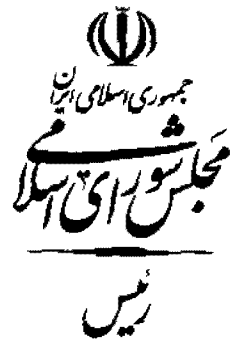
\*\* کشور مبدأ را چنانچه با کشور/ قلمرو گمرکی محل صدور دفترچه متفاوت است با به کارگیری کد بین المللی سازمان استاندارد بین المللی مشخص نمایید.

شماره: ۶۵۶/۱۴۹۲۳

تاریخ: ۱۳۹۱/۰۳/۳۱

پوست: .....

بیت



پرواز ورود مجدد شماره..... دفترچه آ.ت.آ شماره.....

۱- کالاهای مندرج در فهرست عمومی تحت شماره(های) ..... ..... ..... که به طور موقت تحت پوشش پروانه(های) صدور شماره(های)..... این دفترچه خارج شده بود، ورود مجدد گردیده‌اند.			
۲- سایر ملاحظات*		۶-	
..... ..... .....		.....	
۳- اداره گمرک	۴- محل	۵- تاریخ(روز/ماه/سال)	امضاء و مهر
.....	.....	...../...../.....	.....

\* چنانچه قابل اعمال باشد.

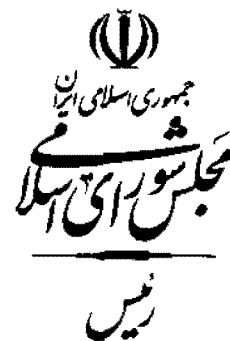
<p>برای استفاده مؤسسه صادر کننده ج- پروانه ورود مجدد شماره.....</p>	<p>الف- دارنده دفترچه و نشانی</p>	<p>واردات مجدد</p>
<p>(الف) دفترچه آ.ت.آ شماره.....</p>		
<p>(ب) صادر شده توسط</p>	<p>ب- به نمایندگی*</p>	
<p>(پ) معتبر است تا ..... (لغایت) روز ماه سال</p>	<p>پ- مصرف پیش بینی شده برای کالا</p>	
<p>فقط برای استفاده گمرک</p>	<p>ت- وسائل حمل و نقل</p>	
<p>ح- ترخیص به هنگام ورود مجدد</p>	<p>ث- جزئیات بسته‌ها (تعداد، نوع، علائم و غیره)</p>	
<p>(الف) کالاهای مذکور در جزءهای (الف) و (ب) و بند (ج) این اظهارنامه ورود مجدد شده‌اند.</p>	<p>ج- اظهارنامه ورود مجدد اینجانب امضاء کننده مجاز زیر:</p>	
<p>(ب) این پروانه باید به اداره گمرک .....</p>	<p>(الف) اظهار می‌نمایم کالاهای مندرج در این ورقه که در فهرست عمومی کالاها تحت شماره(های) .....</p>	
<p>ارسال گردد *</p>	<p>.....</p>	
<p>(پ) سایر ملاحظات: *</p>	<p>قید گردیده‌اند به طور موقت تحت پوشش پروانه(های) صدور شماره(های) .....</p>	
<p>در.....</p>	<p>این دفترچه صادر شده بودند لذا درخواست می‌نمایم با معافیت ورود مجدد شوند.</p>	
<p>اداره گمرک .....</p>	<p>(ب) اظهار میدارم که کالاهای مزبور در خارج مورد هیچ عملیاتی به جز آنهایی که تحت شماره(های).....</p>	
<p>تاریخ روز ماه سال امضاء و مهر</p>	<p>.....</p>	

شماره: ۶۵۶/۱۴۹۲۲

تاریخ: ۱۳۹۱/۰۳/۳۱

پوست: .....

بیت



رئیس

می باشند قرار نگرفته اند.

(پ) اظهار می دارم که کالاهای مندرج در زیر یا محل ..... تاریخ (روز/ماه/سال) ...../...../.....

شماره(های) .....

نام.....

امضاء.....

می باشند ورود مجدد نشده اند.

(ت) گواهی می کنم که اطلاعات داده شده در این

پروانه طبق واقع و کامل است.

\* چنانچه قابل اعمال باشد.

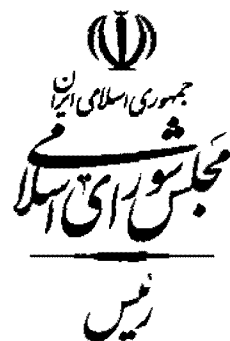


شماره: ۶۵۶/۱۴۹۲۳

تاریخ: ۱۳۹۱/۰۳/۳۱

پوست: .....

بیش



شماره ردیف	مشخصات تجاری کالاها و احیاناً علامت و شماره آنها	تعداد قطعات	وزن یا حجم	ارزش *	کشور مبدأ **	برای استفاده گمرک
۱	۲	۳	۴	۵	۶	۷
جمع کل نقل شده						
جمع کل یا قابل نقل						

\* ارزش تجاری در کشور/ قلمرو گمرکی صدور دفترچه و به پول رایج آن، جز چنانچه به گونه دیگری بیان شده باشد.

\*\* کشور مبدأ را چنانچه با کشور/ قلمرو گمرکی محل صدور دفترچه متفاوت است با به کارگیری کد بین‌المللی سازمان استاندارد بین‌المللی مشخص نمایید.

### یادداشت‌های مربوط به استفاده از دفترچه (آ.ت.آ)

- ۱- تمام کالاهایی که تحت پوشش دفترچه (آ.ت.آ) قرار داده شده‌اند باید در ستونهای (۱) لغایت (۶) فهرست عمومی درج شوند. وقتی که جای تخصیص داده شده فهرست عمومی در پشت جلد کافی نباشد به‌جا است از برگهای اضافی طبق نمونه رسمی استفاده شود.
- ۲- برای بستن فهرست عمومی در پایان جمع کل در ستونهای (۳) و (۵)، به اعداد و با حروف ذکر گردد. چنانچه فهرست عمومی دارای چندین صفحه باشد تعداد اوراق اضافی باید به اعداد و با حروف در پایین پشت جلد ذکر گردد. همین روشها را باید برای فهرست پروانه‌ها در پیش گرفت.
- ۳- به هر یک از کالاها باید یک شماره ردیف داده شود که در ستون (۱) درج می‌گردد. به کالاهایی که دارای قسمتهای مجزا می‌باشند (از جمله لوازم یدکی و متعلقات) ممکن است تنها یک شماره ردیف داده شود. در این صورت به‌جا است در ستون (۲)، نوع، ارزش و در صورت لزوم وزن هر قسمت تصریح شود و تنها وزن کل و ارزش کل باید در ستونهای (۴) و (۵) منعکس گردند.
- ۴- به هنگام تنظیم فهرست پروانه‌ها باید همین شماره‌های ردیف که در فهرست عمومی است مورد استفاده قرار گیرند.
- ۵- برای تسهیل کنترل گمرکی، توصیه می‌شود روی هر کالا به‌طور خوانا (از جمله اجزاء مجزای آن) شماره ردیف منطبق، نوشته شود.
- ۶- کالاهایی که از یک نوع می‌باشند ممکن است گروه بندی شوند، مشروط بر اینکه یک شماره ردیف به هر یک از آنها داده شود. چنانچه کالاهای گروه بندی شده دارای یک ارزش یا یک وزن نباشند باید ارزش مربوط و در صورت لزوم وزن هر یک از آنها در ستون (۲) درج گردد.

۷- چنانچه کالاها برای یک نمایشگاه باشند به وارد کننده توصیه می‌شود که به نفع وی است که در خانه «پ» پروانه ورود، نام و نشانی نمایشگاه و سازمان دهنده آن را ذکر نماید.

۸- دفترچه باید به طور خوانا و پاک نشدنی پر شود.

۹- کلیه کالاهای تحت پوشش دفترچه باید در کشور/ قلمروی گمرکی مبدأ واریسی و ثبت گردند و برای این منظور باید همزمان با دفترچه به مقامهای گمرکی آنجا اظهار گردند، به جز مواقعی که این واریسی توسط مقررات گمرکی کشور/ قلمروی گمرکی پیش‌بینی نشده باشد.

۱۰- چنانچه دفترچه به زبانی غیر از زبان کشور/ قلمروی گمرکی و روی تکمیل شده باشد مقامهای گمرکی می‌توانند ترجمه آن را مطالبه کنند.

۱۱- دفترچه‌های باطل شده و دفترچه‌هایی که دارنده آن قصد ندارد دوباره از آن استفاده کند باید به مؤسسه صادرکننده مسترد گردد.

۱۲- در همه جا باید شماره‌های عربی به کار برده شود.

۱۳- طبق اصل استاندارد ۸۶۰۱ سازمان بین‌المللی استاندارد، تاریخ‌ها باید به ترتیب زیر نوشته شوند:

روز      ماه      سال

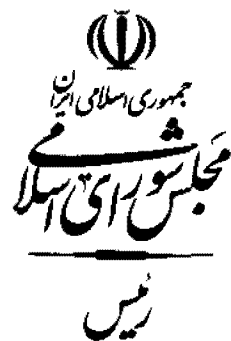
۱۴- وقتی از برگهای آبی برای عملیات گذر گمرکی استفاده می‌شود دارنده دفترچه ملزم است دفترچه خود را به اداره گمرکی که کالاها را در گذر گمرکی قرار داده و سپس در مهلت تعیین شده برای این گذر گمرکی، به اداره گمرکی که به عنوان «اداره مقصد» گذر گمرکی مشخص گردیده ارائه دهد. گمرکات وظیفه دارند به نحو مقتضی پروانه‌ها و پروانه‌های گذرگمرکی را در هر مرحله مهر و امضاء نمایند.

شماره: ۶۵۶/۱۴۹۲۲

تاریخ: ۱۳۹۱/۰۳/۳۱

پیوست: .....

بسته



ضمیمه (۲) پیوست (الف)

مدل دفترچه (سی.پی.دی)

دفترچه (سی.پی.دی) به زبان انگلیسی و فرانسوی چاپ شده است.

ابعاد دفترچه (سی.پی.دی) باید ۲۹/۷ در ۲۱ سانتیمتر باشد.

مؤسسه صادرکننده باید نام خود را روی هر یک از پروانه‌ها و متعاقب آن، حروف اول نام زنجیره ضمانت بین‌المللی را که در آن عضویت دارد، منعکس سازد.

سی.پی.دی شماره	دارنده دفترچه و نشانی
مدت اعتبار حداکثر یکسال تا لغایت .....	
این دفترچه به شرط اینکه دارنده آن در طول این مدت شرایط پیش بینی شده در قوانین و مقررات گمرکی کشور/ قلمرو گمرکی را که به آن مسافرت نموده رعایت نماید، معتبر است. اعتبار تمدید گردید تا	صادر شده توسط

<p>زنجیره ضمانت بین المللی دفترچه (سی.پی.دی) برای وسایل حمل و نقل* کنوانسیون ورود موقت</p> <p>این دفترچه برای وسایل نقلیه به ثبت رسیده در ..... تحت شماره ..... صادر گردیده است. این دفترچه را در کشورها / قلمروهای گمرکی که در پشت جلد این سند مندرج است تحت ضمانت مؤسسات پذیرفته شده معین می توان مورد استفاده قرارداد این دفترچه با این شرط صادر شده است که دارنده آن وسیله نقلیه را در مهلت تعیین شده و با رعایت قوانین و مقررات گمرکی در ارتباط با ورود موقت وسایل نقلیه در کشورها / قلمروهای گمرکی مسافرت شده که تحت ضمانت مؤسسه پذیرفته شده عضو زنجیره ضمانت بین المللی امضاء کننده زیر می باشند، در هر یک از کشورها / قلمروهای گمرکی که این سند معتبر است دوباره خارج نماید. به هنگام انقضاء دفترچه باید به مؤسسه صادر کننده مسترد گردد صادر شده در ..... به تاریخ ..... ۱۹</p>		
امضاء زنجیره ضمانت بین المللی	امضاء مؤسسه صادر کننده	امضاء دارنده دفترچه

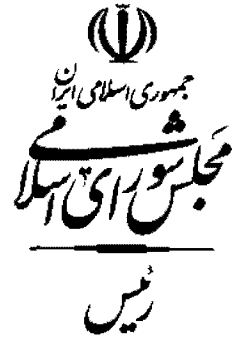
\* پشت صفحه را ملاحظه نمایید.

شماره: ۶۵۶/۱۴۹۲۳

تاریخ: ۱۳۹۱/۰۳/۳۱

پوست: .....

بسته



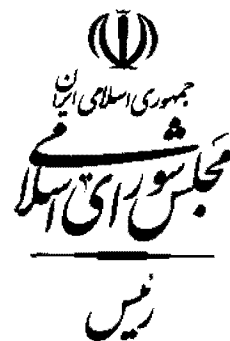
مشخصات وسیله نقلیه	
تحت شماره .....	به ثبت رسیده .....
	سال ساخت .....
برای استفاده گمرک	وزن خالص (کیلوگرم) .....
	ارزش .....
	شماره شاسی .....
	مارک .....
	شماره موتور .....
	مارک .....
	تعداد سیلندر .....
	قدرت (اسب بخار) .....
	بدنه .....
	نوع (اتومبیل، کامیون) .....
	رنگ .....
	تودوزی .....
	تعداد صندلی‌ها یا ظرفیت حمل .....
	تجهیزات .....
	دستگاه رادیو (مارک) .....
	لاستیک یدکی .....
	مشخصات دیگر .....
تمدید اعتبار	

شماره: ۶۵۶/۱۴۹۲۳

تاریخ: ۱۳۹۱/۰۳/۳۱

پوست: .....

بسته



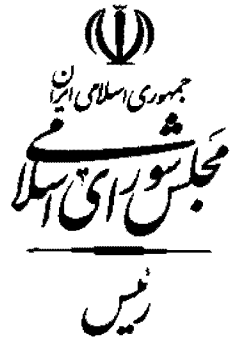
معتبر تا تاریخ ....	دفترچه سی.پی.دی شماره ...	ورود به .....
خروج از .....	واقع گردیده در تاریخ .....	وسیله نقلیه مشرح در این دفترچه
واقع گردیده در تاریخ .....	توسط اداره گمرک .....	واقع گردیده در تاریخ .....
توسط اداره گمرک .....	مهر	توسط اداره گمرک .....
مهر	امضاء مأمور گمرک .....	مهر
امضاء مأمور گمرک .....		امضاء مأمور گمرک .....

شماره: ۶۵۶/۱۴۹۲۳

تاریخ: ۱۳۹۱/۰۳/۳۱

پوست:

بیش



دفترچه سی.پی.دی ..... پروانه صادرات .....

دارنده دفترچه (نام و نشانی)	سی.پی.دی شماره	معتبر است تا لغایت
صادر شده توسط		
مشخصات وسیله نقلیه		
به ثبت رسیده در..... تحت شماره .....		
سال ساخت.....		
وزن خالص (کیلوگرم).....		
ارزش.....		
شماره شاسی.....		
مارک.....		
شماره موتور.....		
مارک.....		
تعداد سیلندرها.....		
قدرت (اسب بخار).....		
بدنه.....		
نوع (اتومبیل، کامیون).....		
رنگ.....		
تودوزی.....		
تعداد صندلی ها یا ظرفیت حمل.....		
تجهیزات.....		
دستگاه رادیو (مارک).....		
لاستیک بدکی.....		
مشخصات دیگر.....		

تاریخ خروج	اداره گمرک خروج
پروانه ثبت شده تحت شماره..... مهر	
امضاء مأمور گمرک.....	
برای برگشت دادن به گمرک ورود.....	
جایی که دفترچه تحت شماره..... به ثبت رسیده بود.	



دفترچه سی.پی.دی ..... پروانه واردات .....

دارنده دفترچه (نام و نشانی)	سی.پی.دی شماره	معتبر است تا لغایت
صادر شده توسط		
مشخصات وسیله نقلیه	تحت شماره .....	
به ثبت رسیده در.....		
سال ساخت.....		
وزن خالص (کیلوگرم).....		
ارزش.....		
شماره شناسی.....	تاریخ ورود	اداره گمرک ورود
مارک.....		
شماره موتور.....	پروانه ثبت شده تحت شماره.....	
مارک.....	مهر	
تعداد سیلندرها.....	امضاء مأمور گمرک.....	
قدرت (اسب بخار).....	توجه: مأمور گمرک باید پروانه صدور	
بدنه	فوق را در خطوط نشان داده شده پر	
نوع (اتومبیل، کامیون).....	کند.	
رنگ.....		
تودوزی.....		
تعداد صندلی‌ها یا ظرفیت حمل.....		
تجهیزات		
دستگاه رادیو (مارک).....		
لاستیک یدکی.....		
مشخصات دیگر.....		

این دفترچه را می‌توان در کشور/ قلمروهای گمرکی زیر، تحت ضمانت مؤسسات مشروح زیر مورد استفاده قرار داد. (فهرست کشورها/ قلمروهای گمرکی و مؤسسات پذیرفته شده)

پیوست (ب ۱)

پیوست مربوط به کالاها برای عرضه یا استفاده در نمایشگاهها  
بازارهای مکاره، گردهماییها یا رویدادهای مشابه

فصل ۱- تعریف

ماده ۱-

از نظر این پیوست منظور از واژه «رویداد» یعنی:  
۱- نمایشگاه، بازار مکاره، تالار و نمایش مشابه تجاری، صنعتی، کشاورزی و  
حرفه‌ای؛

۲- نمایشگاه یا گردهمایی که بیشتر به منظور امور خیریه تشکیل شود.

۳- نمایشگاه یا گردهمایی که به منظور ترغیب هر بخش از فعالیت یادگیری،  
هنری، حرفه‌ای، ورزشی یا علمی، آموزشی یا فرهنگی یا ترغیب دانش دینی یا عبادتی  
یا برای ترغیب گردشگری یا دوستی بین مردم سازماندهی شود.

۴- گردهمایی‌های نمایندگان هر سازمان بین‌المللی یا گروه سازمانهای بین‌المللی؛

۵- گردهمایی که دارای جنبه رسمی یا یادبود داشته باشد.

به جز نمایشگاههایی که به طور اختصاصی در مغازه‌ها یا اماکن بازرگانی به منظور  
فروش کالاهای خارجی تشکیل می‌شود.

فصل ۲- حیطه شمول

ماده ۲-

۱- به کالاهای زیر طبق ماده (۲) این کنوانسیون اجازه ورود موقت داده می‌شود:  
(الف) کالاهایی که به منظور عرضه یا نشان دادن در یک رویداد از جمله مواد  
موضوع پیوستهای موافقتنامه ورود مواد آموزشی، علمی، فرهنگی یونسکو منعقد در

نیویورک در تاریخ ۲۲ نوامبر ۱۹۵۰ (۱۳۲۹/۹/۱) و پروتکل مربوط به آن منعقد در  
نایروبی به تاریخ ۲۶ نوامبر ۱۹۷۶، (۱۳۵۵/۹/۵) مندرج می‌باشند.

(ب) کالاهایی که به منظور استفاده در ارتباط با عرضه محصولات خارجی در  
یک رویداد می‌باشند از قبیل:

(۱) کالاهای مورد لزومی که برای نشان دادن ماشینها یا دستگاه‌های خارجی به  
معروض نمایش گذارده می‌شوند.

(۲) مصالح ساختمانی و تزئینی از جمله اتصالات الکتریکی برای غرفه‌های  
موقت نمایش دهندگان خارجی

(۳) مواد تبلیغاتی و نمایش که به طور وضوح به منظور به کار رفتن در تبلیغ  
کالاهای خارجی نمایش داده شده می‌شوند از قبیل: ضبط صوت و تصویر، فیلم و  
اسلاید (عکس‌های مثبت روی شیشه یا فیلم) به انضمام دستگاههایی که برای به کار  
بردن آنها می‌باشند.

(پ) لوازم، از جمله تجهیزات مربوط به کار ترجمه، دستگاه‌های ضبط صوت و  
تصویر و همچنین فیلمهای دارای جنبه آموزشی، علمی یا فرهنگی که به منظور مورد  
استفاده قرار گرفتن در گردهم آئیها، فراهمایی‌ها و کنگره‌های بین‌المللی می‌باشند.

۲- برای اینکه بتوان از تسهیلات این پیوست بهره‌مند گردید:

(الف) تعداد یا مقدار هر یک از اشیاء باید در رابطه با هدف از واردات آنها  
متعارف باشد.

(ب) مقام‌های گمرکی قلمرو ورود موقت باید در مورد انجام شرایط این  
کتوانسیون مجاب شوند.

### فصل ۳- مقررات گوناگون

#### ماده ۳-

کالاهای تحت عنوان ورود موقت را نمی‌توان مادام که مشمول تسهیلات اعطا شده به موجب این کنوانسیون هستند، جز در مواردی که قوانین ملی قلمرو ورود موقت مقرر داشته‌اند:

الف) به امانت یا اجاره داد، یا در ازای دریافت اجرت بهره برداری کرد.

ب) به خارج از محل نمایش انتقال داد.

#### ماده ۴-

۱- مهلت صدور مجدد کالاهایی که برای عرضه یا استفاده در یک نمایشگاه، بازار مکاره، گردهمایی یا رویداد مشابه وارد شده‌اند، حداقل شش ماه از تاریخ ورود موقت می‌باشد.

۲- با وجود مفاد بند (۱) این ماده، مقام‌های گمرکی اجازه خواهند داد که کالاهایی که قرار است در رویداد بعدی نمایش داده شوند یا استفاده گردند در قلمرو ورود موقت باقی بمانند به شرط اینکه قوانین و مقررات مورد نظر در آن قلمرو رعایت شوند و کالاها در مهلت یکسال از تاریخ ورود موقت مجدداً صادر گردند.

#### ماده ۵-

۱- به موجب شرایط ماده (۱۳) این کنوانسیون، با ترخیص کالاهای مشروح زیر جهت مصرف داخلی با معافیت از حقوق و عوارض ورودی و بدون اجرای ممنوعیت‌ها یا محدودیت‌های ورودی موافقت می‌شود:

(الف) نمونه‌های کوچکی که معرف کالاهای خارجی عرضه شده در رویداد

هستند از جمله نمونه‌های مواد غذایی و نوشیدنی‌اعم از این که به شکل نمونه‌های

مزبور وارد یا از مواد فله‌ای وارد شده در رویداد مزبور ساخته شده باشند، مشروط بر این که:

(۱) به صورت رایگان از خارج از کشور تهیه و فقط برای توزیع رایگان بین مردم بازدید کننده از رویداد برای مصرف فردی یا افرادی باشد که نمونه‌ها بین آنها توزیع شده است.

(۲) این محصولات به عنوان نمونه‌های تبلیغاتی، قابل تشخیص باشند و به صورت تکی، ارزش ناچیز داشته باشند.

(۳) برای معاملات تجاری نامتناسب باشند و در صورت اقتضاء به وضوح به مقادیر خیلی کمتر از آنچه که در کوچکترین بسته‌های خرده فروشی موجود است بسته بندی شده باشند.

(۴) نمونه‌های محصولات غذایی و نوشیدنی‌هایی که در بسته بندی‌های پیش‌بینی شده در جزء (۳) بالا توزیع نشده باشند در خود رویداد مصرف گردند، و

(۵) کل ارزش و مقدار نمونه‌ها از نظر مقام‌های گمرکی قلمرو ورود موقت با توجه به ماهیت رویداد، تعداد بازدیدکنندگان و گسترده حضور عرضه کنندگان در رویداد، متعارف باشند.

(ب) ممکن است کالاهایی که فقط به منظور نمایش یا برای نشان دادن ماشینها و دستگاه‌های خارجی عرضه شده در رویداد وارد شده‌اند در جریان نمایش مزبور مصرف رسیده یا از بین بروند مشروط بر این که کل ارزش و مجموع مقدار کالای مزبور از نظر مقام‌های گمرکی قلمرو ورود موقت با توجه ماهیت رویداد، تعداد بازدید کنندگان گسترده حضور عرضه کنندگان در رویداد، متعارف باشد.

(پ) محصولات کم ارزشی که برای ساختن، تجهیز یا تزئین غرفه‌های موقت عرضه کنندگان خارجی شرکت کننده در رویداد از قبیل (رنگ نقاشی، روغن جلا، کاغذ دیواری) مصرف شده‌اند و در نتیجه استفاده از آنها، از بین رفته‌اند.

## بسته

(ت) اقلام چاپی، کالانما (کاتالوگ)، جزوه چاپی تجاری، فهرست قیمتها، اعلان‌های تبلیغاتی، تقویم (مصور یا غیر آن) و عکس‌های قاب نشده که به طور وضوح اقلام تبلیغی برای کالاهای خارجی عرضه شده در رویداد باشند، مشروط بر اینکه: (۱) به طور رایگان از خارج از کشور تهیه و فقط برای توزیع رایگان بین مردم بازدیدکننده از رویداد باشد، و

(۲) کل ارزش و مجموع مقدار کالای مزبور با توجه به ماهیت رویداد، تعداد بازدیدکنندگان و گسترده حضور عرضه کنندگان در رویداد، از نظر مقام‌های گمرکی قلمرو ورود موقت متعارف باشد.

(ث) پرونده‌ها، سوابق، فرم‌ها و سایر اسنادی که برای استفاده در گردهمایی‌ها یا کنگره‌های بین‌المللی یا در ارتباط با آنها وارد شده‌اند.

۲- مفاد بند (۱) این ماده در مورد مشروبات الکلی، دخانیات و سوخت قابل اعمال نخواهد بود.

### ماده ۶-

۱- بررسی و ترخیص گمرکی در هنگام ورود و صدور مجدد کالاهایی که در رویداد قرار است عرضه شوند یا عرضه شده‌اند یا استفاده گردیده‌اند، در صورت امکان و اقتضاء در محل رویداد انجام خواهد شد.

۲- هر طرف متعاقد هرگاه از نظر اهمیت و اندازه رویداد مناسب تشخیص دهد تلاش خواهد کرد تا دفتر گمرکی را برای مدت متعارفی در محل رویدادی که در قلمروی آن برگزار می‌شود، تأسیس نماید.

### ماده ۷-

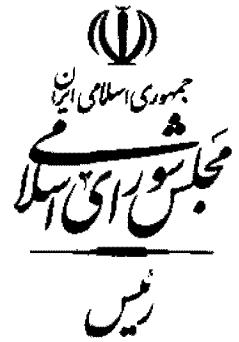
محصولاتی که به طور اتفاقی در هنگام رویداد در نتیجه نمایش ماشین‌آلات یا تجهیزات عرضه شده، از کالاهای ورود موقت شده به دست آمده‌اند، مشمول مفاد این کنوانسیون خواهند بود.

شماره: ۶۵۶/۱۴۹۲۳

تاریخ: ۱۳۹۱/۰۳/۳۱

پوست:

بسته



ماده ۸-

هر طرف متعاقد حق دارد طبق ماده (۲۹) این کنوانسیون در مورد مفاد جزء (الف) بند (۱) ماده (۵) این پیوست، قید تحدید تعهد در نظر بگیرد.

ماده ۹-

این پیوست به محض لازم الاجراء شدن آن طبق ماده (۲۷) این کنوانسیون، به اعتبار کنوانسیون گمرکی راجع به تسهیل ورود کالاها برای عرضه یا استفاده در نمایشگاهها، بازارهای مکاره، گردهماییها یا رویدادهای مشابه منعقد در بروکسل به تاریخ ۸ ژوئن ۱۹۶۱ (۱۳۴۰/۳/۱۸) در روابط بین طرفهای متعاقدی که این پیوست را پذیرفته‌اند و طرف متعاقد آن کنوانسیون هستند خاتمه خواهد داد و جایگزین آن خواهد شد.

## پیوست (ب ۲)

### پیوست مربوط به لوازم حرفه‌ای

#### فصل ۱- تعریف

ماده ۱- از نظر این پیوست، اصطلاح «لوازم حرفه‌ای» یعنی:

۱- لوازم مطبوعاتی، پخش رادیویی یا تلویزیونی مورد نیاز نمایندگان سازمانهای مطبوعاتی یا پخش رادیویی یا تلویزیونی که در چهارچوب برنامه‌های تعیین شده به منظور تهیه گزارش یا انتقال یا ضبط برنامه‌ها از قلمرو کشور دیگری بازدید می‌کنند. فهرست توضیحی این لوازم در ضمیمه (۱) این پیوست درج شده است.

۲- لوازم فیلم برداری مورد احتیاج اشخاصی که به منظور تهیه یک یا چند فیلم معین از قلمرو کشور دیگری بازدید می‌کنند. فهرست توضیحی این لوازم در ضمیمه (۲) این پیوست درج شده است.

۳- کلیه لوازم دیگر مورد نیاز برای کار، تجارت یا حرفه اشخاصی که برای انجام یک کار معین از قلمروی کشور دیگر بازدید می‌کنند. این اصطلاح شامل لوازمی نمی‌گردد که قرار است برای ساخت صنعتی، بسته بندی کالاها یا (به جز در مورد ابزار دستی) برای بهره برداری از منابع طبیعی، ساختمان سازی، تعمیر یا نگهداری ساختمان‌ها، برای اجرای کارهای خاک برداری یا کارهای مشابه به کار روند. فهرست توضیحی این لوازم در ضمیمه (۳) این پیوست درج شده است.

۴- دستگاههای کمکی برای تجهیزات مذکور در بندهای (۱)، (۲) و (۳) این ماده

و لوازم جانبی آنها

#### فصل ۲- حیطه شمول

ماده ۲- به کالاهای زیر طبق ماده (۲) این کنوانسیون اجازه ورود موقت داده

می‌شوند:



(الف) لوازم حرفه‌ای

(ب) قطعات مجزای وارد شده به منظور تعمیر لوازم حرفه‌ای که به موجب بند

(الف) این ماده اجازه ورود موقت یافته‌اند.

### فصل ۳- مقررات گوناگون

#### ماده ۳-

۱- برای اینکه لوازم حرفه‌ای مشمول تسهیلات این پیوست گردند باید:

(الف) به شخص ایجاد شده یا مقیم خارج از قلمرو ورود موقت تعلق داشته باشد.

(ب) توسط شخص ایجاد شده یا مقیم در خارج از قلمرو ورود موقت وارد

شده باشد.

(پ) منحصراً توسط شخصی که از قلمرو ورود موقت بازدید می‌کند یا تحت

نظارت او مورد استفاده قرار گیرند.

۲- در مورد لوازمی که به منظور تهیه فیلم، برنامه تلویزیونی یا آثار سمعی بصری به

موجب قرارداد تولید مشترک وارد شده است و در آن، یک شخص مستقر در قلمرو ورود

موقت یک طرف آن است و در چهار چوب یک موافقت بین دولتی تولید مشترک مورد

تصویب مقام‌های ذیصلاح آن قلمرو قرار گرفته‌اند، جزء (پ) بند (۱) این ماده قابل اجراء

نمی‌باشد.

۳- تجهیزات سینمایی و مطبوعاتی یا پخش رادیویی یا تلویزیونی، موضوع

قرارداد اجاره یا ترتیبات مشابهی که در آن، یک شخص مستقر در قلمرو ورود موقت

یک طرف آن است نخواهند بود، مشروط بر این که این شرط در مورد برنامه‌های

مشترک پخش رادیویی یا تلویزیونی اعمال نگردد.

#### ماده ۴-

۱- با ورود موقت لوازم تولید و پخش رادیویی یا تلویزیونی و وسایل نقلیه‌ای که

به طور ویژه برای رادیو و تلویزیون تطبیق داده شده‌اند و تجهیزات آنها که توسط

نهادهای دولتی یا خصوصی مورد قبول مقامهای گمرکی قلمرو ورود موقت برای این منظور وارد شده‌اند بدون مطالبه اسناد گمرکی یا ارائه ضمانت موافقت می‌شود.

۲- مقامهای گمرکی می‌توانند ارائه فهرست یا سیاهه مشروح لوازم و تجهیزات موضوع بند (۱) این ماده را همراه با یک تعهد کتبی در مورد صدور مجدد مطالبه نمایند.

ماده ۵- مهلت صدور مجدد لوازم حرفه‌ای حداقل دوازده ماه از تاریخ ورود موقت می‌باشد. با این حال می‌توان برای وسایل نقلیه با توجه به علت و مدت قابل پیش بینی توقف آنها در قلمرو ورود موقت مهلت صدور مجدد را تعیین نمود.

ماده ۶- هر طرف متعاقد حق دارد از دادن اجازه ورود موقت به وسایل نقلیه مذکور در ضمیمه‌های (۱) تا (۳) این پیوست که حتی به صورت اتفاقی در ازای دریافت اجرت، اشخاص یا کالاهایی را در قلمروی آن به منظور پیاده یا تخلیه کردن آنها در محلی واقع در همان قلمرو سوار یا بارگیری می‌کنند، خودداری نماید یا آن را بازپس گیرد.

ماده ۷- ضمیمه‌های این پیوست جزء لاینفک آن محسوب می‌شود.

ماده ۸- این پیوست به محض لازم‌الاجراء شدن آن طبق ماده (۲۷) این کنوانسیون به اعتبارکنوانسیون گمرکی ورود موقت لوازم حرفه‌ای منعقد در بروکسل به تاریخ ۸ ژوئن ۱۹۶۱ میلادی (۱۳۴۰/۳/۱۸ هجری شمسی) در روابط بین طرفهای متعاهدی که این پیوست را پذیرفته‌اند و طرف متعاقد آن کنوانسیون می‌باشند خاتمه خواهد داد و جایگزین آن خواهد شد.

ضمیمه (۱)

لوازم مطبوعاتی یا پخش رادیویی و تلویزیونی

فهرست توضیحی

الف- لوازم مطبوعاتی، از قبیل:

- رایانه‌های شخصی

- تجهیزات دور نگار

- ماشین تحریر

- دوربینهای فیلم برداری از هر نوع (فیلم و الکترونیکی)

- دستگاه‌های انتقال، ضبط یا تکثیر صدا یا تصویر (ضبط و پخش کننده تصویری

و نوار مغناطیسی یا تکثیر ویدیویی، میکروفن، میزهای تدوین، بلندگو)

- رسانه ضبط صدا یا تصویر، بکر یا ضبط شده

- ابزار و دستگاه‌های اندازه گیری و کنترل فنی (نوسان نگار و سامانه

(سیستم)های کنترل ضبط کننده‌های تصویری و نوار مغناطیسی، مولتی متر، کیسه و

جعبه ابزار، بردارسنج (وکتوراسکوپ)، ژنراتورهای تصویری و غیره)

- لوازم روشنایی ( پروژکتور، ترانسفورماتور، سه پایه )

- لوازم جانبی عملیاتی (کاست، فتومتر، لنز، پایه، انبار، تسمه‌های انتقال نیرو،

شارژکننده باطری، مونیور)

ب) لوازم پخش صدا از قبیل:

- تجهیزات ارتباط از راه دور مثل فرستنده -گیرنده یا فرستنده پخش، ترمینالهای

قابل اتصال روی شبکه یا روی کابل، ارتباطات ماهواره‌ای

- تجهیزات تولید فرکانس صوتی (دستگاه گرفتن صدا، ضبط یا تکثیر)

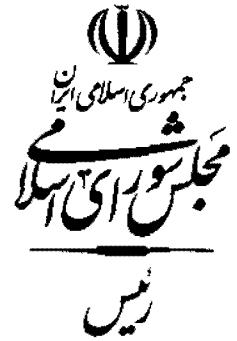
- آلات و دستگاه‌های اندازه‌گیری و کنترل فنی (نوسان نگار، سامانه (سیستم)های کنترل ضبط کننده‌های تصویری و نوار مغناطیسی، مولتی متر، کیسه و جعبه ابزار، بردارسنج (وکتوراسکوپ)، ژنراتورهای تصویری و غیره)
- لوازم جانبی عملیاتی (ساعت، کرونومتر، قطب نما، میکروفن، میزهای تدوین، نوارهای مغناطیسی برای صدا مجموعه‌های مولد برق، ترانسفورماتور، باتری و انباره، شارژ کننده باتری، دستگاه‌های گرم کننده، تهویه هوا و بادزن و غیره)
- رسانه ضبط صدا، بکر یا ضبط شده
- لوازم پخش تلویزیونی از قبیل:
- دوربین‌های فیلمبرداری تلویزیونی
- تله سینما
- ابزار و دستگاه‌های اندازه‌گیری و کنترل فنی
- دستگاه‌های انتقال و دوباره انتقال
- دستگاه‌های مخابراتی
- دستگاه‌های ضبط یا تکثیر صدا یا تصویر (دستگاه‌های ضبط و پخش کننده تصویری و نوار مغناطیسی، تکثیر ویدیویی، میکروفن، میزهای تدوین، بلندگو)
- دستگاه‌های روشنایی (پروژکتور، ترانسفورماتور، سه پایه)
- لوازم مونتاژ:
- لوازم جانبی عملیاتی (ساعت، کرونومتر، قطب نما، لنز، فتومتر، پایه، شارژکننده باتری، کاست، مجموعه‌های مولد برق، ترانسفورماتور، باتری و انباره، دستگاه‌های گرم کننده، تهویه هوا، بادزن و غیره)
- رسانه ضبط صدا یا تصویر، بکر یا ضبط شده (شناسنامه فیلم، علامت‌های نشاندهنده محل، موسیقی متن ضمیمه) و غیره
- فیلم نمونه
- آلات موسیقی، لباس، دکور و سایر لوازم صحنه، پایه‌های ستون، لوازم آرایشی، موخشک کن

شماره: ۶۵۶/۱۴۹۲۳

تاریخ: ۱۳۹۱/۰۳/۳۱

پوست:

بسته



ت- وسائل نقلیه طراحی شده یا به طور خاص تطبیق داده شده جهت استفاده  
برای مقاصد فوق از قبیل وسایل نقلیه برای:

- انتقال تلویزیونی
- لوازم جانبی تلویزیونی
- ضبط نوار و ویدیویی
- ضبط صدا و تکثیر
- تصاویر با حرکت آهسته
- روشنایی

ضمیمه (۲)

لوازم فیلم برداری

فهرست توضیحی

الف- لوازم از قبیل:

- دوربینهای فیلم برداری از هر نوع (فیلم و الکترونیکی)
- آلات و دستگاههای اندازه گیری و کنترل فنی (نوسان نگار، سامانه سیستم) های کنترل ضبط کننده تصویری و نوار مغناطیسی، مولتی متر، کیسه و جعبه ابزار، بردارسنج (وکتوراسکوپ)، ژنراتورهای تصویری و غیره)
- دستگاه جابجا کردن دوربین فیلم برداری بدون تکان و جرثقیل حامل دوربین و فیلمبردار

- دستگاههای روشنایی (پروژکتور، ترانسفورماتور سه پایه)

- لوازم مونتاژ

- دستگاههای ضبط یا تکثیر صدا یا تصویر (ضبط کننده های تصویری و نوار مغناطیسی، تکثیر ویدیویی، میکروفن، میزهای تدوین، بلندگو)
- رسانه صدا یا تصویر، بکر یا ضبط شده (شناسنامه فیلم، علامت های نشان دهنده محل موسیقی متن ضمیمه و غیره)

- فیلم نمونه

- لوازم جانبی عملیاتی (ساعت، کونومتر، قطب نما، میکروفن، میزهای تدوین، نوارهای مغناطیسی، مجموعه های مولد برق، ترانسفورماتور، باتری و انباره، شارژ کننده باتری ها و دستگاه های گرم کننده، تهویه هوا و بادزن و غیره)
- آلات موسیقی، لباس، دکور و سایر لوازم صحنه، پایه های ستون، لوازم آرایشی، موخسک کن

ب- وسایل نقلیه طراحی شده یا به طور خاص تطبیق داده شده به منظور استفاده

جهت مقاصد فوق

ضمیمه (۳)

سایر لوازم

فهرست توضیحی

الف- لوازم برای سوار کردن، آزمایش، راه اندازی، کنترل، بازرسی، نگاهداری یا تعمیر ماشینها، تأسیسات، وسایل حمل و نقل و غیره از قبیل:

- ابزارها

- لوازم و دستگاههای اندازه گیری، بازرسی یا کنترل (حرارت، فشار، فاصله، ارتفاع، مساحت، سرعت و غیره)، از جمله دستگاههای برقی (ولت سنج، آمپرسنج، کابلهای اندازه گیری، مقایسه کننده ابعاد با معیار، ترانسفورماتور، دستگاههای ثبات و غیره) و راهنمای ماشین کاری

- دستگاهها و لوازم عکسبرداری از ماشینها و تأسیسات در طول یا بعد از مونتاژ آنها

- دستگاههای کنترل فنی کشتیها

ب- لوازم مورد احتیاج بازرگانان، مشاوران کارایی تجاری، کارشناسان بهره‌وری،

حسابداران و اشخاصی که دارای مشاغل مشابه هستند از قبیل:

- رایانه

- ماشین تحریر

- دستگاههای انتقال، ضبط یا تکثیر صدا یا تصویر

- آلات و دستگاههای محاسبه

پ- لوازم مورد احتیاج کارشناسان نقشه برداری یا کارهای اکتشافی زمین شناسی

از قبیل:

- آلات و دستگاههای اندازه گیری

- آلات حفاری

- دستگاههای انتقال و مخابراتی

- ت- لوازم مورد نیاز کارشناسان مبارزه با آلودگی
- ث- آلات و دستگاه‌های مورد لزوم پزشکان، جراحان، دامپزشکان، قابله‌ها و اشخاصی که به مشاغل مشابه می‌پردازند.
- ج- لوازم مورد نیاز باستان شناسان، دیرین شناسان، جغرافیادانها یا جانور شناسان و سایر دانشمندان
- چ- لوازم مورد نیاز هنرمندان، گروه‌های تئاتر و ارکستر از جمله کلیه اشیائی که به منظور نمایش عمومی یا خصوصی مورد استفاده قرار می‌گیرند ( آلات موسیقی، البسه، دکور و غیره)
- ح- لوازم مورد نیاز سخنرانان جهت توضیح و تشریح سخنان خود
- خ- لوازم مورد احتیاج برای عکس برداری به هنگام مسافرت (دوربین عکاسی از هر نوع، کاست، نور سنج، لنز، سه پایه، انبار، تسمه‌های انتقال نیرو، شارژکننده باطری، موبیتور، لوازم و دستگاههای روشنایی، اشیاء و لوازم جانبی رایج برای مدل‌ها و غیره)
- د- وسایل نقلیه طراحی شده یا به طور خاص تطبیق داده شده به منظور استفاده جهت مقاصد فوق از قبیل واحدهای سیار بازرسی، وسایل نقلیه کارگاهی، وسایل نقلیه آزمایشگاهی و غیره



### پیوست (ب ۳)

پیوست مربوط به بارگنج‌ها، بارکف‌ها (پالت‌ها)، لوازم بسته‌بندی، نمونه‌ها و سایر کالاهایی که در رابطه با یک عمل تجاری وارد گردیده است

### فصل ۱- تعاریف

ماده ۱- از نظر این پیوست اصطلاح:

(الف) «کالاهایی که در رابطه با یک عمل تجاری وارد شده‌اند» یعنی:

بارگنج، بارکف (پالت)، بسته‌بندی، نمونه، فیلمهای تبلیغاتی و همچنین هر نوع کالاهای دیگر که در چهارچوب یک عمل تجاری وارد شده‌اند بدون اینکه ورود آنها به خودی خود یک عمل تجاری محسوب شود.

(ب) «بسته بندی» یعنی:

کلیه اشیاء و لوازمی که در همان حالتی که وارد شده‌اند جهت بسته بندی، حفاظت، کنار هم منظم چیدن یا جداکردن کالاها استفاده شده‌اند یا قرار است استفاده شوند به جز لوازم بسته‌بندی از قبیل کاه، کاغذ، الیاف شیشه، پوشال و غیره که به طور فله وارد گردیده‌اند. همچنین بارگنج‌ها و بارکف‌ها (پالت‌ها) به همان نحوی که به ترتیب در بندهای (پ) و (ت) این ماده تعریف شده‌اند مستثنی می‌گردند.

(پ) «بارگنج» یعنی:

ادوات حمل و نقل (اتاق یا صندوق، مخزنهای قابل انفصال یا سایر ادوات مشابه):  
(۱) متشکل از یک بخش که به طور کامل یا مجزا بسته است و به منظور جادادن کالاها در نظر گرفته شده است.

(۲) دارای خصوصیت دائمی بوده و به همین جهت به اندازه کافی برای استفاده مکرر مناسب می‌باشند.

(۳) به طور خاص برای تسهیل حمل کالاها از طریق یک یا چند روش حمل، بدون بارگیری مجدد بین راهی طراحی شده است.

(۴) به نحوی طراحی شده‌اند که گذاشت و برداشت آن به ویژه به هنگام انتقال از یک روش حمل و نقل به روش دیگر به آسانی انجام شود.

(۵) به صورتی در نظر گرفته شده‌اند که به آسانی پر و خالی شوند و

(۶) دارای حجم داخلی حداقل یک متر مکعب یا بیشتر باشند.

«بارگنج» شامل لوازم جانبی و تجهیزات بار گنج بر حسب نوع آن می‌شود مشروط بر اینکه لوازم جانبی و تجهیزات مزبور با بارگنج حمل شوند. اصطلاح «بارگنج» شامل وسایل نقلیه، لوازم جانبی یا لوازم یدکی وسایل نقلیه یا بسته بندی‌ها یا بارکف‌ها (پالت‌ها) نمی‌شود. «بدنه‌های قابل پیاده شدن» باید همانند بارگنج تلقی شوند. (ت) «بارکف (پالت)» یعنی:

وسيله‌ای که روی سطح آن می‌توان مقداری کالا گردآوری نمود تا تشکیل یک واحد بار را به منظور حمل و نقل یا گذاشت و برداشت یا روی هم گذاردن آن به کمک دستگاههای مکانیکی بدهد. این وسیله از دو سطح که به وسیله قطعات واصل به یکدیگر متصل می‌شوند یا از یک سطح که روی پایه‌هایی قرار می‌گیرد تشکیل شده است، کل ارتفاع آن تا حد ممکن تقلیل داده شده است تا گذاشت و برداشت آن توسط ارباب‌های بالابر چنگک دار یا بارکف بر (پالت بر) امکان‌پذیر گردد. بارکف‌ها (پالت‌ها) ممکن است دارای قسمت روسازی باشند یا نباشند.

(ث) «نمونه» یعنی:

اشیائی که نمایانگر یک گروه معین از کالاهایی است که تولید شده یا نمونه‌هایی از کالاهایی می‌باشند که ساختن آنها در مد نظر است، به جز اشیاء مشابهی که توسط افراد وارد شده یا برای همان گیرندگان به مقادیری ارسال گردیده باشد که در مجموع طبق رسوم عادی تجارت، دیگر نمونه تلقی نگردند.

(ج) «فیلم‌های تبلیغاتی» یعنی:

رسانه‌های حامل تصاویر ضبط شده با یا بدون صدا که اساساً تصاویری که نوع یا عملکرد محصولات یا لوازم به فروش یا به اجاره گذارده شده توسط یک شخص مستقر یا مقیم در خارج از قلمرو طرف متعاقد دیگر را نشان می‌دهند مشروط بر اینکه

این فیلم‌ها از نوعی باشند که برای مشتریان احتمالی نمایش داده شوند و نه در سالنهای عمومی برای عموم مردم و در بسته‌هایی وارد گردند که حاوی بیش از یک نسخه از هر فیلم نبوده و بخشی از یک محموله بزرگتر فیلم را تشکیل ندهد.

(چ) «حمل داخلی» یعنی:

حمل کالاهای بارگیری شده در داخل قلمروی گمرکی یک طرف متعاقد جهت تخلیه آنها در محلی داخل قلمروی گمرکی همان طرف متعاقد

## فصل ۲- حیطه شمول

ماده ۲- به کالاهای زیر که در رابطه با یک عمل تجاری وارد شده باشند، طبق

ماده (۲) این کنوانسیون اجازه ورود موقت داده می‌شود:

(الف) بسته بندی‌هایی که خواه به صورت پر وارد شده‌اند تا خالی یل پر صدور مجدد شوند یا خالی وارد شده‌اند تا به صورت پر صدور مجدد شوند.

(ب) بارگنج‌های پر شده یا نشده از کالا و همچنین لوازم جانبی و تجهیزات بارگنج‌های ورود موقت که با یک بارگنج وارد شده‌اند تا به صورت مجزا یا همراه با بارگنج صدور مجدد شوند.

(پ) قطعات مجزای وارد شده به منظور تعمیر بارگنج‌هایی که طبق بند (ب) این

ماده تحت پوشش ورود موقت قرار گرفته‌اند.

(ت) بارکف‌ها (پالت‌ها)

(ث) نمونه‌ها

(ج) فیلم‌های تبلیغاتی

(چ) هر کالای دیگری که به منظور یکی از اهداف مذکور در ضمیمه (۱) این

پیوست در رابطه با یک عمل تجاری وارد شده است لیکن ورود آن به خودی خود یک

عمل تجاری محسوب نمی‌شود.

ماده ۳- مفاد این پیوست تأثیری بر قوانین گمرکی طرفهای متعاقد در خصوص ورود کالاهای حمل شده در بارگنجها، بسته بندیها یا روی بارکفها (پالتها) نخواهد داشت.

ماده ۴-

۱- برای اینکه مشمول تسهیلات این پیوست گردند:  
(الف) بسته بندیها باید منحصرأ توسط استفاده کننده از ورود موقت، قابل صدور مجدد باشد. آنها را نمی توان حتی به طور اتفاقی در حمل داخلی مورد استفاده قرار داد.  
(ب) بارگنجها باید طبق شرایط تعریف شده در ضمیمه (۲) این پیوست علامت گذاری شده باشند. آنها ممکن است در حمل داخلی مورد استفاده قرار گیرند که در این صورت هر طرف متعاقد اختیار خواهد داشت شرایط زیر را مقرر دارد:  
- مسیر باید بارگنج را با استفاده از یک جاده به حد کافی مستقیم به محل یا نزدیک به محلی که کالاهای مورد صدور باید بارگیری شوند یا محلی که بارگنجها باید به صورت خالی صادر گردند هدایت کند.  
- بارگنجها قبل از صدور مجدد فقط یکبار در حمل داخلی مورد استفاده قرار خواهند گرفت.

(پ) بارکفها (پالتها) یا تعداد برابری از بارکفها (پالتها) از یک نوع و با ارزشی به طور محسوس مساوی باید قبلاً صادر شده باشند یا بعداً صادر یا صدور مجدد گردند.

(ت) نمونهها و فیلمهای تبلیغاتی باید به شخصی که در خارج از قلمرو ورود موقت مستقر یا مقیم است تعلق داشته و تنها به منظور نشان داده شدن یا مورد توجیه قرار گرفتن در قلمرو ورود موقت با هدف جلب سفارش خرید کالا که به همین قلمرو وارد خواهد شد وارد شده باشند. آنها نباید به فروش برسند یا بیش از اندازه عادی، جز برای نیازهای توجیهی از آنها استفاده شود یا به هر نحوی برای اجاره یا در ازای دریافت اجرت در طول توقف آن در قلمروی ورود موقت مورد استفاده قرار گیرند.

(ث) به کارگیری کالاهای مندرج در بند (۱) و (۲) ضمیمه (۱) این پیوست نباید یک فعالیت همراه با سود را تشکیل دهد.

۲- هر طرف متعاقد حق دارد با ورود موقت بارگنج‌ها، بارکف‌ها (پالت‌ها) یا بسته بندی‌هایی که موضوع یک خرید، کرایه، فروش، اجاره یا یک قرارداد مشابه منعقد شده توسط یک شخص مستقر یا مقیم در قلمرو آن قرار گرفته باشد موافقت ننماید.

#### ماده ۵-

۱- با ورود موقت بار گنج‌ها، بارکف‌ها (پالت‌ها)، بسته بندی‌ها بدون اینکه سند گمرکی مطالبه شود یا ضمانت ارائه گردد موافقت می‌شود.

۲- استفاده کننده از اجازه ورود موقت به جای سند گمرکی و ضمانت برای بارگنج‌ها می‌تواند کتباً متعهد شود که:

(۱) در صورت درخواست مقام‌های گمرکی اطلاعات مشروحتی را در ارتباط با جابجایی هر بارگنج تحت پوشش اجازه ورود موقت از جمله تاریخ و محل‌های ورود در قلمرو ورود موقت و خروج از قلمرو مزبور یا فهرست بار گنج‌ها همراه با تعهد صدور مجدد تسلیم دارد.

(۲) حقوق و عوارض ورودی را که ممکن است در صورت عدم احراز شرایط حاکم بر ورود موقت مقرر گردیده باشد، پرداخت نماید.

۳- استفاده کننده از ورود موقت را می‌توان ملزم نمود تا به جای سند گمرکی و ضمانت برای بارکف‌ها (پالت‌ها) و لوازم بسته بندی، یک تعهد کتبی در مورد صدور مجدد به مقام‌های گمرکی تسلیم دارد.

۴- اشخاصی که به طور منظم از روش ورود موقت استفاده می‌کنند مجاز هستند یک تعهد کلی ارائه کنند.

## بسته

ماده ۶- مهلت صدور مجدد کالاهایی که در رابطه با یک عمل تجاری وارد شده‌اند حداقل شش ماه از تاریخ ورود موقت می‌باشد.

ماده ۷- هر طرف متعاقد حق دارد طبق ماده (۲۹) این کنوانسیون در ارتباط با موارد زیر مربوط به این پیوست قید تحدید تعهد در نظر بگیرد:  
(الف) حداکثر سه گروه از کالاهای فهرست شده در ماده (۲)  
(ب) ماده (۵)

ماده ۸- ضمیمه‌های این پیوست جزء لاینفک آن محسوب می‌شود.

ماده ۹- این پیوست به محض لازم‌الاجراء شدن آن طبق ماده (۲۷) این کنوانسیون به اعتبار کنوانسیون‌ها و مقررات زیر در روابط بین طرفهای متعاهدی که این پیوست را پذیرفته‌اند و طرف متعاقد کنوانسیون‌های مزبور می‌باشند خاتمه خواهد داد و جایگزین آنها خواهد شد:

- کنوانسیون اروپایی مربوط به روش گمرکی بارکف‌هایی (پالت‌هایی) که در حمل و نقل بین‌المللی مورد استفاده قرار می‌گیرند، منعقد در ژنو، ۹ دسامبر ۱۹۶۰ میلادی (۱۳۳۹/۹/۱۸ هجری شمسی)

- کنوانسیون گمرکی ورود موقت لوازم بسته بندی منعقد در بروکسل، ۶ اکتبر ۱۹۶۰ میلادی (۱۳۳۹/۷/۱۴ هجری شمسی)

- مواد (۲) لغایت (۱۱) و پیوستهای ۱ (ا و ۲) لغایت (۳) کنوانسیون گمرکی مربوط به بارگنج‌ها منعقد در ژنو، ۲ دسامبر ۱۹۷۲ میلادی (۱۳۵۱/۹/۱۱ هجری شمسی)  
- مواد (۳) و (۵) و جزء (ب) بند (۱) و بند (۲) ماده (۶) کنوانسیون بین‌المللی برای تسهیل ورود نمونه‌های تجاری و لوازم تبلیغاتی، منعقد در ژنو، ۷ نوامبر ۱۹۵۲ میلادی (۱۳۳۱/۸/۱۶ هجری شمسی)

ضمیمه (۱)

فهرست کالاها طبق بند (ج) ماده (۲)

- ۱- کالاهایی که برای آزمایش، کنترل، تجربه یا نمایش همراه با توجیه وارد گردیده‌اند.
- ۲- کالاهایی که در آزمایش، کنترل، تجربه یا نمایش دادن همراه با توجیه به‌کار می‌روند.
- ۳- فیلم‌های فیلم‌برداری شده چاپ و ظاهر شده، مثبت و سایر رسانه‌های حامل تصاویر ضبط شده که به منظور بازدید قبل از مصرف تجاری می‌باشند.
- ۴- فیلم، نوار مغناطیسی، فیلم‌های مغناطیسی شده و سایر رسانه‌های صوتی یا تصویری که به منظور صدا دار شدن، دوبله کردن یا تکثیر می‌باشند.
- ۵- رسانه‌های حامل اطلاعات که به صورت رایگان ارسال و به منظور پردازش خودکار داده‌ها استفاده می‌شوند.
- ۶- اشیائی (از جمله وسایل نقلیه) که به واسطه ماهیت خود به غیر داشتن نقش آگهی برای یک شیئی معین یا تبلیغ جهت یک هدف مشخص، برای هیچ مقصود دیگری مناسب نیستند.

ضمیمه (۲)

مقررات مربوط به علامت‌گذاری بارگنج‌ها

۱- علامت‌های زیر باید به نحو دائمی در یک محل مناسب و کاملاً نمایان روی بارگنج‌ها نصب گردد:

(الف) مشخصات صاحب یا بهره بردار اصلی

(ب) علائم شناسایی و شماره بارگنج که توسط صاحب یا بهره بردار ارائه شده است و

(پ) وزن بارگنج (بدون بار) از جمله تمام تجهیزات نصب شده به صورت دائمی

۲- کشوری که بارگنج به آن تعلق دارد ممکن است خواه با تمام حروف یا به وسیله کد کشوری (آلفا-۲) سازمان استاندارد بین‌المللی که در استاندارد بین‌المللی ایزو ۳۱۶۶ پیش‌بینی شده یا توسط علامت مشخصه‌ای که برای مشخص نمودن کشور ثبت موتور وسیله نقلیه که در رفت و آمد جاده‌های بین‌المللی مورد استفاده قرار می‌گیرد نشان داده شود. هر کشور می‌تواند به کارگیری نام یا علامت مشخصه خود را روی بارگنج‌ها تابع مقررات قوانین ملی خود نماید. مشخصات صاحب یا بهره‌بردار ممکن است خواه با اسم کامل یا با هویت تعیین شده یا نمادهایی از قبیل نشان یا پرچم نشان داده شود.

۳- برای اینکه علائم شناسایی و شماره روی بارگنج‌ها را بتوان وقتی نوار پلاستیک مورد استفاده قرار می‌گیرد به عنوان نشانه گذاری شده به نحو دائمی تلقی نمود شرایط زیر باید احراز گردند:

(الف) چسب با کیفیت بالا به کار برده شود و نوار پلاستیکی به حالت، چسبیده باید مقاومتش در برابر کشش، کمتر از نیروی چسبیده باشد به نحوی که برداشتن نوار پلاستیکی بدون آسیب وارد آوردن به آن غیر ممکن باشد. نوار پلاستیکی ریخته شده الزامات مزبور را برآورده خواهد بود. نوارهایی که با روش صاف و براق کردن تولید شده‌اند نباید مورد استفاده قرار گیرند.

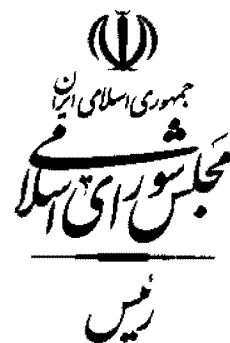


شماره: ۶۵۶/۱۴۹۲۲

تاریخ: ۱۳۹۱/۰۳/۳۱

پوست:

بیت



(ب) وقتی که قرار است علائم شناسایی و شماره‌ها تغییر یابند لازم است نوار پلاستیکی که باید جایگزین شود قبل از اینکه یک نوار پلاستیکی جدید نصب گردد کاملاً برداشته شود. قرار دادن نوار جدید بر روی نوار پلاستیکی قبلاً چسبانده شده ممنوع می‌باشد.

۴- تصریح مربوط به استفاده از نوار پلاستیکی برای نشانه گذاری بارگنج‌ها مندرج در بند (۳) این ضمیمه، امکان استفاده از سایر روش‌های علامت گذاری دائمی را منتفی نمی‌کند.

### پیوست (ب ۴)

پیوست مربوط به کالاهایی که در رابطه با یک عمل تولیدی وارد شده‌اند

#### فصل ۱- تعریف

ماده ۱- از نظر این پیوست اصطلاح:

۱- «کالاهایی که در رابطه با یک عمل تولیدی وارد شده‌اند» یعنی:

(الف) ماتریس، کلیشه، قالب، رسم، طرح، مدل و سایر اشیاء مشابه

(ب) آلات اندازه گیری، کنترل و بازرسی و سایر اشیاء مشابه

(پ) ابزار و آلات ویژه

که برای به کار رفتن در طول فرآیند ساخت وارد شده‌اند و

۲- «وسایل تولیدی جایگزین» یعنی:

آلات و دستگاهها و ماشین‌هایی که تا زمان تحویل یا تعمیر کالاهای مشابه توسط

تحویل دهنده یا تعمیرکننده در اختیار مشتری قرار می‌گیرند.

#### فصل ۲- حیطه شمول

ماده ۲- به کالاهایی که در رابطه با یک عمل تولیدی وارد شده‌اند طبق ماده (۲)

این کنوانسیون اجازه ورود موقت داده می‌شود.

#### فصل ۳- مقرات گوناگون

ماده ۳- برای اینکه بتوان از تسهیلات این پیوست استفاده نمود:

(الف) کالاهایی که در رابطه با یک عمل تولیدی وارد شده‌اند باید متعلق به

شخص مستقر در قلمرو ورود موقت باشد و در نظر باشد به شخص مستقر در آن

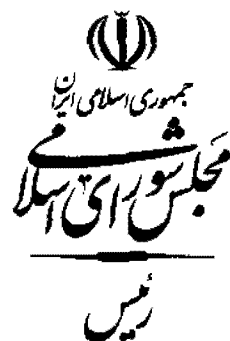
قلمرو ارسال شود.

شماره: ۶۵۶/۱۴۹۲۳

تاریخ: ۱۳۹۱/۰۳/۳۱

پوست:

پیوست



(ب) تمام یا قسمتی از تولید حاصل از به کارگیری کالاهای وارد شده در رابطه با یک عمل تولیدی موضوع بند (۱) ماده (۱) این پیوست باید به گونه‌ای که ممکن است قوانین داخلی مقرر نمایند از قلمرو ورود موقت صادر شود.

(پ) وسایل تولیدی جایگزین باید به طور موقت و رایگان در اختیار شخص مستقر در قلمرو ورود موقت قرار گیرند که این کار به وسیله یا از طریق تأمین کننده وسایل تولیدی که تحویل آنها به تأخیر افتاده یا باید تعمیر شود، انجام می‌پذیرد.

#### ماده ۴-

۱- مهلت صدور مجدد کالاهای مذکور در بند (۱) ماده (۱) این پیوست حداقل دوازده ماه از تاریخ ورود موقت می‌باشد.

۲- مهلت صدور مجدد وسایل تولیدی جایگزین حداقل شش ماه از تاریخ ورود موقت است.

### پیوست (ب ۵)

پیوست مربوط به کالاهایی که برای مقاصد تربیتی، علمی یا فرهنگی وارد شده‌اند

### فصل ۱- تعاریف

ماده ۱- از نظر این پیوست اصطلاح:

الف) «کالاهای وارد شده برای مقاصد تربیتی، علمی یا فرهنگی» یعنی: تجهیزات علمی و لوازم آموزشی، لوازم رفاهی برای دریانوردان و همچنین هر کالای دیگری که در ارتباط با فعالیت تربیتی، علمی یا فرهنگی وارد شده باشد.

ب) در بند (الف) بالا، اصطلاح:

(۱) تجهیزات علمی و لوازم آموزشی یعنی:

کلیه مدل‌ها، آلات، دستگاهها، ماشین‌ها و لوازم جانبی آنها که برای تحقیقات علمی یا تدریس یا آموزش حرفه‌ای به کار برده می‌شوند.

(۲) لوازم رفاهی برای دریانوردان یعنی:

لوازم مربوط به دنبال کردن فعالیت‌های دارای جنبه فرهنگی، تربیتی، تفریحی، دینی یا ورزشی اشخاصی که مأمور انجام وظایفی در ارتباط با کار یا خدمت در دریا در یک کشتی خارجی به کار گرفته شده در آمد و شده‌ای بین‌المللی دریایی می‌باشند.

فهرست‌های توضیحی «لوازم آموزشی»، «لوازم رفاهی برای دریا نوردان» و دیگر کالاهای وارد شده در رابطه با فعالیت‌های تربیتی، علمی یا فرهنگی به ترتیب در ضمیمه‌های (۱)، (۲) و (۳) این پیوست درج شده‌اند.

### فصل ۲- حیطه شمول

ماده ۲- طبق ماده (۲) این کنوانسیون به کالاهای زیر اجازه ورود موقت

داده می‌شود:

الف) کالاهایی که که منحصرأ برای مقاصد تربیتی، علمی، فرهنگی وارد شده‌اند.

ب) قطعات یدکی مربوط به تجهیزات علمی و لوازم آموزشی که به موجب بند (الف) بالا به آنها اجازه ورود موقت داده شده و همچنین ابزارهایی که به طور ویژه برای نگهداری، کنترل، اندازه گیری ابعاد یا تعمیر این تجهیزات طراحی شده اند.

### فصل ۳- مقررات گوناگون

ماده ۳- برای اینکه بتوان از تسهیلات این پیوست استفاده نمود:

الف) کالاهای وارد شده برای مقاصد تربیتی، علمی یا فرهنگی باید به شخصی که در خارج از قلمرو ورود موقت مستقر می باشند تعلق داشته و توسط مؤسسات پذیرفته شده و به تعداد متعارف، با توجه به مورد مصرف آنها وارد شده باشند. این کالاها نباید برای مقاصد تجاری مورد استفاده قرار گیرند.

ب) لوازم رفاهی برای دریانوردان باید در روی کشتیهای خارجی که در حال رفت و آمدهای دریایی بین المللی هستند یا وقتی که به طور موقت از یک کشتی تخلیه شده اند توسط خدمه در خشکی مورد استفاده قرار گیرند یا در مهمانخانه ها و اماکن تفریحی دریانوردان که توسط سازمانهای رسمی یا مذهبی یا سایر سازمانهای غیرانتفاعی اداره می شوند و در عبادتگاههایی که در آن به طور منظم مراسمی خاص به افتخار دریانوردان برگزار می شود، مصرف گردند.

ماده ۴- با ورود موقت تجهیزات علمی، لوازم آموزشی و لوازم رفاهی برای دریانوردان که در روی کشتی مورد استفاده قرار می گیرند بدون مطالبه سند گمرکی یا تسلیم ضمانت موافقت می شود. در صورت لزوم ممکن است یک صورت موجودی از تجهیزات علمی و لوازم آموزشی همراه با یک تعهد کتبی در مورد صدور مجدد آنها مطالبه گردد.

ماده ۵- مهلت صدور مجدد کالاهای وارد شده برای مقاصد تربیتی، علمی و فرهنگی حداقل دوازده ماه از تاریخ ورود موقت می‌باشند.

ماده ۶- هر طرف متعاقد حق دارد طبق ماده (۲۹) این کنوانسیون، در مورد مفاد ماده (۴) این پیوست، تا حدی که به تجهیزات علمی و لوازم آموزشی مربوط می‌شود، قید تحدید تعهدی را در نظر بگیرد.

ماده ۷- ضمیمه‌های این پیوست جزء لاینفک آن محسوب می‌گردند.

ماده ۸- این پیوست به محض لازم‌الاجراء شدن آن طبق ماده (۲۷) این کنوانسیون به اعتبار کنوانسیون گمرکی مربوط به لوازم رفاهی جهت دریانوردان منعقد در بروکسل، ۱ دسامبر ۱۹۶۴ میلادی (۱۳۴۳/۹/۱۰ هجری شمسی)، کنوانسیون گمرکی ورود موقت تجهیزات علمی منعقد در بروکسل، ۱۱ ژوئن ۱۹۶۸ میلادی (۱۳۴۷/۳/۲۱ هجری شمسی) و کنوانسیون گمرکی ورود موقت لوازم آموزشی منعقد در بروکسل، ۸ ژوئن ۱۹۷۰ میلادی (۱۳۴۹/۳/۱۸ هجری شمسی) در روابط بین طرفهای متعاقدی که این پیوست را پذیرفته‌اند و طرفهای متعاقد کنوانسیونهای مزبور می‌باشند، خاتمه خواهد داد و جایگزین آنها خواهد شد.

ضمیمه (۱)

فهرست توضیحی

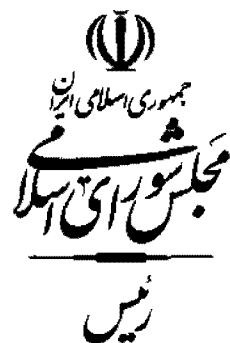
- الف- دستگاههای ضبط یا پخش صدا یا تصویر از قبیل:
- پروژکتورهای اسلاید یا فیلم ثابت
  - پروژکتورهای سینما
  - پروژکتورهای برگشتی و دستگاههای پروژه کتور انعکاسی
  - دستگاههای ضبط و پخش صوت، دستگاههای ضبط تصاویر تلویزیونی روی نوار مغناطیسی و تجهیزات ویدئو
  - تجهیزات مدارهای بسته تلویزیونی
- ب - تکیه گاههای حامل صدا و تصویر از قبیل:
- اسلاید، فیلمهای ثابت و میکرو فیلمها
  - فیلمهای سینمایی
  - ضبط صوت ( نوارهای مغناطیسی، دیسکها)
  - نوارهای ویدئو
- پ - لوازم تخصصی از قبیل:
- تجهیزات کتب و مطبوعات و لوازم سمعی بصری برای کتابخانهها
  - کتابخانههای سیار
  - آزمایشگاه زبان
  - تجهیزات برای ترجمه همزمان
  - ماشینهای برنامه دار آموزشی، مکانیکی یا الکترونیکی
  - اشیائی که به طور ویژه برای تدریس یا آموزش حرفه‌ای اشخاص معمول در نظر گرفته شده‌اند.

شماره: ۶۵۶/۱۴۹۲۳

تاریخ: ۱۳۹۱/۰۳/۳۱

پوست:

بسته



ت- سایر لوازم از قبیل:

- نمودارهای دیواری، نگاره، نقشه، طرح، عکس و نقاشی، آلات، دستگاهها و مدل‌هایی که برای توجیه در نظر گرفته شده‌اند.
- مجموعه‌ای از اشیاء همراه با اطلاعات آموزشی سمعی بصری، تهیه شده برای تدریس یک موضوع (کیف وسایل آموزشی)
- آلات، دستگاهها، ابزارها و ماشین ابزارها برای آموختن فنون یا حرف
- تجهیزات از جمله وسایل نقلیه‌ای که برای به کارگیری جهت عملیات کمک رسانی در نظر گرفته شده یا به طور خاص با آن تطبیق داده شده‌اند و به منظور آموزش اشخاصی که کمک رسانی اشتغال دارند، وارد گردیده‌اند.



ضمیمه (۲)

فهرست توضیحی

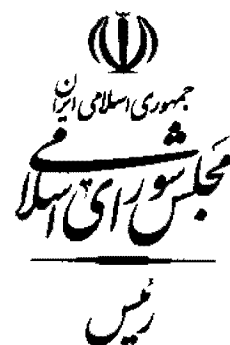
- الف- اقلام خواندنی از قبیل:
  - کتاب
  - درس مکاتبه‌ای
  - روزنامه‌ها، مجلات و نشریات ادواری
  - جزوه‌های حاوی اطلاعات مربوط به خدمات رفاهی موجود در بنادر
- ب- لوازم سمعی-بصری از قبیل:
  - دستگاههای پخش صوت و تصویر
  - دستگاههای ضبط دارای نوار مغناطیسی
  - دستگاههای گیرنده رادیویی، دستگاههای گیرنده تلویزیونی
  - پروژکتورهای سینمایی و سایر پروژکتورها
  - ضبط روی صفحه یا روی نوار مغناطیسی (درس زبان، برنامه‌های رادیویی، سلام و تبریک، موسیقی و سرگرمی و تفریح)
  - فیلمهای ظاهر شده و چاپ شده
  - فیلم اسلاید
  - نوارهای ویدئویی
- پ- لوازم ورزشی، از قبیل:
  - لباس‌های ورزشی
  - توپ
  - راکت و تور
  - وسیله بازی روی عرشه کشتی
  - تجهیزات ورزشی

شماره: ۶۵۶/۱۴۹۲۳

تاریخ: ۱۳۹۱/۰۳/۳۱

پوست:

بسته



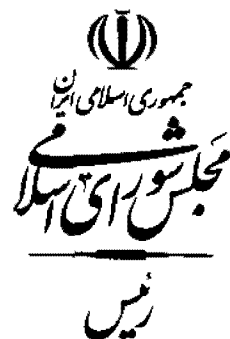
- تجهیزات و لوازم ژیمناستیک
- ت - لوازم سرگرمی از قبیل:
  - بازی‌های مجلسی
  - آلات موسیقی
- لوازم تئاتر غیر حرفه‌ای
- لوازم نقاشی، مجسمه‌سازی، آثار چوبی، فلز کاری، فرش بافی و غیره
- ث - لوازم فعالیت‌های مذهبی
- ج - اجزاء و لوازم جانبی اقلام رفاهی

شماره: ۶۵۶/۱۴۹۲۳

تاریخ: ۱۳۹۱/۰۳/۳۱

پوست:

بسته



ضمیمه (۳)

فهرست توضیحی

کالاهایی از قبیل:

- ۱- البسه و اقلام مربوط به صحنه که به صورت امانی و رایگان برای تئاتر یا گروه‌های نمایشی و ارسال شده است.
- ۲- قطعات موسیقی که به صورت امانی و رایگان برای ارکستر یا گروه‌های موسیقی ارسال شده است.

### پیوست (ب ۶)

پیوست مربوط به لوازم شخصی مسافران و کالاهای وارد شده برای اهداف ورزشی

### فصل ۱- تعاریف

ماده ۱- از نظر این پیوست اصطلاح:

(الف) « مسافر » یعنی:

هر شخصی که به طور موقت به منظور گردشگری، ورزش، تجارت، گردهماییهای حرفه‌ای، سلامتی، مطالعه و غیره وارد قلمرو یکی از طرفهای متعاقد می‌شود که در آن به طور معمول مقیم نمی‌باشد؛

(ب) « لوازم شخصی » یعنی:

تمام اشیاء نو یا مستعمل که مسافر به طور متعارف در طول مسافرت خود برای مصرف شخصی با توجه به تمام شرایط و چگونگی مسافرت احتیاج دارد، به‌جز کلیه کالاهایی که برای مقاصد تجاری وارد نموده است. فهرست توضیحی لوازم شخصی در ضمیمه (۱) این پیوست درج شده است.

(پ) « کالاهای وارد شده برای اهداف ورزشی » یعنی:

اشیاء ورزشی و سایر لوازمی که توسط مسافران به هنگام مسابقات یا نمایشهای ورزشی یا به منظور تمرین در قلمرو ورود موقت مورد استفاده قرار می‌گیرند. فهرست توضیحی این کالاها در ضمیمه (۲) این پیوست درج شده است.

### فصل ۲- حیطه شمول

ماده ۲- طبق ماده (۲) این کنوانسیون، لوازم شخصی و کالاهای وارد شده برای

اهداف ورزشی مشمول اجازه ورود موقت می‌شوند.

### فصل ۳- مقررات گوناگون

ماده ۳- برای اینکه بتوان از تسهیلات این پیوست استفاده نمود:

(الف) لوازم شخصی باید توسط مسافر یا در بار وی (همراه یا غیر آن) وارد شده باشد.  
(ب) کالاهای وارد شده برای اهداف ورزشی باید به شخصی که مستقر یا مقیم خارج از قلمرو ورود موقت می باشد تعلق داشته و با توجه به منظور از مصرف آنها به تعداد معقول وارد شده باشد.

#### ماده ۴-

۱- با ورود موقت لوازم شخصی بدون اینکه سند گمرکی مطالبه شود یا ضمانت ارائه گردد موافقت می شود. در هر حال می توان برای اشیائی که مبلغ زیادی حقوق و عوارض ورودی به آنها تعلق می گیرد، ارائه سند گمرکی و ضمانت را مقرر کرد.  
۲- در صورت امکان به جای سند گمرکی و سپردن ضمانت، یک سیاهه از کالاها همراه با یک تعهد کتبی در مورد صدور مجدد کالاهای وارد شده برای اهداف ورزشی قابل پذیرش می باشد.

#### ماده ۵-

۱- لوازم شخصی حداکثر تا زمانی که شخص وارد کننده آنها قلمرو ورود موقت را ترک نماید. صدور مجدد خواهد شد.  
۲- مهلت صدور مجدد کالاهای وارد شده برای اهداف ورزشی حداقل دوازده ماه از تاریخ ورود موقت است.

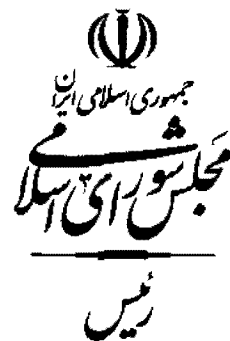
ماده ۶- ضمیمه های این پیوست جزء لاینفک آن محسوب می شود.

شماره: ۶۵۶/۱۴۹۲۳

تاریخ: ۱۳۹۱/۰۳/۳۱

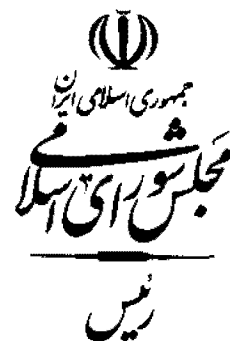
پیوست: .....

بسته



ماده ۷- این پیوست به محض لازم الاجراء شدن آن طبق ماده (۲۷) این کنوانسیون، به اعمال مواد (۲) و (۵) کنوانسیون مربوط به تسهیلات گمرکی برای جهانگردان، منعقدہ در نیویورک، ۴ ژوئن ۱۹۵۴ میلادی (۱۴/۳/۱۳۳۳ هجری شمسی) در روابط بین طرفهای متعاهدی که این پیوست را پذیرفته‌اند و طرف متعاهد کنوانسیون مزبور می‌باشند خاتمه خواهد داد و جایگزین آن خواهد شد.

بسته



ضمیمه (۱)

فهرست توضیحی

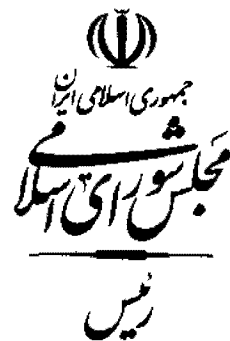
- ۱- البسه
- ۲- اقلام پاکیزگی و آرایشی
- ۳- جواهرات شخصی
- ۴- دوربین عکاسی و فیلم برداری، همراه با تعداد معقول فیلم و لوازم جانبی
- ۵- دستگاه‌های پروژکتور، اسلاید یا فیلم قابل حمل و لوازم جانبی آنها و همچنین تعداد معقولی اسلاید یا فیلم
- ۶- دوربین ویدئو و دستگاه‌های ضبط و ویدیوئی قابل حمل، همراه با تعداد معقولی نوار
- ۷- آلات موسیقی قابل حمل
- ۸- گرامافون قابل حمل با صفحه
- ۹- دستگاه‌های قابل حمل ضبط و پخش صدا (از جمله دستگاه‌های دیکته کردن) با نوار
- ۱۰- دستگاه‌های قابل حمل گیرنده‌های رادیویی
- ۱۱- دستگاه قابل حمل گیرنده‌های تلویزیونی
- ۱۲- ماشین تحریر قابل حمل
- ۱۳- ماشین حساب قابل حمل
- ۱۴- رایانه شخصی قابل حمل
- ۱۵- دوربین دو چشمی
- ۱۶- کالسکه بچه
- ۱۷- صندلی چرخدار برای معلولین

شماره: ۶۵۶/۱۴۹۲۳

تاریخ: ۱۳۹۱/۰۳/۳۱

پوست:

بسته



- ۱۸- ادوات و تجهیزات ورزشی از قبیل چادر و سایر لوازم اردو، لوازم ماهیگیری، تجهیزات کوه نوردی، لوازم غواصی، اسلحه شکار با فشنگ، دوچرخه بدون موتور، قایق سبک کانو یا کایاک که با پارو حرکت می‌کند با طولی کمتر از پنج و نیم متر، اسکی، راکت تنیس، تخته اسکی روی موج، تخته شناور بادبان دار، تجهیزات گلف، بالهای مثلثی پرواز مشابه هواپیمای بی موتور
- ۱۹- دستگاههای دیالیز قابل حمل و لوازم پزشکی و همچنین اشیاء مصرف شدن که برای به‌کارگیری با این لوازم وارد شده‌اند.
- ۲۰- سایر اشیائی که به طور آشکار دارای جنبه شخصی می‌باشند.



ضمیمه (۲)

فهرست توضیحی

- الف - لوازم دو و میدانی، از قبیل:
- موانع پرش
  - نیزه، دیسک، چوب پرش ارتفاع، وزنه، چکش
- ب- لوازم برای بازی با توپ از قبیل:
- توپ از هر نوع
  - راکت، چوگان، چوگان گلف، چوب هاکی، چوگان کوچک برای زدن توپ در بعضی از بازیها و همانند آن
  - تور از هر نوع
  - دروازه گل
- پ- لوازم ورزشی زمستانی از قبیل:
- اسکی و چوب اسکی
  - اسکیت
  - سورتمه ورزشی
- لوازم برای بازی بارکف (پالت) (سنگ بازی روی یخ)
- ت- البسه، کفش و دستکش ورزشی، پوشش سر برای انجام ورزش و غیره از هر نوع
- ث- لوازم ورزشهای آبی از قبیل:
- کانو و کایاک (قایقهای سبک که با پارو حرکت می کنند)
  - قایق بادبان و پارودار، بادبان، پارو، پاروی کوتاه
  - اسکی روی آب و بادبان

ج- قایق و وسایل نقلیه موتوری از قبیل:

- اتومبیل

- موتور سیکلت

- قایق موتوری

چ- لوازمی که به منظور نمایشهای مختلف می‌باشند از قبیل:

- اسلحه‌های ورزشی و مهمات

- دوچرخه بدون موتور

- تیرو کمان

- لوازم شمشیر بازی

- لوازم ژیمناستیک

- قطب‌نما

- تشک برای ورزش کشتی و تانامی

- تجهیزات مربوط به وزنه‌برداری

- لوازم سوارکاری، درشکه‌سواری دوچرخ مسابقه که با یک اسب کشیده

می‌شود.

- کایت مشابه هواپیمای بی‌موتور، بالهای مثلثی پرواز، تخته شناور بادبان‌دار

- تجهیزات کوه‌نوردی

- کاست موسیقی به منظور همراه شدن با نمایش

ح- لوازم کمکی از قبیل:

- لوازم اندازه‌گیری و اعلان نتایج

- دستگاه‌های آزمایش خون و ادرار

پیوست (ب ۷)

پیوست مربوط به لوازم تبلیغات گردشگری

فصل ۱- تعریف

ماده ۱- از نظر این پیوست اصطلاح «لوازم تبلیغات گردشگری» یعنی: کالاهایی که برای تشویق مردم جهت بازدید از یک کشور خارجی به‌ویژه به منظور شرکت در گردهماییها یا نمایشهای دارای جنبه فرهنگی، مذهبی، گردشگری، ورزشی یا حرفه‌ای که در آنجا برگزار می‌شود می‌باشند. فهرست توضیحی این لوازم در ضمیمه این پیوست درج شده است.

فصل ۲- حیطه شمول

ماده ۲- به لوازم تبلیغات گردشگری طبق ماده (۲) این کنوانسیون اجازه ورود موقت داده می‌شود به‌جز لوازم موضوع ماده (۵) این پیوست که معافیت کامل از حقوق و عوارض ورودی به آنها اعطاء می‌گردد.

فصل ۳- مقررات گوناگون

ماده ۳- لوازم تبلیغات گردشگری برای اینکه مشمول تسهیلات این پیوست گردند باید به شخصی که در خارج از قلمرو ورود موقت مستقر می‌باشد تعلق داشته و به مقدار متعارف در پرتو استفاده مورد نظر از آن، وارد شده باشند.

ماده ۴- مهلت صدور مجدد لوازم تبلیغات گردشگری حداقل دوازده ماه از تاریخ ورود موقت می‌باشد.

ماده ۵- با ورود لوازم تبلیغات گردشگری مشروح زیر با معافیت کامل از حقوق و عوارض ورودی موافقت می شود:

الف- اسناد (پوشه، جزوه، کتاب، مجله، کتاب راهنما، پوسترهای قاب شده یا نشده، عکس و عکسهای بزرگ شده، نقشه‌های مصور یا غیر مصور، کاغذهای شفاف چاپ شده) که به منظور توزیع رایگان می باشند، مشروط بر اینکه این اسناد حاوی بیش از بیست و پنج درصد (۲۵٪) تبلیغات تجاری خصوصی نباشند و هدف تبلیغات عمومی آنها آشکار باشد؛

ب- فهرستها و دفترچه‌های محتوی فهرست هتلهای خارجی که سالانه توسط آژانسهای گردشگری رسمی یا تحت نظارت آنها چاپ گردیده‌اند و جدول زمانی خدمات حمل و نقل فعال در خارج، چنانچه این اسناد به منظور توزیع رایگان بوده و حاوی بیش از بیست و پنج درصد (۲۵٪) تبلیغات تجاری خصوصی نباشند؛

پ- ملزومات فنی که برای نمایندگیهای مجاز معتبر یا طرفهایی که از جانب آژانسهای گردشگری رسمی ملی تعیین شده‌اند ارسال می گردند و جهت توزیع نمی باشند یعنی سالنامه‌ها، دفتر مشترکین تلفن، فهرست هتلها، کالانما، بازارهای مکاره، نمونه محصولات صنایع دستی دارای ارزش ناچیز، اسناد مربوط به موزه‌ها، دانشگاه‌ها، ایستگاه‌های آب گرم معدنی یا سایر مؤسسات مشابه

ماده ۶- ضمیمه این پیوست جزء لاینفک آن محسوب می گردد.

ماده ۷- این پیوست به محض لازم الاجراء شدن آن طبق ماده (۲۷) این کنوانسیون، به اعتبار پروتکل الحاقی به کنوانسیون مربوط به تسهیلات گمرکی برای جهانگردان در ارتباط با وارد کردن اسناد و لوازم تبلیغات گردشگری منعقد شده در نیویورک ۴ ژوئن ۱۹۵۴ میلادی (۱۳۳۳/۳/۱۴ هجری شمسی) در روابط بین طرفهای متعاهدی که این پیوست را پذیرفته‌اند و طرفهای متعاهد پروتکل مزبور می باشند خاتمه خواهد داد و جایگزین آن خواهد شد.

ضمیمه

فهرست توضیحی

- ۱- اشیائی به منظور نمایش در دفتر نمایندگی‌های مجاز یا در دفاتر طرفهای تعیین شده توسط آژانسهای گردشگری رسمی ملی یا در دیگر اماکن مورد قبول مقامهای گمرکی قلمرو ورود موقت می‌باشند: تابلو و تصویر، عکس و عکسهای بزرگ شده قاب گردیده، کتابهای هنری، نقاشی‌ها، حکاکی‌ها یا چاپهای سنگی، مجسمه، پرده‌های فرش‌بافی دیواری و سایر اشیاء هنری مشابه
- ۲- لوازم نمایشی (ویتترین، تکیه گاه و اشیاء مشابه) از جمله دستگاه‌های الکتریکی یا مکانیکی لازم برای کارکردن آنها
- ۳- فیلمهای مستند، صفحه، نوار مغناطیسی پر شده و سایر ضبط شده‌های صوتی که برای به کارگیری جهت اجرای نمایشهای رایگان در نظر گرفته شده‌اند، به‌جز اشیائی که موضوعات آن در جهت تبلیغ تجاری باشد یا آنهایی که در قلمرو ورود موقت به آسانی در معرض فروش عموم قرار می‌گیرند.
- ۴- پرچم به تعداد متعارف
- ۵- تابلوها یا مناظر نقاشی شده روی پارچه بزرگ متغیر در اثر بازی نور، ماکت، اسلاید، کلیشه‌های چاپ شده، نگاتیوهای عکس
- ۶- به تعداد متناسب نمونه از محصولات صنایع دستی ملی، لباسهای محلی و سایر اشیاء مشابه دارای جنبه سنتی محلی

پیوست (ب ۸)

پیوست مربوط به کالاهای وارد شده به منظور مبادلات مرزی

فصل ۱- تعاریف

ماده ۱- از نظر اجرای این پیوست، اصطلاح:

الف- «کالاهای وارد شده به منظور مبادلات مرزی» یعنی:

کالاهایی که مرزنشینان ضمن اشتغال به حرفه یا کسب خود به همراه می‌آورند  
(صنعت کاران، اطباء و غیره)

لوازم شخصی یا لوازم خانگی که مرز نشینان به منظور تعمیر، ساخت یا فرآوری  
با خود وارد می‌کنند.

تجهیزاتی که جهت کار در املاک واقع در داخل منطقه مرزی قلمرو ورود موقت  
مورد استفاده قرار می‌گیرند.

تجهیزات متعلق به یک نهاد رسمی که در رابطه با عملیات کمک‌رسانی (آتش‌سوزی،  
طغیان آب، و غیره) وارد شده باشند.

ب- «منطقه مرزی» یعنی:

منطقه قلمرو گمرکی مجاور مرز زمینی که وسعت آن توسط قوانین ملی تعیین  
گردیده و حدود آن جهت متمایز نمودن مبادلات مرزی از سایر داد و ستدها می‌باشد.

پ- «مرزنشینان» یعنی:

اشخاصی که مستقر یا مقیم در یک منطقه مرزی می‌باشند.

ت- «مبادلات مرزی» یعنی:

وارداتی که توسط مرزنشینان بین دو منطقه مرزی مجاور انجام می‌شود.

## فصل ۲- حیظه شمول

ماده ۲- به کالاهایی که به منظور مبادلات مرزی وارد شده‌اند طبق ماده (۲) این کنوانسیون اجازه ورود موقت داده می‌شود.

## فصل ۳- مقررات گوناگون

ماده ۳- برای اینکه مشمول تسهیلات این پیوست گردند:

الف- کالاهای وارد شده به منظور مبادلات مرزی باید متعلق به مرزنشینان منطقه مرزی مجاور منطقه مرزی ورود موقت باشد.

ب- تجهیزاتی که جهت کار در املاک می‌باشند باید توسط مرزنشینان منطقه مرزی مجاور منطقه مرزی ورود موقت که در زمینهای واقع در منطقه مرزی اخیر کار می‌کنند مورد استفاده قرار گیرند. این تجهیزات باید جهت انجام کارهای کشاورزی یا کارهای جنگلداری از قبیل تخلیه یا حمل چوب یا پرورش ماهی به کار گرفته شوند.

پ- مبادلات مرزی برای تعمیر، ساخت یا فرآوری باید کاملاً فاقد جنبه تجاری باشد.

## ماده ۴-

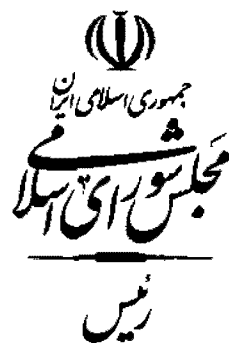
- ۱- با ورود موقت کالاهای وارد شده به منظور مبادلات مرزی بدون مطالبه سند گمرکی و سپردن ضمانت موافقت می‌شود.
- ۲- هر طرف متعاقد می‌تواند استفاده از اجازه ورود موقت کالاهایی را که به منظور مبادلات مرزی وارد می‌شوند منوط به ارائه یک سیاهه از کالاهای مزبور به همراه تعهد کتبی در مورد صدور مجدد آنها نماید.
- ۳- همین‌طور ممکن است براساس ثبت نام ساده در دفتر ثبت موجود در اداره گمرک با استفاده از ورود موقت موافقت شود.

شماره: ۶۵۶/۱۴۹۲۲

تاریخ: ۱۳۹۱/۰۳/۳۱

پوست: .....

بیت



ماده ۵-

- ۱- مهلت صدور مجدد کالاهای وارد شده به منظور مبادلات مرزی حداقل دوازده ماه از تاریخ ورود موقت می‌باشند.
- ۲- با این حال تجهیزاتی که به منظور کار در ملک می‌باشند، پس از آنکه کار انجام گیرد باید صدور مجدد گردد.



### پیوست (ب ۹)

پیوست مربوط به کالاهایی که برای مقاصد انسان دوستانه وارد شده‌اند

### فصل ۱- تعاریف

ماده ۱- از نظر این پیوست، اصطلاح:

الف- «کالاهای وارد شده برای مقاصد انسان دوستانه» یعنی:

تجهیزات طبی، جراحی و آزمایشگاهی و مرسوله‌های امدادی

ب- اصطلاح «مرسوله‌های امدادی» یعنی:

کلیه کالاها از قبیل وسایل نقلیه یا سایر وسایل حمل و نقل، پتو، چادر، خانه‌های

پیش ساخته یا سایر کالاهای ضروری اولیه، که برای کمک به قربانیان وقایع مصیبت‌بار

طبیعی یا اتفاقات شوم مشابه ارسال می‌گردند.

### فصل ۲- حیطه اجرایی

ماده ۲- به کالاهایی که برای مقاصد انسان دوستانه وارد می‌شوند طبق ماده (۲)

این کنوانسیون اجازه ورود موقت داده می‌شود.

### فصل ۳- مقررات گوناگون

ماده ۳- برای اینکه مشمول تسهیلات این پیوست گردند:

الف- کالاهای وارد شده برای مقاصد انسان دوستانه باید به شخص مستقر در

خارج از قلمرو ورود موقت تعلق داشته و به صورت رایگان واگذار گردیده باشند.

ب- تجهیزات طبی، جراحی و آزمایشگاهی باید به منظور به کارگیری در

بیمارستانها یا سایر مؤسسات پزشکی باشند که در حالات استثنائی قرار گرفته و احتیاج

فوری به آنها دارند به شرط اینکه از این تجهیزات به مقدار کافی در قلمرو ورود موقت

در دسترس نباشد.

پ- مرسوله‌های امدادی باید برای اشخاصی که مورد تأیید مقامهای ذیصلاح در

قلمرو ورود موقت می‌باشند ارسال گردند.

ماده ۴-

۱- برای تجهیزات طبی، جراحی و آزمایشگاهی در صورت امکان باید به جای سند گمرکی و ضمانت، یک سیاهه از کالاها و همچنین یک تعهد کتبی مبنی بر صدور مجدد، مورد قبول واقع شود.

۲- با ورود موقت مرسوله‌های امدادی بدون مطالبه سند گمرکی و سپردن ضمانت موافقت می‌شود. با این حال مقامهای گمرکی ممکن است یک سیاهه مربوط به کالاهای مزبور به همراه تعهد کتبی مبنی بر صدور مجدد را مطالبه کنند.

ماده ۵-

۱- مهلت صدور مجدد تجهیزات طبی، جراحی و آزمایشگاهی با در نظر گرفتن نیازها تعیین می‌گردد.

۲- مهلت صدور مجدد مرسوله‌های امدادی حداقل دوازده ماه از تاریخ ورود موقت می‌باشد.

پیوست (پ)

پیوست مربوط به وسایل حمل و نقل

فصل ۱- تعاریف

ماده ۱- از نظر این پیوست، اصطلاح:

الف- «وسایل حمل و نقل» یعنی:

هر شناور (از جمله دویه و کرجی- با یا بدون قابلیت حمل- و قایق پرونده [هیدرو فویل]، هوا ناو [هاورکرافت])، هواپیما، وسایل نقلیه جاده‌ای دارای موتور (از جمله دوچرخه‌های موتوردار، یدکها، نیمه یدکها و ترکیبهای وسایل نقلیه) وسایل غلطان راه‌آهن همراه با قطعات یدکی، لوازم جانبی و تجهیزات معمولی آنها که روی وسیله حمل و نقل می‌شوند (از جمله تجهیزات مخصوص بارگیری یا تخلیه، گذاشت و برداشت و محافظت از کالاها)

ب- «استفاده تجاری» یعنی:

حمل و نقل اشخاص در قبال اجرت یا حمل و نقل صنعتی یا تجاری کالاها که خواه در مقابل اجرت باشد یا نباشد.

پ- «استفاده شخصی» یعنی:

مورد استفاده قرار دادن حمل و نقل توسط ذینفع منحصراً برای مصارف شخصی او، به جز هر استفاده تجاری

ت- «تردد داخلی» یعنی:

حمل اشخاص سوار کرده یا کالاهای بارگیری شده در قلمرو ورود موقت برای پیاده کردن یا تخلیه نمودن در داخل همان قلمرو

ث- «مخازن سوخت» معمولی» یعنی:

مخازن سوخت طراحی شده توسط سازنده روی تمام وسایل حمل و نقل از همان نوع وسیله مورد بحث، که تعبیه دائمی آنها، استفاده مستقیم از یک نوع سوخت را هم

برای جلوراندن این وسایل و هم در صورت اقتضاء برای به کار انداختن سامانه (سیستم) های سرد کننده و سایر سامانه (سیستم) ها در حین حمل و امکان پذیر می سازند. همچنین مخازن سوخت سوار شده روی وسایل حمل و نقل که استفاده مستقیم از سایر انواع سوخت را ممکن می سازد و نیز مخازن سوخت نصب شده روی سایر سامانه (سیستم) هایی که وسایل حمل و نقل امکان دارد به آنها مجهز شوند، به عنوان مخازن سوخت معمولی تلقی می شوند.

#### فصل ۲- حیطه مشمول

ماده ۲- طبق ماده (۲) این کنوانسیون به کالاهای زیر اجازه ورود موقت داده

می شود:

الف - وسایل حمل و نقل برای استفاده تجاری یا استفاده شخصی

ب- قطعات یدکی و تجهیزات وارد شده برای به کارگیری به منظور تعمیر وسیله حمل و نقلی که قبلاً به طور موقت وارد شده است. قطعات و تجهیزات جایگزین شده که صدور مجدد نشده اند، مشمول حقوق و عوارض ورودی می شوند مگر اینکه مشمول یکی از موارد پیش بینی شده در ماده (۱۴) این کنوانسیون گردد.

ماده ۳- چنین تلقی نخواهد شد که عملیات عادی نگهداری و تعمیرات وسایل

حمل و نقل که در جریان مسافرت به مقصد یا در داخل قلمرو ورود موقت الزامی شده و در طول مدت توقف در قلمرو ورود موقت انجام شده است متضمن تغییری در مفهوم بند (الف) ماده (۱) این کنوانسیون است.

ماده ۴-

۱- سوختهای موجود در مخازن سوخت معمولی وسایل حمل و نقل که به طور

موقت وارد شده اند، و همچنین روغنهای روان کننده که جهت نیازهای عادی وسایل

حمل و نقل مزبور می‌باشند با معافیت از حقوق و عوارض ورودی و بدون اعمال ممنوعیتها یا محدودیت‌های ورودی پذیرفته می‌شوند.

۲- با این حال در مورد وسایل نقلیه جاده‌ای موتور دار برای استفاده تجاری، هر طرف متعاقد حق دارد حداکثر مقدار سوختی را مقرر دارد که ممکن است با معافیت از حقوق و عوارض و بدون اعمال ممنوعیتها یا محدودیت‌های ورودی در قلمروی خود، درون پاک‌های مخازن سوخت معمولی وسایل نقلیه جاده‌ای که به طور موقت وارد می‌شوند پذیرفته شود.

### فصل ۳- مقررات گوناگون

ماده ۵- برای اینکه مشمول تسهیلات این پیوست گردند:

الف- وسایل حمل و نقل دارای کاربرد تجاری باید در قلمرویی غیر از قلمروی ورود موقت و به نام شخصی که در خارج از قلمروی ورود موقت مستقر یا مقیم است به ثبت رسیده و توسط اشخاصی که فعالیت خود را در چنین قلمرویی انجام می‌دهند وارد و مورد استفاده قرار گرفته باشد.

ب- وسایل حمل و نقل دارای کاربرد شخصی باید در قلمرویی غیر از قلمروی ورود موقت و به نام شخصی که در خارج از قلمروی ورود موقت مستقر یا مقیم است به ثبت رسیده و توسط اشخاصی که در چنین قلمرویی مقیم هستند وارد و مورد استفاده قرار گیرند.

ماده ۶- به وسایل حمل و نقل بدون مطالبه سند گمرکی و تسلیم ضمانت اجازه ورود موقت داده می‌شود.

ماده ۷- علی‌رغم مفاد ماده (۵) این پیوست:

الف- وسایل حمل و نقل دارای کاربرد تجاری ممکن است توسط اشخاص ثالثی مورد استفاده قرار گیرند که طبق روال مقرر از طرف استفاده کننده ورود موقت، مجاز

گردیده‌اند تا فعالیت خود را به نفع وی انجام دهند حتی اگر این اشخاص ثالث در قلمرو ورود موقت مستقر یا مقیم باشند.

ب- وسایل حمل و نقل دارای کاربرد شخصی ممکن است توسط اشخاص ثالثی مورد استفاده قرار گیرند که طبق روال مقرر از طرف استفاده کننده ورود موقت، مجاز گردیده‌اند. هر طرف متعاقد می‌تواند بپذیرد شخصی که مقیم قلمروی آن می‌باشد یک وسیله حمل و نقل دارای کاربرد شخصی را بویژه وقتی که به نفع و طبق دستورات استفاده کننده از ورود موقت است مورد استفاده قرار دهد.

ماده ۸- هر طرف متعاقد حق خواهد داشت در موارد زیر استفاده از ورود موقت را منع کرده یا بازپس گیرد:

الف- وسایل حمل و نقل دارای کاربرد تجاری که در رفت و آمدهای داخلی مورد استفاده قرار گیرند.

ب- وسایل حمل و نقل دارای کاربرد شخصی که برای استفاه تجاری در رفت و آمدهای داخلی مورد استفاده قرار گیرند.

پ- وسایل حمل و نقلی که بعد از ورود، کرایه داده شوند یا چنانچه هنگام ورود به حالت کرایه بوده‌اند، دوباره یا به طور تبعی برای مقصودی غیر از صدور مجدد بعدی کرایه داده شوند.

#### ماده ۹-

۱- وسایل حمل و نقل دارای کاربرد تجاری، پس از پایان عملیات حمل و نقلی که برای آن وارد شده‌اند مجدداً صادر خواهند شد.

۲- وسایل حمل و نقل دارای کاربرد شخصی ممکن است در هر فاصله زمانی دوازده ماه طی یک مهلت شش ماهه به طور مداوم یا غیر مداوم در قلمرو ورود موقت باقی بمانند.

ماده ۱۰- هر طرف متعاقد حق دارد طبق ماده (۲۹) این کنوانسیون در مورد این پیوست در موارد زیر قید تحدید تعهد در نظر بگیرد:

الف - بند (الف) ماده (۲) تا حدی که مربوط به ورود موقت وسایل نقلیه جاده‌ای دارای موتور و وسایل غلتان راه آهن می‌شود.

ب- ماده (۶)، تا حدی که مربوط به وسایل نقلیه جاده‌ای دارای موتور یا کاربرد تجاری و وسایل حمل و نقل دارای کاربرد شخصی می‌شود.

پ- بند (۲) ماده (۹)

ماده ۱۱- این پیوست به محض لازم الاجراء شدن آن طبق ماده (۲۷) این کنوانسیون به اعتبار کنوانسیون گمرکی ورود موقت وسایل نقلیه جاده‌ای شخصی، منعقدہ در نیویورک، ۴ ژوئن ۱۹۵۴ میلادی (۱۳۳۳/۳/۱۴ هجری شمسی) و کنوانسیون گمرکی ورود موقت وسایل نقلیه جاده‌ای تجاری منعقدہ در ژنو، ۱۸ مه ۱۹۵۶ میلادی (۱۳۳۵/۲/۲۸ هجری شمسی) و کنوانسیون گمرکی ورود موقت قایقهای تفریحی برای استفاده شخصی منعقدہ در ژنو، ۱۸ مه ۱۹۵۶ میلادی (۱۳۳۵/۲/۲۸ هجری شمسی) در روابط بین طرفهای متعاهدی که این پیوست را پذیرفته‌اند و طرفهای متعاقد کنوانسیونهای مزبور می‌باشند خاتمه خواهد داد و جایگزین آنها خواهد شد.

پوست

پیوست (ت)

پیوست مربوط به حیوانات

### فصل ۱- تعاریف

ماده ۱- از نظر این پیوست اصطلاح:

الف- «حیوانات» یعنی:

حیوانات زنده از هر نوع

ب- «منطقه مرزی» یعنی:

منطقه قلمرو گمرکی مجاور مرز زمینی که وسعت آن توسط قوانین ملی تعیین گردیده و حدود آن جهت متمایز نمودن مبادلات مرزی از سایر داد و ستدها می باشد.

پ- «مرز نشینان» یعنی:

اشخاصی که مستقر یا مقیم در یک منطقه مرزی هستند.

ت- «مبادلات مرزی» یعنی:

وارداتی که توسط مرز نشینان بین دو منطقه مرزی مجاور انجام می شود.

### فصل ۲- حیطة شمول

ماده ۲- به حیواناتی که برای مقاصد مذکور در ضمیمه این پیوست وارد شده اند

طبق ماده (۲) این کنوانسیون اجازه ورود موقت داده می شود.

### فصل ۳- مقررات گوناگون

ماده ۳- برای اینکه مشمول تسهیلات این پیوست گردند:

الف- حیوانات باید به شخصی که در خارج از قلمرو ورود موقت مستقر یا مقیم

است تعلق داشته باشند.



ب- حیوانات برای کشیدن، که به منظور کار در زمینهای واقع در منطقه مرزی ورود موقت مورد استفاده قرار می‌گیرند باید توسط مرزنشینان منطقه مرزی مجاور مرز ورود موقت وارد شده باشند.

ماده ۴-

۱- با ورود موقت حیوانات برای کشیدن، موضوع بند (ب) ماده (۳) این پیوست، یا حیواناتی که برای کوچ ادواری یا چرا در زمینهای واقع در منطقه مرزی وارد می‌شوند بدون مطالبه سند گمرکی یا ارائه ضمانت موافقت می‌شود.  
۲- هر طرف متعاقد می‌تواند استفاده از اجازه ورود موقت حیوانات موضوع بند (۱) این ماده را موکول به ارائه یک سیاهه همراه با یک تعهد کتبی مبنی بر صدور مجدد نماید.

ماده ۵-

۱- هر طرف متعاقد حق دارد طبق ماده (۲۹) این کنوانسیون در مورد بند (۱) ماده (۴) این پیوست قید تحدید تعهد در نظر بگیرد.  
۲- هر طرف متعاقد همچنین حق دارد طبق ماده (۲۹) این کنوانسیون در مورد بندهای (۱۲) و (۱۳) ضمیمه این پیوست قید تحدید تعهد در نظر بگیرد.

ماده ۶- مهلت صدور مجدد حیوانات حداقل دوازده ماه از تاریخ ورود موقت می‌باشد.

ماده ۷- ضمیمه این پیوست جزء لاینفک آن محسوب می‌شود.

ضمیمه

فهرست مورد نظر در ماده (۲)

- ۱- تربیت کردن، آموختن یا تعلیم دادن
- ۲- تمرین دادن یا مشق کارآموزی
- ۳- تولید مثل یا تکثیر
- ۴- نعل بندی یا توزین
- ۵- معالجات دامپزشکی
- ۶- آزمایش (مثلاً به منظور خرید)
- ۷- شرکت در نمایش های عمومی، نمایشگاه ها، رقابتها، مسابقات یا نشان دادن همراه با توجیه
- ۸- نمایشهای سرگرم کننده (حیوانات سیرک و غیره)
- ۹- گردشگری (از جمله حیوانات دست آموز مسافر)
- ۱۰- به کارگیری برای انجام یک عمل (سگ یا اسب پلیس، سگهای کاشف، سگ برای روشن دلان و غیره)
- ۱۱- عملیات نجات
- ۱۲- کوچ ادواری یا چرا
- ۱۳- انجام یک کار یا حمل و نقل
- ۱۴- مقاصد پزشکی (تولید سم مار و غیره)

### پیوست (ث)

پیوست مربوط به کالاهای وارد شده با برخورداری از معافیت جزئی از حقوق و عوارض ورودی

### فصل ۱- تعاریف

ماده ۱- از نظر این پیوست، اصطلاح:

الف- «کالاهای وارد شده با برخورداری از معافیت جزئی» یعنی:

کالاهایی که در سایر پیوستهای این کنوانسیون ذکر شده‌اند، لیکن واجد تمام شرایط پیش‌بینی شده برای اینکه مشمول اجازه ورود موقت با معافیت کامل از حقوق و عوارض ورودی گردند نمی‌باشند و همچنین کالاهایی که در سایر پیوستهای این کنوانسیون ذکر نشده‌اند و به منظور مورد استفاده قرار گرفتن به طور موقت به عنوان مثال در امر تولید یا اجرای طرحهای کاری وارد شده‌اند.

ب- «معافیت جزئی» یعنی:

معافیت از پرداخت یک قسمت از مبلغ کل حقوق و عوارض ورودی که چنانچه کالاها در تاریخی که تحت روش ورود موقت قرار گرفته‌اند جهت مصرف در داخل ترخیص می‌گردید قابل پرداخت بود.

### فصل ۲- حیطه شمول

ماده ۲- به کالاهای موضوع بند (الف) ماده (۱) این پیوست طبق ماده (۲) این

کنوانسیون با برخورداری از معافیت جزئی اجازه ورود موقت داده می‌شود.

### فصل ۳- مقررات گوناگون

ماده ۳- کالاهای وارد شده با معافیت جزئی برای اینکه مشمول تسهیلات این پیوست گردند باید به شخصی که در خارج از قلمرو ورود موقت مستقر یا مقیم است، تعلق داشته باشند.

ماده ۴- هر طرف متعاقد می‌تواند یک فهرست از کالاهایی را که مشمول تسهیلات ورود موقت با معافیت جزئی می‌شوند یا از آن مستثنی می‌گردند تنظیم نماید. مندرجات این فهرست به اطلاع امین اسناد کنوانسیون خواهد رسید.

ماده ۵- مبلغ حقوق و عوارض ورودی قابل مطالبه براساس این روش، نمی‌تواند برای هر ماه یا کسر ماهی که در طول آن کالاها تحت روش ورود موقت با معافیت جزئی قرار گرفته‌اند، بیشتر از پنج درصد (۵٪) مبلغ حقوق و عوارض ورودی باشد که قابل پرداخت می‌بود چنانچه این کالاها در تاریخی که تحت روش ورود موقت قرار گرفته‌اند به مصرف می‌رسیدند.

ماده ۶- مبلغ حقوق و عوارض ورودی قابل دریافت نباید در هیچ موردی بیشتر از مبلغی که دریافت می‌شد چنانچه کالاهای مربوط در تاریخی که تحت روش ورود موقت قرار گرفته‌اند جهت مصرف داخلی ترخیص می‌گردید.

### ماده ۷-

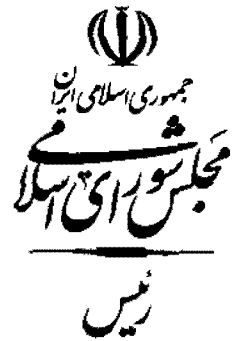
- ۱- مبلغ حقوق و عوارض ورودی قابل مطالبه بر اساس این پیوست توسط مقامهای ذیصلاح وقتی که ورود موقت تصفیه شده باشد، دریافت خواهد شد.
- ۲- در مواردی که طبق ماده (۱۳) این کنوانسیون روش موقت از طریق ترخیص جهت مصرف داخلی خاتمه یابد، هرگونه مبلغ حقوق و عوارض ورودی که قبلاً

شماره: ۶۵۶/۱۴۹۲۳

تاریخ: ۱۳۹۱/۰۳/۳۱

پیوست:

بسته



براساس معافیت جزئی دریافت گردیده است باید از مبلغ حقوق و عوارض ورودی قابل پرداخت تحت عنوان ترخیص برای مصرف داخلی کسر گردد.

ماده ۸- مهلت صدور مجدد کالاهای وارد شده با معافیت جزئی با در نظر گرفتن مقررات مواد (۵) و (۶) این پیوست تعیین می گردد.

ماده ۹- هر طرف متعاقد حق دارد به موجب ماده (۲۹) این کنوانسیون در مورد ماده (۲) این پیوست تا حدی که به معافیت جزئی عوارض ورودی مربوط می شود، قید تحدید تعهد در نظر بگیرد.

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن کنوانسیون، شامل مقدمه و سی و چهار ماده و پیوستها در جلسه علنی روز یکشنبه مورخ سی و یکم اردیبهشت ماه یکهزار و سیصد و نود و یک مجلس شورای اسلامی به تصویب رسید.

علی لاریجانی

Handwritten notes in the top left corner, including "21/11/84" and "21/11/84".

CONVENTION ON TEMPORARY ADMISSION

PREAMBLE

THE CONTRACTING PARTIES to this Convention, established under the auspices of the Customs Co-operation Council,

NOTING that the present situation regarding the proliferation and dispersed nature of international Customs Conventions on temporary admission is unsatisfactory,

CONSIDERING that the situation could worsen in the future when new categories of temporary admission need to be regulated internationally,

HAVING REGARD to the wishes of trade representatives and other interested parties, to the effect that the accomplishment of temporary admission formalities be facilitated,

CONSIDERING that the simplification and harmonization of Customs procedures and, in particular, the adoption of a single international instrument combining all existing Conventions on temporary admission can facilitate access to international provisions governing temporary admission and effectively contribute to the development of international trade and of other international exchanges,

CONVINCED that an international instrument proposing uniform provisions in respect of temporary admission can bring substantial benefits for international exchanges and ensure a high degree of simplification and harmonization of Customs procedures, which is one of the essential aims of the Customs Co-operation Council,

RESOLVED to facilitate temporary admission by simplifying and harmonizing procedures, in pursuit of economic, humanitarian, cultural, social or touring objectives,

CONSIDERING that the adoption of standardized model temporary admission papers as international Customs documents with international security contributes to facilitating the temporary admission procedure where a Customs document and security are required,

HAVE AGREED as follows :

CHAPTER I

General provisions

Definitions

Article 1

For the purposes of this Convention, the term :

(a) "temporary admission" means :

the Customs procedure under which certain goods (including means of transport) can be brought into a Customs territory conditionally relieved from payment of import duties and taxes and without application of import prohibitions or restrictions of economic character; such goods (including means of transport) must be imported for a specific purpose and

must be intended for re-exportation within a specified period and without having undergone any change except normal depreciation due to the use made of them;

(b) "import duties and taxes" means :

Customs duties and all other duties, taxes, fees or other charges which are collected on or in connection with the importation of goods (including means of transport), but not including fees and charges which are limited in amount to the approximate cost of services rendered;

(c) "security" means :

that which ensures to the satisfaction of the Customs that an obligation to the Customs will be fulfilled. Security is described as "general" when it ensures that the obligations arising from several operations will be fulfilled;

(d) "temporary admission papers" means :

the international Customs document accepted as a Customs declaration which makes it possible to identify goods (including means of transport) and which incorporates an internationally valid guarantee to cover import duties and taxes;

(e) "Customs or Economic Union" means :

a Union constituted by, and composed of Members, as referred to in Article 24, paragraph 1, of this Convention, which has competence to adopt its own legislation that is binding on its Members, in respect of matters governed by this Convention, and has competence to decide, in accordance with its internal procedures, to sign, ratify or accede to this Convention;

(f) "person" means :

both natural and legal persons, unless the context otherwise requires;

(g) "the Council" means :

the Organization set up by the Convention establishing a Customs Co-operation Council, Brussels, 15 December 1950;

(h) "ratification" means :

ratification, acceptance or approval.

## CHAPTER II

### Scope of the Convention

#### Article 2

1. Each Contracting Party undertakes to grant temporary admission, in accordance with the provisions of this Convention, to the goods (including means of transport) specified in the Annexes to this Convention.

2. Without prejudice to the provisions of Annex E, temporary admission shall be granted with total conditional relief from import duties and taxes and without application of import restrictions or prohibitions of economic character.

### *Structure of the Annexes*

#### Article 3

Each Annex to this Convention consists, in principle, of :

- (a) definitions of the main Customs terms used in the Annex;
- (b) special provisions applicable to the goods (including means of transport) which form the subject of the Annex.

### CHAPTER III

#### Special provisions

#### *Document and security*

#### Article 4

1. Unless otherwise provided for in an Annex, each Contracting Party shall have the right to make the temporary admission of goods (including means of transport) subject to the production of a Customs document and provision of security.
2. Where (under paragraph 1 above) security is required, persons who regularly use the temporary admission procedure may be authorized to provide general security.
3. Unless otherwise provided for in an Annex, the amount of security shall not exceed the amount of the import duties and taxes from which the goods (including means of transport) are conditionally relieved.
4. For goods (including means of transport) subject to import prohibitions or restrictions under national legislation, an additional security may be required under the provisions laid down in national legislation.

#### *Temporary admission papers*

#### Article 5

Without prejudice to temporary admission operations under the provisions of Annex E, each Contracting Party shall accept, in lieu of its national Customs documents and as due security for the sums referred to in Article 8 of Annex A, temporary admission papers valid for its territory and issued and used in accordance with the conditions laid down in that Annex for goods (including means of transport) temporarily imported under the other Annexes to this Convention which it has accepted.



*Identification*

Article 6

Each Contracting Party may make the temporary admission of goods (including means of transport) subject to the condition that they be identifiable when temporary admission is terminated.

*Period for re-exportation*

Article 7

1. Goods (including means of transport) granted temporary admission shall be re-exported within a given period considered sufficient to achieve the object of temporary admission. Such a period is laid down separately in each Annex.
2. The Customs authorities may either grant a longer period than that provided for in each Annex, or extend the initial period.
3. When the goods (including means of transport) granted temporary admission cannot be re-exported as a result of a seizure other than a seizure made at the suit of private persons, the requirement of re-exportation shall be suspended for the duration of the seizure.

*Transfer of temporary admission*

Article 8

Each Contracting Party may, on request, authorize the transfer of the benefit of the temporary admission procedure to any other person, provided that such other person :

- (a) satisfies the conditions laid down in this Convention; and
- (b) accepts the obligations of the first beneficiary of the temporary admission procedure.

*Termination of temporary admission*

Article 9

Temporary admission is normally terminated by re-exportation of the goods (including means of transport) granted temporary admission.

Article 10

Temporarily admitted goods (including means of transport) may be re-exported in one or

more consignments.

#### Article 11

Temporarily admitted goods (including means of transport) may be re-exported through a Customs office other than that through which they were imported.

#### *Other possible cases of termination*

#### Article 12

Temporary admission may be terminated with the agreement of the competent authorities, by placing the goods (including means of transport) in a free port or free zone, in a Customs warehouse or under a Customs transit procedure with a view to their subsequent exportation or other authorized disposal.

#### Article 13

Temporary admission may be terminated by clearance for home use, when circumstances justify and national legislation so permits, subject to compliance with the conditions and formalities applicable in such case.

#### Article 14

1. Temporary admission may be terminated where goods (including means of transport) have been seriously damaged by accident or force majeure and are, as the Customs authorities may decide :
  - (a) subjected to the import duties and taxes to which they are liable at the time when they are presented to the Customs in their damaged condition for the purpose of terminating temporary admission;
  - (b) abandoned, free of all expense, to the competent authorities of the territory of temporary admission, in which case the person benefiting from temporary admission shall be free of payment of import duties and taxes; or
  - (c) destroyed, under official supervision, at the expense of the parties concerned any parts or materials salvaged being subjected, if cleared for home use, to the import duties and taxes to which they are liable at the time when, and in the condition in which they are presented to the Customs after accident or force majeure.
2. Temporary admission may also be terminated where, at the request of the person concerned, the goods (including means of transport) are disposed of in one of the ways provided for in paragraph 1 (b) or (c) above, as the Customs authorities may decide.
3. Temporary admission may also be terminated at the request of the person concerned where that person satisfies the Customs authorities of the destruction or total loss of the goods

(including means of transport) by accident or force majeure. In that case, the person benefiting from temporary admission shall be free of payment of import duties and taxes.

## CHAPTER IV

### Miscellaneous provisions

#### *Reduction of formalities*

##### Article 15

Each Contracting Party shall reduce to a minimum the Customs formalities required in connection with the facilities provided for in this Convention. All regulations concerning such formalities shall be promptly published.

#### *Prior authorization*

##### Article 16

1. When temporary admission is subject to prior authorization, this shall be granted by the competent Customs office as soon as possible.
2. When, in exceptional cases, non-Customs authorization is required, this shall be granted as soon as possible.

#### *Minimum facilities*

##### Article 17

The provisions of this Convention set out the minimum facilities to be accorded. They do not prevent the application of greater facilities which Contracting Parties grant or may grant in future by unilateral provisions or by virtue of bilateral or multilateral agreements.

#### *Customs or Economic Unions*

##### Article 18

1. For the purpose of this Convention, the territories of Contracting Parties which form a Customs or Economic Union may be taken to be a single territory.
2. Nothing in this Convention shall prevent Contracting Parties which form a Customs or Economic Union from enacting special provisions applicable to temporary admission operations in the territory of that Union, provided those provisions do not reduce the facilities provided for by this Convention.

### *Prohibitions and restrictions*

#### Article 19

The provisions of this Convention shall not preclude the application of prohibitions or restrictions imposed under national laws and regulations on the basis of non-economic considerations such as considerations of public morality or order, public security and public hygiene or health, veterinary or phytosanitary considerations, considerations relating to the protection of endangered species of wild fauna and flora, or considerations relating to the protection of copyright and industrial property.

### *Offences*

#### Article 20

1. Any breach of the provisions of this Convention shall render the offender liable in the territory of the Contracting Party where the offence was committed to the penalties prescribed by the legislation of that Contracting Party.
2. When it is not possible to establish in which territory an irregularity occurred, it shall be deemed to have been committed in the territory of the Contracting Party where it is detected.

### *Exchange of information*

#### Article 21

The Contracting Parties shall communicate to one another, on request and to the extent allowed by national legislation, information necessary for implementing the provisions of this Convention.

## CHAPTER V

### Final provisions

#### *Administrative Committee*

#### Article 22

1. There shall be established an Administrative Committee to consider the implementation of this Convention, any measures to secure uniformity in the interpretation and application thereof, and any amendments proposed thereto. The Administrative Committee shall decide upon the incorporation of new Annexes to this Convention.
2. The Contracting Parties shall be members of the Administrative Committee. The Committee may decide that the competent administration of any Member, State or Customs territory referred to in Article 24 of this Convention which are not Contracting Parties, or representatives of international organizations may, for questions which interest them, attend the sessions of the Committee as observers.

3. The Council shall provide the Committee with Secretariat services.
4. The Committee shall, on the occasion of every session, elect a Chairman and a Vice-Chairman.
5. The competent administrations of the Contracting Parties shall communicate to the Council proposals for amendments to this Convention and the reasons therefore, together with any requests for the inclusion of items on the Agenda of the sessions of the Committee. The Council shall bring them to the attention of the competent administrations of the Contracting Parties and of the Members, States or Customs territories referred to in Article 24 of this Convention which are not Contracting Parties.
6. The Council shall convene the Committee at a time fixed by the Committee and also at the request of the competent administrations of at least two Contracting Parties. It shall circulate the draft Agenda to the competent administrations of the Contracting Parties and of the Members, States or Customs territories referred to in Article 24 of this Convention which are not Contracting Parties, at least six weeks before the Committee meets.
7. On the decision of the Committee, taken by virtue of the provisions of paragraph 2 of this Article, the Council shall invite the competent administrations of the Members, States or Customs territories referred to in Article 24 of this Convention which are not Contracting Parties and the international organizations concerned to be represented by observers at the sessions of the Committee.
8. Proposals shall be put to the vote. Each Contracting Party represented at the meeting shall have one vote. Proposals other than proposals for amendments to this Convention shall be adopted by the Committee by a majority of Members present and voting. Proposals for amendments to this Convention shall be adopted by a two-thirds majority of Members present and voting.
9. Where Article 24, paragraph 7 of this Convention applies, the Customs or Economic Unions Parties to this Convention shall have, in case of voting, only a number of votes equal to the total votes allotted to their Members which are Contracting Parties to this Convention.
10. Before the closure of its session, the Committee shall adopt a report.
11. In the absence of relevant provisions in this Article, the Rules of Procedure of the Council shall be applicable unless the Committee decides otherwise.

#### *Settlement of disputes*

#### Article 23

1. Any dispute between two or more Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Convention shall so far as possible be settled by negotiation between them.
2. Any dispute which is not settled by negotiation shall be referred by the Contracting Parties in dispute to the Administrative Committee which shall thereupon consider the dispute and make recommendations for its settlement.
3. The Contracting Parties in dispute may agree in advance to accept the recommendations of

the Administrative Committee as binding.

*Signature, ratification and accession*

Article 24

1. Any Member of the Council and any Member of the United Nations or its specialized agencies may become a Contracting Party to this Convention :
  - (a) by signing it without reservation of ratification;
  - (b) by depositing an instrument of ratification after signing it subject to ratification; or
  - (c) by acceding to it.
2. This Convention shall be open for signature by the Members referred to in paragraph 1 of this Article, either at the Council Sessions at which it is adopted, or, thereafter at the Headquarters of the Council in Brussels until 30 June 1991. After that date, it shall be open for accession by such Members.
3. Any State, or Government of any separate Customs territory which is proposed by a Contracting Party having responsibility for the formal conduct of its diplomatic relations but which is autonomous in the conduct of its commercial relations, not being a Member of the Organizations referred to in paragraph 1 of this Article, to which an invitation to that effect has been addressed by the depositary at the request of the Administrative Committee, may become a Contracting Party to this Convention by acceding thereto after its entry into force.
4. Any Member, State or Customs territory referred to in paragraph 1 or 3 of this Article shall at the time of signing without reservation of ratification, ratifying or acceding to this Convention specify the Annexes it accepts, it being necessary to accept Annex A and at least one other Annex. It may subsequently notify the depositary that it accepts one or more further Annexes.
5. Contracting Parties accepting any new Annex which the Administrative Committee decides to incorporate in this Convention shall notify the depositary in accordance with paragraph 4 of this Article.
6. Contracting Parties shall communicate to the depositary the conditions of application of or the information required under Article 8 and Article 24, paragraph 7 of this Convention; Annex A, Article 2, paragraphs 2 and 3; Annex E, Article 4. They shall also communicate any changes in the application of those provisions.
7. Any Customs or Economic Union may become, in accordance with paragraphs 1, 2 and 4 of this Article, a Contracting Party to this Convention. Such Customs or Economic Union shall inform the depositary of its competence with respect to the matters governed by this Convention. The Customs or Economic Union which is a Contracting Party to this Convention shall, for the matters within its competence, exercise in its own name the rights, and fulfil the responsibilities, which this Convention confers on its Members which are Contracting Parties to this Convention. In such case, these Members shall not be entitled to individually exercise these rights, including the right to vote.

*Depositary*

## Article 25

1. This Convention, all signatures with or without reservation of ratification and all instruments of ratification or accession shall be deposited with the Secretary General of the Council.
2. The depositary shall :
  - (a) receive and keep custody of the original texts of this Convention;
  - (b) prepare certified copies of the original texts of this Convention and transmit them to the Members and the Customs or Economic Unions referred to in Article 24, paragraphs 1 and 7, of this Convention;
  - (c) receive any signature with or without reservation of ratification, ratification or accession to this Convention and receive and keep custody of any instruments, notifications and communications relating to it;
  - (d) examine whether the signature or any instrument, notification or communication relating to this Convention is in due and proper form and, if need be, bring the matter to the attention of the Contracting Party in question;
  - (e) notify the Contracting Parties to this Convention, the other signatories, those Members of the Council that are not Contracting Parties to this Convention, and the Secretary General of the United Nations of :
    - signatures, ratifications, accessions and acceptances of Annexes under Article 24 of this Convention;
    - new Annexes which the Administrative Committee decides to incorporate in this Convention;
    - the date of entry into force of this Convention and of each of the Annexes in accordance with Article 26 of this Convention;
    - notifications received in accordance with Articles 24, 29, 30 and 32 of this Convention;
    - denunciations under Article 31 of this Convention;
    - any amendment deemed to have been accepted in accordance with Article 32 of this Convention and the date of its entry into force.
3. In the event of any difference appearing between a Contracting Party and the depositary as to the performance of the latter's functions, the depositary or that Contracting Party shall bring the question to the attention of the other Contracting Parties and the signatories or, where appropriate, to the Council.

## *Entry into force*

### Article 26

1. This Convention shall enter into force three months after five of the Members or Customs or Economic Unions referred to in Article 24, paragraphs 1 and 7, of this Convention have signed this Convention without reservation of ratification or have deposited their instruments of ratification or accession.

2. For any Contracting Party signing without reservation of ratification, ratifying or acceding to this Convention after five Members or Customs or Economic Unions have signed it without reservation of ratification or have deposited their instruments of ratification or accession, this Convention shall enter into force three months after the said Contracting Party has signed without reservation of ratification or deposited its instrument of ratification or accession.
3. Any Annex to this Convention shall enter into force three months after five Members or Customs or Economic Unions have accepted that Annex.
4. For any Contracting Party which accepts an Annex after five Members or Customs or Economic Unions have accepted it, that Annex shall enter into force three months after the said Contracting Party has notified its acceptance. No Annex shall, however, enter into force for a Contracting Party before this Convention has entered into force for that Contracting Party.

#### *Rescinding provision*

##### Article 27

Upon the entry into force of an Annex to this Convention containing a rescinding provision, that Annex shall terminate and replace the Conventions or the provisions of the Conventions which are the subject of the rescinding provision, in relations between the Contracting Parties which have accepted that Annex and are Contracting Parties to such Conventions.

#### *Convention and Annexes*

##### Article 28

1. For the purposes of this Convention, any Annexes to which a Contracting Party is bound shall be construed to be an integral part of this Convention, and in relation to that Contracting Party any reference to this Convention shall be deemed to include a reference to such Annexes.
2. For the purposes of voting in the Administrative Committee, each Annex shall be taken to be a separate Convention.

#### *Reservations*

##### Article 29

1. Any Contracting Party which accepts an Annex shall be deemed to accept all the provisions therein, unless at the time of accepting the Annex or any time thereafter it notifies the depositary of the provisions in respect of which it enters reservations, insofar as this possibility is provided for in the Annex concerned, stating the differences existing between the provisions of its national legislation and the provisions concerned.
2. Each Contracting Party shall at least once every five years review the provisions in respect of which it has entered reservations, compare them with the provisions of its national



legislation and notify the depositary of the results of that review.

3. Any Contracting Party which has entered reservations may withdraw them, in whole or in part, at any time, by notification to the depositary specifying the date on which such withdrawal takes effect.

#### *Territorial extension*

##### Article 30

1. Any Contracting Party may, at the time of signing this Convention without reservation of ratification or of depositing its instrument of ratification or accession, or at any time thereafter, declare by notification given to the depositary that this Convention shall extend to all or any of the territories for whose international relations it is responsible. Such notification shall take effect three months after the date of the receipt thereof by the depositary. However, this Convention shall not apply to the territories named in the notification before this Convention has entered into force for the Contracting Party concerned.
2. Any Contracting Party which has made a notification under paragraph 1 of this Article extending this Convention to any territory for whose international relations it is responsible may notify the depositary, under the procedure of Article 31 of this Convention, that the territory in question will no longer apply this Convention.

#### *Denunciation*

##### Article 31

1. This Convention is of unlimited duration but any Contracting Party may denounce it at any time after the date of its entry into force under Article 26 of this Convention.
2. The denunciation shall be notified by an instrument in writing, deposited with the depositary.
3. The denunciation shall take effect six months after the receipt of the instrument of denunciation by the depositary.
4. The provisions of paragraphs 2 and 3 of this Article shall also apply in respect of the Annexes to this Convention, any Contracting Party being entitled, at any time after the date of their entry into force under Article 26 of this Convention, to withdraw its acceptance of one or more Annexes. Any Contracting Party which withdraws its acceptance of all the Annexes shall be deemed to have denounced this Convention. Furthermore, a Contracting Party which withdraws its acceptance of Annex A, even though it continues to accept other Annexes, shall be deemed to have denounced this Convention.

#### *Amendment procedure*

##### Article 32

1. The Administrative Committee, meeting in accordance with Article 22 of this Convention, may recommend amendments to this Convention and its Annexes.

2. The text of any amendment so recommended shall be communicated by the depositary to all Contracting Parties to this Convention, to the other signatories and to those Members of the Council that are not Contracting Parties to this Convention.
3. Any recommended amendment communicated in accordance with the preceding paragraph shall enter into force in respect of all Contracting Parties six months after the expiry of a period of twelve months following the date of communication of the recommended amendment if no objection to the recommended amendment has been notified during that period to the depositary by a Contracting Party.
4. If an objection to the recommended amendment has been notified to the depositary by a Contracting Party before the expiry of the period of twelve months specified in paragraph 3 of this Article, the amendment shall be deemed not to have been accepted and shall have no effect whatsoever.
5. For the purposes of notifying an objection, each Annex shall be taken to be a separate Convention.

#### *Acceptance of amendments*

##### Article 33

1. Any Contracting Party which ratifies this Convention or accedes thereto shall be deemed to have accepted any amendments thereto which have entered into force at the date of deposit of its instrument of ratification or accession.
2. Any Contracting Party which accepts an Annex shall be deemed, unless it enters reservations under Article 29 of this Convention, to have accepted any amendments to that Annex which have entered into force at the date on which it notifies its acceptance to the depositary.

#### *Registration and authentic texts*

##### Article 34

In accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations, this Convention shall be registered with the Secretariat of the United Nations, at the request of the depositary.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Convention.

Done at Istanbul this twenty-sixth day of June nineteen hundred and ninety, in a single original, in the English and French languages, both texts being equally authentic. The depositary is requested to prepare and circulate authoritative translations of this Convention in the Arabic, Chinese, Russian and Spanish languages.

**ANNEX A**  
**ANNEX CONCERNING TEMPORARY ADMISSION PAPERS**  
**(ATA CARNETS AND CPD CARNETS)**

**CHAPTER I**

*Definitions*

**Article 1**

For the purposes of this Annex, the term :

(a) "temporary admission papers" means :

the international Customs document accepted as a Customs declaration which makes it possible to identify goods (including means of transport) and which incorporates an internationally valid guarantee to cover import duties and taxes;

(b) "ATA carnet" means :

the temporary admission papers used for the temporary admission of goods, excluding means of transport;

(c) "CPD carnet" means :

the temporary admission papers used for the temporary admission of means of transport;

(d) "guaranteeing chain" means :

a guaranteeing scheme administered by an international organization to which guaranteeing associations are affiliate;

(e) "international organization" means :

an organization to which national associations authorized to guarantee and issue temporary admission papers are affiliated;

(f) "guaranteeing association" means :

an association approved by the Customs authorities of a Contracting Party to guarantee the sums referred to in Article 8 of this Annex, in the territory of that Contracting Party, and affiliated to a guaranteeing chain;

(g) "issuing association" means :

an association approved by the Customs authorities to issue temporary admission papers and affiliated directly or indirectly to a guaranteeing chain;

(h) "corresponding issuing association" means :

an issuing association established in another Contracting Party and affiliated to the same guaranteeing chain;

(i) "Customs transit" means :

the Customs procedure under which goods are transported under Customs control from one Customs office to another.

## CHAPTER II

### *Scope*

#### Article 2

1. In accordance with Article 5 of this Convention, each Contracting Party shall accept in lieu of its national Customs documents, and as due security for the sums referred to in Article 8 of this Annex, temporary admission papers valid for its territory and issued and used in accordance with the conditions laid down in this Annex for goods (including means of transport), temporarily imported under the other Annexes to this Convention which it has accepted.
2. Each Contracting Party may also accept temporary admission papers, issued and used under the same conditions, for temporary admission operations under its national laws and regulations.
3. Each Contracting Party may accept temporary admission papers, issued and used under the same conditions, for Customs transit.
4. Goods (including means of transport), intended to be processed or repaired shall not be imported under cover of temporary admission papers.

#### Article 3

1. Temporary admission papers shall correspond to the models set out in the Appendices to this Annex : Appendix I for ATA carnets, Appendix II for CPD carnets.
2. The Appendices to this Annex shall be construed to be an integral part of the Annex.

## CHAPTER III

### *Guarantee and issue of temporary admission papers*

#### Article 4

1. Subject to such conditions and guarantees as it shall determine, each Contracting Party may authorize guaranteeing associations to act as guarantors and to issue temporary admission papers, either directly or through issuing associations.
2. A guaranteeing association shall not be approved by any Contracting Party unless its guarantee covers the liabilities incurred in that Contracting Party in connection with opera-

tions under cover of temporary admission papers issued by corresponding issuing associations.

#### Article 5

1. Issuing associations shall not issue temporary admission papers with a period of validity exceeding one year from the date of issue.
2. Any particulars inserted on temporary admission papers by the issuing associations may be altered only with the approval of the issuing or guaranteeing association. No alteration to those papers may be made after they have been accepted by the Customs authorities of the territory of temporary admission, except with the consent of those authorities.
3. Once an ATA carnet has been issued, no extra item shall be added to the list of goods enumerated on the reverse of the front cover of the carnet, or on any continuation sheets appended thereto (General list).

#### Article 6

The following particulars shall appear on the temporary admission papers :

- the name of the issuing association;
- the name of the international guaranteeing chain;
- the countries or Customs territories in which the temporary admission papers are valid; and
- the names of the guaranteeing associations of the countries or Customs territories in question.

#### Article 7

The period fixed for the re-exportation of goods (including means of transport) imported under cover of temporary admission papers shall not in any case exceed the period of validity of those papers.

### CHAPTER IV

#### *Guarantee*

#### Article 8

1. Each guaranteeing association shall undertake to pay to the Customs authorities of the Contracting Party in the territory of which it is established the amount of the import duties and taxes and any other sums, excluding those referred to in Article 4, paragraph 4, of this Convention, payable in the event of non-compliance with the conditions of temporary admission, or of Customs transit, in respect of goods (including means of transport)

introduced into that territory under cover of temporary admission papers issued by a corresponding issuing association. It shall be liable jointly and severally with the persons from whom the sums mentioned above are due, for payment of such sums.

2. ATA carnet :

The liability of the guaranteeing association shall not exceed the amount of the import duties and taxes by more than ten per-cent.

CPD carnet :

The guaranteeing association shall not be required to pay a sum greater than the total amount of the import duties and taxes, together with interest if applicable.

3. When the Customs authorities of the territory of temporary admission have unconditionally discharged temporary admission papers in respect of certain goods (including means of transport), they can no longer claim from the guaranteeing association payment of the sums referred to in paragraph 1 of this Article in respect of these goods (including means of transport). A claim may nevertheless still be made against the guaranteeing association if it is subsequently discovered that the discharge of the papers was obtained improperly or fraudulently or that there had been a breach of the conditions of temporary admission or of Customs transit.

4. ATA carnet :

Customs authorities shall not in any circumstances require from the guaranteeing association payment of the sums referred to in paragraph 1 of this Article if a claim has not been made against the guaranteeing association within a year of the date of expiry of the validity of the ATA carnet.

5. CPD carnet :

Customs authorities shall not in any circumstances require from the guaranteeing association payment of the sums referred to in paragraph 1 of this Article if notification of the non-discharge of the CPD carnet has not been given to the guaranteeing association within a year of the date of expiry of the validity of the carnet. Furthermore, the Customs authorities shall provide the guaranteeing association with details of the calculation of import duties and taxes due within one year from the notification of the non-discharge. The guaranteeing association's liability for these sums shall cease if such information is not furnished within this one-year period.

## CHAPTER V

### *Regularization of temporary admission papers*

#### Article 9

1. ATA carnet :

- (a) The guaranteeing association shall have a period of six months from the date of the claim made by the Customs authorities for the sums referred to in Article 8, paragraph 1 of this Annex in which to furnish proof of re-exportation under the conditions laid down in this Annex or of any other proper discharge of the ATA carnet.

- (b) If such proof is not furnished within the time allowed the guaranteeing association shall forthwith deposit, or pay provisionally, such sums. This deposit or payment shall become final after a period of three months from the date of the deposit or payment. During the latter period, the guaranteeing association may still furnish the proof referred to in subparagraph (a) of this paragraph with a view to recovery of the sums deposited or paid.
- (c) For Contracting Parties whose laws and regulations do not provide for the deposit or provisional payment of import duties and taxes, payments made in conformity with the provisions of subparagraph (b) of this paragraph shall be regarded as final, but the sums paid shall be refunded if the proof referred to in subparagraph (a) of this paragraph is furnished within three months of the date of the payment.

2. CPD carnet :

- (a) The guaranteeing association shall have a period of one year from the date of notification of the non-discharge of CPD carnets in which to furnish proof of re-exportation under the conditions laid down in this Annex or of any other proper discharge of the CPD carnet. Nevertheless, this period can come into force only as of the date of expiry of the CPD carnet. If the Customs authorities contest the validity of the proof provided they must so inform the guaranteeing association within a period not exceeding one year.
- (b) If such proof is not furnished within the time allowed the guaranteeing association shall deposit, or pay provisionally, within a maximum period of three months the import duties and taxes payable. This deposit or payment shall become final after a period of one year from the date of the deposit or payment. During the latter period, the guaranteeing association may still furnish the proof referred to in subparagraph (a) of this paragraph with a view to recovery of the sums deposited or paid.
- (c) For Contracting Parties whose laws and regulations do not provide for the deposit or provisional payment of import duties and taxes, payments made in conformity with the provisions of subparagraph (b) of this paragraph shall be regarded as final, but the sums paid shall be refunded if the proof referred to in subparagraph (a) of this paragraph is furnished within a year of the date of the payment.

Article 10

- 1. Evidence of re-exportation of goods (including means of transport) imported under cover of temporary admission papers shall be provided by the re-exportation counterfoil completed and stamped by the Customs authorities of the territory of temporary admission.
- 2. If the re-exportation has not been certified in accordance with paragraph 1 of this Article, the Customs authorities of the territory of temporary admission may, even if the period of validity of the papers has already expired, accept as evidence of re-exportation :
  - (a) the particulars entered by the Customs authorities of another Contracting Party in the temporary admission papers on importation or re-importation or a certificate issued by those authorities based on the particulars entered on a voucher which has been detached from the papers on importation or on re-importation into their territory, provided that the particulars relate to an importation or re-importation which can be proved to have taken place after the re-exportation which it is intended to establish;

- (b) any other documentary proof that the goods (including means of transport) are outside that territory.
3. In any case in which the Customs authorities of a Contracting Party waive the requirement of re-exportation of certain goods (including means of transport) admitted into their territory under cover of temporary admission papers, the guaranteeing association shall be discharged from its obligations only when those authorities have certified in the papers that the position regarding those goods (including means of transport) has been regularized.

#### Article 11

In the cases referred to in Article 10, paragraph 2 of this Annex, the Customs authorities shall have the right to charge a regularization fee.

### CHAPTER VI

#### *Miscellaneous provisions*

#### Article 12

Customs endorsements on temporary admission papers used under the conditions laid down in this Annex shall not be subject to the payment of charges for Customs attendance at Customs offices during the normal hours of business.

#### Article 13

In the case of the destruction, loss or theft of temporary admission papers while the goods (including means of transport) to which they refer are in the territory of one of the Contracting Parties, the Customs authorities of that Contracting Party shall, at the request of the issuing association and subject to such conditions as those authorities may prescribe, accept replacement papers, the validity of which expires on the same date as that of the papers which they replace.

#### Article 14

1. Where it is expected that the temporary admission operation will exceed the period of validity of the temporary admission papers because of the inability of the holder to re-export the goods (including means of transport) within that period, the association which issued the papers may issue replacement papers. Such papers shall be submitted to the Customs authorities of the Contracting Parties concerned for control. When accepting the replacement papers, the Customs authorities concerned shall discharge the papers replaced.
2. The validity of CPD carnets can only be extended once for not more than one year. After this period, a new carnet must be issued in replacement of the former carnet and accepted by the Customs authorities.



#### Article 15

Where Article 7, paragraph 3, of this Convention applies, the Customs authorities shall, as far as possible, notify the guaranteeing association of seizures made by them or on their behalf of goods (including means of transport) admitted under cover of temporary admission papers guaranteed by that association and shall advise it of the measures they intend to take.

#### Article 16

In the event of fraud, contravention or abuse, the Contracting Parties shall, notwithstanding the provisions of this Annex, be free to take proceedings against persons using temporary admission papers, for the recovery of the import duties and taxes and other sums payable and also for the imposition of any penalties to which such persons have rendered themselves liable. In such cases the associations shall lend their assistance to the Customs authorities.

#### Article 17

Temporary admission papers or parts thereof which have been issued or are intended to be issued in the territory into which they are imported and which are sent to an issuing association by a guaranteeing association, by an international organization or by the Customs authorities of a Contracting Party, shall be admitted free of import duties and taxes and free of any import prohibitions or restrictions. Corresponding facilities shall be granted at exportation.

#### Article 18

1. Each Contracting Party shall have the right to enter a reservation, in accordance with Article 29 of this Convention, in respect of the acceptance of ATA carnets for postal traffic.
2. No other reservation to this Annex shall be permitted.

#### Article 19

1. Upon its entry into force this Annex shall, in accordance with Article 27 of this Convention, terminate and replace the Customs Convention on the ATA carnet for the temporary admission of goods, Brussels, 6 December 1961 (ATA Convention), in relations between the Contracting Parties which have accepted this Annex and are Contracting Parties to that Convention.
2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this Article, ATA carnets which have been issued under the terms of the ATA Convention prior to the entry into force of this Annex, shall be accepted until completion of the operations for which they were issued.

**Appendix I to Annex A - Model A.T.A Carnet**

**Appendix II to Annex A – Model CPD Carnet**

## ANNEX B.1.

### ANNEX CONCERNING GOODS FOR DISPLAY OR USE AT EXHIBITIONS, FAIRS, MEETINGS OR SIMILAR EVENTS

#### CHAPTER I

##### *Definitions*

##### Article 1

For the purposes of this Annex, the term "event" means :

1. a trade, industrial, agricultural or crafts exhibition, fair, or similar show or display;
2. an exhibition or meeting which is primarily organized for a charitable purpose;
3. an exhibition or meeting which is primarily organized to promote any branch of learning, art, craft, sport or scientific, educational or cultural activity, to promote religious knowledge or worship, to promote tourism or to promote friendship between peoples;
4. a meeting of representatives of any international organization or international group of organizations; or
5. a representative meeting of an official or commemorative character;

except exhibitions organized for private purposes in shops or business premises with a view to the sale of foreign goods.

#### CHAPTER II

##### *Scope*

##### Article 2

1. The following goods shall be granted temporary admission in accordance with Article 2 of this Convention :
  - (a) goods intended for display or demonstration at an event, including the materials referred to in the Annexes to the Agreement on the importation of educational, scientific and cultural materials, UNESCO, New York, 22 November 1950, and to the Protocol thereto, Nairobi, 26 November 1976;
  - (b) goods intended for use in connection with the display of foreign products at an event, including :
    - (i) goods necessary for the purpose of demonstrating foreign machinery or apparatus to be displayed,

- (ii) construction and decoration material, including electrical fittings, for the temporary stands of foreign exhibitors,
  - (iii) advertising and demonstration material which is demonstrably publicity material for the foreign goods displayed, for example, sound and image recordings, films and lantern slides, as well as apparatus for use therewith;
  - (c) equipment including interpretation equipment, sound and image recording apparatus and films of an educational, scientific or cultural character intended for use at international meetings, conferences or congresses.
2. For the facilities referred to in this Annex to apply :
- (a) the number or quantity of each article must be reasonable having regard to the purpose of importation;
  - (b) the Customs authorities of the territory of temporary admission must be satisfied that the conditions of this Convention shall be fulfilled.

### CHAPTER III

#### *Miscellaneous provisions*

##### Article 3

Unless the national legislation of the territory of temporary admission so permits, goods granted temporary admission shall not, whilst they are the subject of the facilities granted under this Convention :

- (a) be loaned, or used in any way for hire or reward; or
- (b) be removed from the place of the event.

##### Article 4

1. The period for the re-exportation of goods imported for display or use at exhibitions, fairs, meetings or similar events shall be at least six months from the date of temporary admission.
2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this Article the Customs authorities shall allow such goods which are to be displayed or used at a subsequent event to remain within the territory of temporary admission, subject to compliance with such conditions as may be required by the laws and regulations of that territory and provided that the goods are re-exported within one year of the date of temporary admission.

##### Article 5

1. Under the terms of Article 13 of this Convention, clearance for home use shall be granted free of import duties and taxes and without application of import prohibitions or restrictions in

respect of the following goods :

- (a) small samples which are representative of foreign goods displayed at an event, including such samples of foods and beverages, either imported in the form of such samples or produced from imported bulk materials at that event, provided that :
    - (i) they are supplied free of charge from abroad and are used solely for distribution free of charge to the visiting public at the event, for individual use or consumption by the persons to whom they are distributed,
    - (ii) they are identifiable as advertising samples and are individually of little value,
    - (iii) they are unsuitable for commercial purposes and are, where appropriate, packed in quantities appreciably smaller than the smallest retail package,
    - (iv) samples of foods and beverages which are not distributed in packs as provided for in (iii) above are consumed at the event, and
    - (v) the aggregate value and quantity of the samples are, in the opinion of the Customs authorities of the territory of temporary admission, reasonable having regard to the nature of the event, the number of visitors to it and the extent of the exhibitor's participation therein;
  - (b) goods imported solely for demonstration or for the purpose of demonstrating the operation of a foreign machine or apparatus displayed at an event and consumed or destroyed on the course of such demonstration, provided that the aggregate value and quantity of such goods are, in the opinion of the Customs authorities of the territory of temporary admission, reasonable having regard to the nature of the event, the number of visitors to it and the extent of the exhibitor's participation therein;
  - (c) products of low value used up in constructing, furnishing, or decorating the temporary stands of foreign exhibitors at an event, such as paint, varnish and wallpaper;
  - (d) printed matter, catalogues, trade notices, price lists, advertising posters, calendars, whether or not illustrated, and unframed photographs, which are demonstrably publicity material for the foreign goods displayed at an event, provided that :
    - (i) they are supplied free of charge from abroad and are used solely for distribution free of charge to the visiting public at the event, and
    - (ii) the aggregate value and quantity of such goods are, in the opinion of the Customs authorities of the territory of temporary admission, reasonable having regard to the nature of the event, the number of visitors to it and the extent of the exhibitor's participation therein;
  - (e) files, records, forms and other documents which are imported for use as such at, or in connection with, international meetings, conferences or congresses.
2. The provisions of paragraph 1 of this Article shall not be applicable to alcoholic beverages, tobacco goods and fuels.

1. Customs examination and clearance on the importation and re-exportation of goods which are to be, or have been, displayed or used at an event shall, whenever possible and appropriate, be effected at that event.
2. Each Contracting Party shall endeavour, wherever it deems it appropriate in view of the importance and size of the event, to establish a Customs office for a reasonable period on the premises of an event held within its territory.

#### Article 7

Products obtained incidentally during the event from temporarily imported goods, as a result of the demonstration of displayed machinery or apparatus, shall be subject to the provisions of this Convention.

#### Article 8

Each Contracting Party shall have the right to enter a reservation, in accordance with Article 29 of this Convention, in respect of the provisions of Article 5, paragraph 1 (a) of this Annex.

#### Article 9

Upon its entry into force, this Annex shall, in accordance with Article 27 of this Convention, terminate and replace the Customs Convention concerning facilities for the importation of goods for display or use at exhibitions, fairs, meetings or similar events, Brussels, 8 June 1961, in relations between the Contracting Parties which have accepted this Annex and are Contracting Parties to that Convention.

x  
x x

## ANNEX B.2.

### ANNEX CONCERNING PROFESSIONAL EQUIPMENT

#### CHAPTER I

##### *Definition*

##### Article 1

For the purposes of this Annex, the term "professional equipment" means :

1. equipment for the press or for sound or television broadcasting which is necessary for representatives of the press or of broadcasting or television organizations visiting the territory of another country for purposes of reporting or in order to transmit or record material for specified programmes. An illustrative list of such equipment is set out at Appendix I to this Annex;
2. cinematographic equipment necessary for a person visiting the territory of another country in order to make a specified film or films. An illustrative list of such equipment is set out at Appendix II to this Annex;
3. any other equipment necessary for the exercise of the calling, trade or profession of a person visiting the territory of another country to perform a specified task. It does not include equipment which is to be used for the industrial manufacture or packaging of goods or (except in the case of hand tools) for the exploitation of natural resources, for the construction, repair or maintenance of buildings or for earth moving and like projects. An illustrative list of such equipment is set out at Appendix III to this Annex;
4. ancillary apparatus for the equipment mentioned in Items 1, 2 and 3 of this Article, and accessories therefor.

#### CHAPTER II

##### *Scope*

##### Article 2

The following goods shall be granted temporary admission in accordance with Article 2 of this Convention :

- (a) professional equipment;
- (b) component parts imported for repair of professional equipment temporarily admitted under paragraph (a) above.



## CHAPTER III

### *Miscellaneous provisions*

#### Article 3

1. For the facilities granted by this Annex to apply, the professional equipment shall be :
  - (a) owned by a person established or resident outside the territory of temporary admission;
  - (b) imported by a person established or resident outside the territory of temporary admission;
  - (c) used solely by or under the personal supervision of the person visiting the territory of temporary admission.
2. Paragraph 1 (c) of this Article shall not apply in the case of equipment imported for the production of a film, television programme or audiovisual works, under a co-production contract to which a person established in the territory of temporary admission is a party and which is approved by the competent authorities of that territory under an inter-governmental agreement concerning co-production.
3. The cinematographic equipment and equipment for the press or for sound or television broadcasting shall not be the subject of a hire contract or similar arrangement to which a person established in the territory of temporary admission is a party, provided that this condition shall not apply in the case of joint sound or television broadcasting programmes.

#### Article 4

1. Temporary admission of radio and television production and broadcasting equipment and specially adapted radio or television vans and their equipment, imported by public or private bodies approved for that purpose by the Customs authorities of the territory of temporary admission, shall be granted without a Customs document or security being required.
2. The Customs authorities may require the production of a list or detailed inventory of the equipment referred to in paragraph 1 of this Article together with a written undertaking to re-export.

#### Article 5

The period for the re-exportation of professional equipment shall be at least twelve months from the date of temporary admission. The period for the re-exportation of vehicles may, however, be determined with due regard to the purpose and the intended length of the stay in the territory of temporary admission.

**Article 6**

Each Contracting Party shall have the right to refuse or withdraw temporary admission in respect of vehicles referred to in Appendices I to III to this Annex, which, even on an occasional basis, embark persons for remuneration or load goods on its territory for disembarkation or unloading at a place within the same territory.

**Article 7**

The Appendices to this Annex shall be construed to be an integral part thereof.

**Article 8**

Upon its entry into force this Annex shall, in accordance with Article 27 of this Convention, terminate and replace the Customs Convention on the temporary importation of professional equipment, Brussels, 8 June 1961, in relations between the Contracting Parties which have accepted this Annex and are Contracting Parties to that Convention.

o

o o

## APPENDIX I

### Equipment for the press or for sound or television broadcasting

#### *Illustrative list*

#### A. Equipment for the press, such as :

- personal computers;
- telefax equipment;
- typewriters;
- cameras of all kinds (film and electronic cameras);
- sound or image transmitting, recording or reproducing apparatus (tape and video recorders and video reproducers, microphones, mixing consoles, loudspeakers);
- sound or image recording media, blank or recorded;
- testing and measuring instruments and apparatus (oscillographs, tape and video recorder test systems, multimeters, tool boxes and bags, vectorscopes, video generators, etc.);
- lighting equipment (spotlights, converters, tripods);
- operational accessories (cassettes, exposure meters, lenses, tripods, accumulators, battery belts, battery chargers, monitors).

#### B. Sound broadcasting equipment, such as :

- telecommunication equipment such as broadcast transmitter-receivers or transmitters; terminals connectable to network or cable; satellite links;
- audio frequency production equipment (sound pick-up, recording or reproducing apparatus);
- testing and measuring instruments and apparatus (oscillographs, tape and video recorder test systems, multimeters, tool boxes and bags, vectorscopes, video generators, etc.);
- operational accessories (clocks, stop-watches, compasses, microphones, mixing consoles, sound tapes, generating sets, transformers, batteries and accumulators, battery chargers, heating, air-conditioning and ventilating apparatus, etc.);
- sound recording media, blank or recorded.

#### C. Television broadcasting equipment, such as :

- television cameras;
- telecinema;

- testing and measuring instruments and apparatus;
- transmission and retransmission apparatus;
- communication apparatus;
- sound or image recording or reproducing apparatus (tape and video recorders and video reproducers, microphones, mixing consoles, loudspeakers);
- lighting equipment (spotlights, converters, tripods);
- editing equipment;
- operational accessories (clocks, stop-watches, compasses, lenses, exposure meters, tripods, battery chargers, cassettes, generating sets, transformers, batteries and accumulators, heating, air-conditioning and ventilating apparatus, etc.);
- sound or image recording media, blank or recorded (credit titles, station call signs, music inserts, etc.);
- "film rushes";
- musical instruments, costumes, scenery and other stage properties, pedestals, make-up material, hairdryers.

D. Vehicles designed or specially adapted for the purposes specified above, such as :

- television transmitting vehicles;
- vehicles for television accessories;
- video tape recording vehicles;
- sound recording and reproducing vehicles;
- slow motion vehicles;
- light vehicles.

o  
o o

## APPENDIX II

### **Cinematographic equipment**

#### *Illustrative list*

#### A. Equipment, such as :

- cameras of all kinds (film and electronic cameras);
- testing and measuring instruments and apparatus (oscillographs, tape and video recorder test systems, multimeters, tool boxes and bags, vectorscopes, video generators, etc.);
- camera "dollies" and booms;
- lighting equipment (spotlights, converters, tripods);
- editing equipment;
- sound or image recording or reproducing apparatus (tape and video recorders and video reproducers, microphones, mixing consoles, loudspeakers);
- sound or image recording media, blank or recorded (credit titles, station call signs, music inserts, etc.);
- "film rushes";
- operational accessories (clocks, stop-watches, compasses, microphones, mixing consoles, sound tapes, generating sets, transformers, batteries and accumulators, battery chargers, heating, air-conditioning and ventilating apparatus, etc.);
- musical instruments, costumes, scenery and other stage properties, pedestals, make-up material, hairdryers.

#### B. Vehicles designed or specially adapted for the purposes specified above.

### APPENDIX III

#### Other equipment

##### *Illustrative list*

- A. Equipment for erection, testing, commissioning, checking, control, maintenance or repair of machinery, plant, means of transport, etc., such as :
- tools;
  - measuring, checking or testing equipment and instruments (temperature, pressure, distance, height, surface, speed, etc.), including electrical instruments (voltmeters, ammeters, measuring cables, comparators, transformers, recording instruments, etc.) and jigs;
  - apparatus and equipment for taking photographs of machines and plant during or after erection;
  - apparatus for survey of ships.
- B. Equipment necessary for businessmen, business efficiency consultants, productivity experts, accountants and members of similar professions, such as :
- personal computers;
  - typewriters;
  - sound or image transmitting, recording or reproducing apparatus;
  - calculating instruments and apparatus.
- C. Equipment necessary for experts undertaking topographical surveys or geophysical prospecting work, such as :
- measuring instruments and apparatus;
  - drilling equipment;
  - transmission and communication equipment.
- D. Equipment necessary for experts combating pollution.
- E. Instruments and apparatus necessary for doctors, surgeons, veterinary surgeons, midwives and members of similar professions.
- F. Equipment necessary for archeologists, paleontologists, geographers, zoologists and other scientists.

- G. Equipment necessary for entertainers, theatre companies and orchestras, including all articles used for public or private performances (musical instruments, costumes, scenery, etc.).
- H. Equipment necessary for lecturers to illustrate their lectures.
- I. Equipment necessary for photography trips (cameras of all kinds, cassettes, exposure meters, lenses, tripods, accumulators, battery belts, battery chargers, monitors, lighting equipment, fashion goods and accessories for models, etc.).
- J. Vehicles designed or specially adapted for the purposes specified above, such as mobile inspection units, travelling workshops and travelling laboratories.

x

x x

**ANNEX B.3.**

**ANNEX CONCERNING CONTAINERS, PALLETS, PACKINGS,  
SAMPLES AND OTHER GOODS IMPORTED IN CONNECTION  
WITH A COMMERCIAL OPERATION**

**CHAPTER I**

*Definitions*

**Article 1**

For the purposes of this Annex, the term :

(a) "goods imported in connection with a commercial operation" means :

containers, pallets, packings, samples, advertising films and any other goods imported in connection with a commercial operation but whose importation does not in itself constitute a commercial operation;

(b) "packing" means :

all articles and materials used, or to be used, in the state in which they are imported, to pack, protect, stow or separate goods, excluding packing materials such as straw, paper, glasswool, shavings, etc., when imported in bulk. Containers and pallets, as defined in items (c) and (d) of this Article respectively, are also excluded;

(c) "container" means :

an article of transport equipment (lift-van, movable tank or other similar structure) :

- (i) fully or partially enclosed to constitute a compartment intended for containing goods,
- (ii) of a permanent character and accordingly strong enough to be suitable for repeated use,
- (iii) specially designed to facilitate the carriage of goods, by one or more modes of transport, without intermediate reloading,
- (iv) designed for ready handling, particularly when being transferred from one mode of transport to another,
- (v) designed to be easy to fill and to empty, and
- (vi) having an internal volume of one cubic meter or more.

"container" shall include the accessories and equipment of the container, appropriate for the type concerned, provided that such accessories and equipment are carried with the container. The term "container" shall not include vehicles, accessories or spare parts of vehicles, or packaging or pallets. "Demountable bodies" shall be regarded as containers;



(d) "pallet" means :

a device on the deck of which a quantity of goods can be assembled to form a unit load for the purpose of transporting it, or of handling or stacking it with the assistance of mechanical appliances. This device is made up of two decks separated by bearers, or of a single deck supported by feet; its overall height is reduced to the minimum compatible with handling by fork lift trucks or pallet trucks; it may or may not have a superstructure;

(e) "samples" means :

articles which are representative of a particular category of goods already produced or are examples of goods the production of which is contemplated, but does not include identical articles brought in by the same individual, or sent to a single consignee, in such quantity that, taken as a whole, they no longer constitute samples under ordinary commercial usage;

(f) "advertising films" means :

recorded visual media, with or without sound track, consisting essentially of images showing the nature or operation of products or equipment put up for sale or hire by a person established or resident outside the territory of temporary admission, provided that the films are of a kind suitable for exhibition to prospective customers but not for general exhibition to the public; and are imported in a packet which contains not more than one copy of each film and which does not form part of a larger consignment of films;

(g) "internal traffic" means :

the carriage of goods loaded in the Customs territory of a Contracting Party for unloading at a place within the Customs territory of the same Contracting Party.

## CHAPTER II

### Scope

#### Article 2

The following goods imported in connection with a commercial operation shall be granted temporary admission in accordance with Article 2 of this Convention :

- (a) packings which are imported filled for re-exportation empty or filled, or are imported empty for re-exportation filled;
- (b) containers, whether or not filled with goods, and accessories and equipment for temporarily admitted containers, which are either imported with a container to be re-exported separately or with another container, or are imported separately to be re-exported with a container;
- (c) component parts intended for the repair of containers granted temporary admission under item (b) of this Article;
- (d) pallets;
- (e) samples;

- (f) advertising films;
- (g) any other goods imported for any of the purposes listed at Appendix I to this Annex in connection with a commercial operation but whose importation does not in itself constitute a commercial operation.

### CHAPTER III

#### *Miscellaneous provisions*

##### Article 3

The provisions of this Annex do not affect the Customs legislation of Contracting Parties in respect of the importation of goods carried in containers or packings, or on pallets.

##### Article 4

1. For the facilities granted by this Annex to apply :
  - (a) packings can be re-exported only by the person to whom the temporary admission facilities were granted. They shall not, even occasionally, be used in internal traffic;
  - (b) containers must be marked in the manner prescribed in Appendix II to this Annex. They may be used for the carriage of goods in internal traffic, in which case each Contracting Party shall be entitled to impose the following conditions :
    - the journey shall bring the container by a reasonably direct route to, or nearer to, the place where export cargo is to be loaded or from where the container is to be exported empty;
    - the container will be used only once in internal traffic before being re-exported;
  - (c) pallets or an equal number of pallets of the same type and substantially the same value must have been previously exported or will be subsequently exported or re-exported;
  - (d) samples and advertising films must be owned by a person established or resident outside the territory of temporary admission and must be imported solely for the purpose of being shown or demonstrated in the territory of temporary admission, for the soliciting of orders for goods to be imported into that territory. They may not be sold or put to normal use except for the purposes of demonstration, or used in any way for hire or reward while in the territory of temporary admission;
  - (e) the goods referred to in Items 1 and 2 of Appendix I to this Annex shall not be used for gainful activity.
2. Each Contracting Party shall have the right to refuse temporary admission to containers, pallets or packings which have been the subject of purchase, hire-purchase, lease or a contract of a similar nature, concluded by a person established or resident in its territory.

#### Article 5

1. Temporary admission of containers, pallets and packings shall be granted without a Customs document or security being required.
2. In lieu of a Customs document and security for containers, the person to whom the temporary admission facilities are granted may be required to undertake in writing :
  - (i) to supply to the Customs authorities, at their request, detailed information concerning the movements of each container granted temporary admission including the dates and places of entry into and exit from the territory of temporary admission; or a list of containers with an undertaking to re-export,
  - (ii) to pay such import duties and taxes as may be required in cases where the conditions of temporary admission have not been fulfilled.
3. In lieu of a Customs document and security for pallets and packings, the person to whom the temporary admission facilities are granted may be required to produce to the Customs authorities a written undertaking to re-export.
4. Persons who regularly use the temporary admission procedure shall be authorized to provide a general undertaking.

#### Article 6

The period for the re-exportation of goods imported in connection with a commercial operation shall be at least six months from the date of temporary admission.

#### Article 7

Each Contracting Party shall have the right to enter a reservation, in accordance with Article 29 of this Convention, in respect of :

- a) no more than three groups of goods listed in Article 2;
- (b) Article 5, paragraph 1; of this Annex.

#### Article 8

The Appendices to this Annex shall be construed to be an integral part thereof.

#### Article 9

Upon its entry into force this Annex shall, in accordance with Article 27 of this Convention, terminate and replace the following Conventions and provisions :

- European Convention on Customs treatment of pallets used in international transport, Geneva,

9 December 1960

- Customs Convention on the temporary importation of packings, Brussels, 6 October 1960
- Articles 2-11 and Annexes 1 (paragraphs 1 and 2) -3 to the Customs Convention on Containers, Geneva, 2 December 1972
- Articles 3, 5 and 6 (1.b and 2) to the International Convention to facilitate the importation of commercial samples and advertising material, Geneva, 7 November 1952

in relations between the Contracting Parties which have accepted this Annex and are Contracting Parties to those Conventions.

x

x      x

## APPENDIX I

### List of goods under Article 2 (g)

1. Goods imported for testing, checking, experiments or demonstrations.
2. Goods for use in testing, checking, experiments or demonstrations.
3. Printed and developed cinematographic film, positives and other recorded image-bearing media intended for viewing prior to their commercial use.
4. Films, magnetic tapes, magnetized films and other sound- or image-bearing media intended for sound tracking, dubbing or reproduction.
5. Data-carrying media, sent free of charge, for use in automatic data processing.
6. Articles (including vehicles) which, by their nature, are unsuitable for any purpose other than advertising of specific articles or publicity for a specific purpose.

x

x      x

## APPENDIX II

### Provisions concerning the marking of containers

1. The following information shall be durably marked in an appropriate and clearly visible place on containers :
  - (a) the identification of the owner or principal operator;
  - (b) the identification marks and numbers of the container, given by the owner or operator; and
  - (c) the tare weight of the container, including all its permanently fixed equipment.
2. The country to which the container belongs may be shown either in full, or by means of the ISO Alpha-2 country code provided for in International Standard ISO 3166, or by the distinguishing sign used to indicate the country of registration of motor vehicles in international road traffic. Each country may subject the use of its name or distinguishing sign on the container to its national legislation. The identity of the owner or operator may be shown either by his full name or by an established identification, symbols such as emblems or flags being excluded.
3. For identification marks and numbers on containers to be considered durably marked when plastic film is used, compliance with the following specifications is required :
  - (a) a high-quality adhesive shall be used. The film, once applied, shall have a tensile strength lower than its final adhesion so that removal of the film without destroying it is impossible. Film produced by the cast method of production meets these requirements. Film produced by the calender method of production shall not be used;
  - (b) when identification marks and numbers have to be changed, the film to be replaced shall be removed completely prior to the affixing of the new film; placing of new film over an existing film shall not be permitted.
4. The specifications for the use of plastic film for marking containers set out in paragraph 3 of this Appendix do not exclude the possibility of using other durable marking methods.

## **ANNEX B.4.**

### **ANNEX CONCERNING GOODS IMPORTED IN CONNECTION WITH A MANUFACTURING OPERATION**

#### **CHAPTER I**

##### *Definitions*

##### **Article 1**

For the purposes of this Annex, the term "goods imported in connection with a manufacturing operation" means :

1. (a) matrices, blocks, plates, moulds, drawings, plans, models and other similar articles,  
(b) measuring, controlling and checking instruments and other similar articles,  
(c) special tools and instruments,

imported for use during a manufacturing process; and

2. "replacement means of production" :

instruments, apparatus and machines made available to a customer by a supplier or repairer, pending the delivery or repair of similar goods.

#### **CHAPTER II**

##### *Scope*

##### **Article 2**

*Goods imported in connection with a manufacturing operation shall be granted temporary admission in accordance with Article 2 of this Convention.*

#### **CHAPTER III**

##### *Miscellaneous provisions*

##### **Article 3**

For the facilities granted by this Annex to apply :

- (a) goods imported in connection with a manufacturing operation must be owned by a person established outside the territory of temporary admission and intended for a person established in that territory;

- (b) all or part, as national legislation may require, of the production resulting from the use of the goods imported in connection with a manufacturing operation, as referred to in Article 1, paragraph 1, of this Annex, must be exported from the territory of temporary admission;
- (c) replacement means of production must be made available, temporarily and free of charge, to the person established in the territory of temporary admission by or through the supplier of the means of production the delivery of which is delayed or which must be repaired.

#### Article 4

1. The period for the re-exportation of the goods included in Article 1, paragraph 1, of this Annex shall be at least twelve months from the date of temporary admission.
2. The period for the re-exportation of replacement means of production shall be at least six months from the date of temporary admission.

x

x      x



## ANNEX B.5.

### ANNEX CONCERNING GOODS IMPORTED FOR EDUCATIONAL, SCIENTIFIC OR CULTURAL PURPOSES

#### CHAPTER I

##### *Definitions*

##### Article 1

For the purposes of this Annex :

- (a) the term "goods imported for educational, scientific or cultural purposes" means :
  - scientific equipment, pedagogic material, welfare material for seafarers, and any other goods imported in connection with educational, scientific or cultural activities;
- (b) in paragraph (a) above :
  - (i) the term "scientific equipment and pedagogic material" means :
    - any models, instruments, apparatus, machines or accessories therefor used for purposes of scientific research or educational or vocational training;
  - (ii) the term "welfare material for seafarers" means :
    - material for the pursuit of cultural, educational, recreational, religious or sporting activities by persons charged with duties in connection with the working or service at sea of a foreign ship engaged in international maritime traffic.*

Illustrative lists of "pedagogic material", "welfare material for seafarers" and "any other goods imported in connection with educational, scientific or cultural activities" are reproduced at Appendices I, II and III, respectively, to this Annex.

#### CHAPTER II

##### *Scope*

##### Article 2

The following goods shall be granted temporary admission in accordance with Article 2 of this Convention :

- (a) goods imported exclusively for educational, scientific or cultural purposes;
- (b) spare parts for scientific equipment and pedagogic material which has been granted temporary admission under paragraph (a) above, and tools specially designed for the maintenance, checking, gauging or repair of such equipment.

## CHAPTER III

### *Miscellaneous provisions*

#### Article 3

For the facilities granted by this Annex to apply :

- (a) goods imported for educational, scientific or cultural purposes must be owned by a person established outside the territory of temporary admission and must be imported by approved institutions in reasonable quantities having regard to the purpose of the importation. They must not be used for commercial purposes;
- (b) welfare material for seafarers must be used on board foreign ships engaged in international maritime traffic, or must be unloaded from the ship to be temporarily used ashore by the crew, or must be imported for use in hostels, clubs or recreation centres for seafarers, managed either by official organizations or by religious or other non-profit making organizations, and places of worship where services for seafarers are regularly held.

#### Article 4

Temporary admission of scientific equipment, pedagogic material and welfare material for seafarers used on board ships shall be granted without a Customs document or security being required. Where necessary, an inventory together with a written undertaking to re-export, may be required for scientific equipment and pedagogic material.

#### Article 5

The period for the re-exportation of goods imported for educational, scientific or cultural purposes shall be at least twelve months from the date of temporary admission.

#### Article 6

Each Contracting Party shall have the right to enter a reservation, in accordance with Article 29 of this Convention, in respect of the provisions of Article 4 of this Annex, insofar as they relate to scientific equipment and pedagogic material.

#### Article 7

The Appendices to this Annex shall be construed to be an integral part thereof.

#### Article 8

Upon its entry into force this Annex shall, in accordance with Article 27 of this Convention, terminate and replace the Customs Convention on welfare material for seafarers, Brussels, 1 December 1964, the Customs Convention on the temporary importation of scientific equipment, Brussels, 11 June 1968, and the Customs Convention on the temporary importation of pedagogic material, Brussels, 8 June 1970, in relations between the Contracting Parties which have accepted this Annex and are Contracting Parties to those Conventions.

## APPENDIX I

### Pedagogic material

#### *Illustrative list*

(a) Sound or image recorders or reproducers, such as :

- Slide and filmstrip projectors;
- Cinematographic projectors;
- Back-projectors and episopes;
- Magnetophones, magnetoscopes and video equipment;
- Closed-circuit television equipment.

(b) Sound and image media, such as :

- Slides, filmstrips and microfilms;
- Cinematographic films;
- Sound recordings (magnetic tapes, discs);
- Videotapes.

(c) Specialized material, such as :

- Bibliographic equipment and audio-visual material for libraries;
- Mobile libraries;
- Language laboratories;
- Simultaneous interpretation equipment;
- Programmed teaching machines, mechanical or electronic;
- Material specially designed for the educational or vocational training of handicapped persons.

(d) Other material, such as :

- Wall charts, models, graphs, maps, plans, photographs and drawings;
- Instruments, apparatus and models designed for demonstrational purposes;
- Collections of items with visual or audio pedagogic information, prepared for the teaching of a subject (study kits);
- Instruments, apparatus, tools and machine-tools for learning a trade or craft;
- Equipment, including specially adapted or designed vehicles for use in relief operations, which is imported for the training of persons involved in relief operations.

o

o o

## APPENDIX II

### **Welfare material for seafarers**

#### *Illustrative list*

(a) Reading material, such as :

- Books;
- Correspondence courses;
- Newspapers, journals and periodicals;
- Pamphlets on welfare facilities in ports.

(b) Audio-visual material, such as :

- Sound and image reproducing instruments;
- Tape-recorders;
- Radio sets, television sets;
- Cinematographic and other projectors;
- Recordings on tapes or discs (language courses, radio programmes, greetings, music and entertainment);
- Films, exposed and developed;
- Film slides;
- Videotapes.

(c) Sports gear, such as :

- Sports wear;
- Balls;
- Rackets and nets;
- Deck games;
- Athletic equipment;
- Gymnastic equipment.

(d) Hobby material, such as :

- Indoor games;
- Musical instruments;
- Material for amateur dramatics;
- Materials for painting, sculpture, woodwork and metalwork, carpet making, etc.

(e) Equipment for religious activities.

(f) Parts and accessories for welfare material.

o

o o

**APPENDIX III**

**Any other goods imported in connection with educational,  
scientific or cultural activities**

*Illustrative list*

Goods, such as :

1. Costumes and scenery items sent on loan free of charge to dramatic societies or theatres;
2. Music scores sent on loan free of charge to music theatres or orchestras.

x

x      x

## ANNEX B.6.

### ANNEX CONCERNING TRAVELLERS' PERSONAL EFFECTS AND GOODS IMPORTED FOR SPORTS PURPOSES

#### CHAPTER I

##### *Definitions*

##### Article 1

For the purposes of this Annex, the term :

(a) "traveller" means :

any person who temporarily enters the territory of a Contracting Party in which he or she does not normally reside, for the purposes of tourism, sports, business, professional meetings, health, study, etc.;

(b) "personal effects" means :

all articles, new or used, which a traveller may reasonably require for his or her personal use during the journey, taking into account all the circumstances of the journey, but excluding any goods imported for commercial purposes. An illustrative list of personal effects is reproduced at Appendix I to this Annex;

(c) "goods imported for sports purposes" means :

sports requisites and other articles for use by travellers in sports contests or demonstrations or for training in the territory of temporary admission. An illustrative list of such goods is reproduced at Appendix II to this Annex.

#### CHAPTER II

##### *Scope*

##### Article 2

Personal effects and goods imported for sports purposes shall be granted temporary admission in accordance with Article 2 of this Convention.

#### CHAPTER III

##### *Miscellaneous provisions*

##### Article 3

For the facilities granted by this Annex to apply :

- (a) personal effects must be imported on the person or in the baggage (whether or not accompanied) of the traveller;
- (b) goods imported for sports purposes must be owned by a person established or resident outside the territory of temporary admission, and must be imported in reasonable quantities in the light of their intended use.

#### Article 4

- 1. Temporary admission of personal effects shall be granted without a Customs document or security being required. However, in the case of articles which involve a high amount of import duties and taxes, a Customs document and security may be required.
- 2. Whenever possible, an inventory of the goods together with a written undertaking to re-export, may be accepted for goods imported for sports purposes, in lieu of a Customs document and security.

#### Article 5

- 1. Personal effects shall be re-exported at the latest when the person who imported them leaves the territory of temporary admission.
- 2. The period for the re-exportation of goods imported for sports purposes shall be at least twelve months from the date of temporary admission.

#### Article 6

The Appendices to this Annex shall be construed to be an integral part thereof.

#### Article 7

Upon its entry into force this Annex shall, in accordance with Article 27 of this Convention, terminate and replace the application of Articles 2 and 5 of the Convention concerning Customs facilities for touring, New York, 4 June 1954, in relations between the Contracting Parties which have accepted this Annex and are Contracting Parties to that Convention.

o

o o



## APPENDIX I

### Personal effects

#### *Illustrative list*

1. Clothing.
2. Toilet articles.
3. Personal jewellery.
4. Still and motion picture cameras together with a reasonable quantity of film and accessories therefor.
5. Portable slide or film projectors and accessories therefor together with a reasonable quantity of slides or films.
6. Video cameras and portable video recorders, with a reasonable quantity of tapes.
7. Portable musical instruments.
8. Portable gramophones with records.
9. Portable sound recorders and reproducers (including dictating machines), with tapes.
10. Portable radio receivers.
11. Portable television sets.
12. Portable typewriters.
13. Portable calculators.
14. Portable personal computers.
15. Binoculars.
16. Perambulators.
17. Wheel-chairs for invalids.
18. Sports equipment such as tents and other camping equipment, fishing equipment, climbing equipment, diving equipment, sporting firearms with ammunition, non-motorized bicycles, canoes or kayaks less than 5.5 metres long, skis, tennis rackets, surfboards, windsurfers, hang-gliders and delta wings, golfing equipment.
19. Portable dialysis and similar medical apparatus, and the disposable items imported for use therewith.
20. Other articles clearly of a personal nature.

## APPENDIX II

### Goods imported for sports purposes

#### *Illustrative list*

- A. Track and field equipment, such as :
- hurdles;
  - javelins, discuses, poles, shots, hammers.
- B. Ball game equipment, such as :
- balls of any kind;
  - rackets, mallets, clubs, sticks and the like;
  - nets of any kind;
  - goalposts.
- C. Winter sports equipment, such as :
- skis and sticks;
  - skates;
  - bobsleighs;
  - curling equipment.
- D. Sports wear, shoes, gloves, headgear, etc., of any kind.
- E. Water sports equipment, such as :
- canoes and kayaks;
  - sail and row boats, sails, oars and paddles;
  - surf boards and sails.
- F. Motor vehicles and craft, such as :
- cars;
  - motor bicycles;
  - motor boats.
- G. Equipment for miscellaneous events, such as :
- sports arms and ammunition;
  - non-motorized bicycles;
  - archer's bows and arrows;
  - fencing equipment;
  - gymnastics equipment;
  - compasses;
  - wrestling mats and tatamis;
  - weight-lifting equipment;
  - riding equipment, sulkies;
  - hang-gliders, delta wing, windsurfers;
  - climbing equipment;
  - music cassettes to accompany the performance.

H. Auxiliary equipment, such as :

- measuring and score display equipment;
- blood and urine test apparatus.

x x

## ANNEX B.7.

### ANNEX CONCERNING TOURIST PUBLICITY MATERIAL

#### CHAPTER I

##### *Definition*

##### Article 1

For the purposes of this Annex the term "tourist publicity material" means :

Goods imported for the purpose of encouraging the public to visit another foreign country, in particular in order to attend cultural, religious, touristic, sporting or professional meetings or demonstrations held there. An illustrative list of such material is reproduced at the Appendix to this Annex.

#### CHAPTER II

##### *Scope*

##### Article 2

Except for the material referred to in Article 5 of this Annex for which outright importation free of import duties and taxes shall be granted, tourist publicity material shall be granted temporary admission in accordance with Article 2 of this Convention.

#### CHAPTER III

##### *Miscellaneous provisions*

##### Article 3

For the facilities granted by this Annex to apply, tourist publicity material must be owned by a person established outside the territory of temporary admission, and must be imported in reasonable quantities in the light of its intended use.

##### Article 4

The period for the re-exportation of tourist publicity material shall be at least twelve months from the date of temporary admission.

#### Article 5

Outright importation free of import duties and taxes shall be granted for the following publicity material :

- (a) Documents (folders, pamphlets, books, magazines, guides, posters framed or unframed, unframed photographs and photographic enlargements, maps whether illustrated or not, printed window transparencies) for free distribution, provided these documents do not contain more than 25 % private commercial advertising and are obviously designed for general publicity purposes;
- (b) Lists and year-books of foreign hotels published or sponsored by official tourist agencies and time-tables of transport services operating abroad, when such documents are for free distribution and do not contain more than 25 % private commercial advertising;
- (c) Technical material sent to the accredited representatives or correspondents appointed by national official tourist agencies, not intended for distribution, i.e., year-books, telephone directories, lists of hotels, catalogues of fairs, samples of negligible value of handicraft, documentation about museums, universities, spas and similar institutions.

#### Article 6

The Appendix to this Annex shall be construed to be an integral part thereof.

#### Article 7

Upon its entry into force this Annex shall, in accordance with Article 27 of this Convention, terminate and replace the Additional Protocol to the Convention concerning Customs facilities for touring, relating to the importation of tourist publicity documents and material, New York, 4 June 1954, in relations between the Contracting Parties which have accepted this Annex and are Contracting Parties to that Protocol.

## **APPENDIX**

### **Tourist publicity material**

#### *Illustrative list*

1. Material intended for display in the offices of the accredited representatives or correspondents appointed by the official national tourist agencies or in other places approved by the Customs authorities of the territory of temporary admission : pictures and drawings, framed photographs and photo- graphic enlargements, art books, paintings, engravings or lithographs, sculptures and tapestries and other similar works of art.
2. Display material (show-cases, stands and similar articles), including electrical and mechanical equipment required for operating such display.
3. Documentary films, records, tape recordings and other sound recordings intended for use in performances at which no charge is made, but excluding those whose subjects lend themselves to commercial advertising and those which are on general sale in the territory of temporary admission.
4. A reasonable number of flags.
5. Dioramas, scale models, lantern-slides, printing blocks, photo- graphic negatives.
6. Specimens, in reasonable numbers, of articles of national handicrafts, local costumes and similar articles of folklore.

## ANNEX B.8.

### ANNEX CONCERNING GOODS IMPORTED AS FRONTIER TRAFFIC

#### CHAPTER I

##### *Definitions*

##### Article 1

For the purposes of this Annex :

- (a) the term "goods imported as frontier traffic" means :
- those carried by frontier zone inhabitants in the performance of their profession or trade (doctors, craftsmen, etc.);
  - personal or household effects of frontier zone inhabitants imported by them for repair, manufacture or processing;
  - equipment intended for working on land located within the frontier zone of the territory of temporary admission;
  - equipment owned by an official body, imported in connection with a relief operation (fire, floods, etc.);
- (b) the term "frontier zone" means :
- an area of the Customs territory adjacent to the land frontier, the extent of which is determined in national legislation and whose limits serve to distinguish frontier traffic from other traffic;
- (c) the term "frontier zone inhabitants" means :
- persons established or resident in a frontier zone;
- (d) the term "frontier traffic" means :
- importations carried out by frontier zone inhabitants between two adjacent frontier zones.

#### CHAPTER II

##### *Scope*

##### Article 2

Goods imported as frontier traffic shall be granted temporary admission in accordance with Article 2 of this Convention.

CHAPTER III

*Miscellaneous provisions*

Article 3

For the facilities granted by this Annex to apply :

- (a) goods imported as frontier traffic must be owned by a frontier zone inhabitant of the frontier zone adjacent to that of temporary admission;
- (b) equipment for working on land must be used by frontier zone inhabitants of the frontier zone adjacent to that of temporary admission who work on land located in the latter frontier zone. This equipment must be used for the performance of agricultural work or forestry work such as the unloading or transport of timber, or for pisciculture;
- (c) frontier traffic for repair, manufacture or processing must be of a strictly non-commercial nature.

Article 4

- 1. Temporary admission of goods imported as frontier traffic shall be granted without a Customs document or security being required.
- 2. Each Contracting Party may make the granting of temporary admission of goods imported as frontier traffic subject to the production of an inventory of the goods, together with a written undertaking to re-export.
- 3. Temporary admission may also be granted on the basis of a simple entry in a register held by the Customs office.

Article 5

- 1. The period for the re-exportation of goods imported as frontier traffic shall be at least twelve months from the date of temporary admission.
- 2. Equipment intended for working on land shall, however, be re-exported once the work has been carried out.

x

x      x



**ANNEX CONCERNING GOODS IMPORTED  
FOR HUMANITARIAN PURPOSES**

**CHAPTER I**

*Definitions*

**Article 1**

For the purposes of this Annex :

(a) the term "goods imported for humanitarian purposes" means :

medical, surgical and laboratory equipment and relief consignments;

(b) the term "relief consignments" means :

all goods, such as vehicles and other means of transport, blankets, tents, prefabricated houses or other goods of prime necessity, forwarded as aid to those affected by natural disaster and similar catastrophes.

**CHAPTER II**

*Scope*

**Article 2**

Goods imported for humanitarian purposes shall be granted temporary admission in accordance with Article 2 of this Convention.

**CHAPTER III**

*Miscellaneous provisions*

**Article 3**

For the facilities granted by this Annex to apply :

- (a) goods imported for humanitarian purposes must be owned by a person established outside the territory of temporary admission and must be loaned free of charge;
- (b) medical, surgical and laboratory equipment must be intended for use by hospitals and other medical institutions which, finding themselves in exceptional circumstances, have urgent need of it, provided this equipment is not available in sufficient quantity in the territory of temporary admission;

- (c) relief consignments must be dispatched to persons approved by the competent authorities in the territory of temporary admission.

#### Article 4

1. Whenever possible, an inventory of the goods together with a written undertaking to re-export, may be accepted for medical, surgical and laboratory equipment, in lieu of a Customs document and security.
2. Temporary admission of relief consignments shall be granted without a Customs document or security being required. However, the Customs authorities may require an inventory of the goods, together with a written undertaking to re-export.

#### Article 5

1. The period for the re-exportation of medical, surgical and laboratory equipment shall be determined in accordance with the needs.
2. The period for the re-exportation of relief consignments shall be at least twelve months from the date of temporary admission.

x

x x

## ANNEX C

### ANNEX CONCERNING MEANS OF TRANSPORT

#### CHAPTER I

##### *Definitions*

##### Article 1

For the purposes of this Annex :

- (a) the term "means of transport" means :

any vessel (including lighters and barges, whether or not shipborne, and hydrofoils), hovercraft, aircraft, motor road vehicles (including cycles with engines, trailers, semi-trailers and combinations of vehicles) and railway rolling stock; together with their normal spare parts, accessories and equipment carried on board means of transport (including special equipment for the loading, unloading, handling and protection of cargo);

- (b) the term "commercial use" means :

the transport of persons for remuneration or the industrial or commercial transport of goods, whether or not for remuneration;

- (c) the term "private use" means :

the transport exclusively for personal use by the person concerned excluding commercial use;

- (d) the term "internal traffic" means :

the carriage of persons or goods picked up or loaded in the territory of temporary admission for setting down or unloading at a place within the same territory;

- (e) the term "normal tanks" means :

the tanks designed by the manufacturer for all means of transport of the same type as the means of transport in question and whose permanent fitting enables a fuel to be used directly, both for the purpose of propulsion and, where appropriate, for the operation, during transport, of refrigeration systems and other systems. Tanks fitted to means of transport designed for direct use of other types of fuel and tanks fitted to the other systems with which the means of transport may be equipped shall also be considered to be normal tanks.

#### CHAPTER II

##### *Scope*

##### Article 2

The following shall be granted temporary admission in accordance with Article 2 of this Convention :

- (a) means of transport for commercial use or for private use;
- (b) spare parts and equipment imported for the repair of a means of transport already temporarily admitted. Replaced parts and equipment which are not re-exported shall be liable to import duties and taxes except where they are disposed of as provided for in Article 14 of this Convention.

#### Article 3

Routine maintenance operations and repairs to the means of transport which have become necessary during the journey to or within the territory of temporary admission and which are carried out during the period of temporary admission, shall not be deemed to involve a change within the meaning of Article 1, paragraph (a) of this Convention.

#### Article 4

1. The fuel contained in the normal tanks of the means of transport temporarily admitted as well as lubrication oils for the normal use of such means of transport shall be admitted without payment of import duties and taxes and without application of import prohibitions or restrictions.
2. In the case of motor road vehicles for commercial use, each Contracting Party shall have the right, however, to fix maximum quantities for the fuel which can be admitted into its territory free of import duties and taxes and without application of import prohibitions or restrictions in the normal tanks of such temporarily admitted motor road vehicles.

### CHAPTER III

#### *Miscellaneous provisions*

#### Article 5

For the facilities granted by this Annex to apply :

- (a) means of transport for commercial use must be registered in a territory other than that of temporary admission, in the name of a person established or resident in a territory other than that of temporary admission, and be imported and used by persons operating from such a territory;
- (b) means of transport for private use must be registered in a territory other than that of temporary admission, in the name of a person established or resident in a territory other than that of temporary admission, and be imported and used by persons resident in such a territory.

#### Article 6

Temporary admission of means of transport shall be granted without a Customs document or security being required.

#### Article 7

Notwithstanding the provisions of Article 5 of this Annex,

- (a) means of transport for commercial use may be used by third persons, even if established or resident in the territory of temporary admission, who are duly authorized by the persons granted temporary admission and who operate on their behalf;
- (b) means of transport for private use may be used by third persons who are duly authorized by the persons granted temporary admission. Each Contracting Party may permit the use by a person resident in its territory, in particular, where the means of transport is used on behalf and on the instructions of the person granted temporary admission.

#### Article 8

Each Contracting Party shall have the right to deny the benefit of temporary admission to, or to withdraw that benefit from :

- (a) means of transport for commercial use which are used in internal traffic;
- (b) means of transport for private use which are used for commercial use in internal traffic;
- (c) means of transport which are hired after importation or, if imported on hire, are re-hired or sublet for a purpose other than immediate re-exportation.

#### Article 9

1. Means of transport for commercial use shall be re-exported once the transport operations for which they were imported have been completed.
2. Means of transport for private use may remain in the territory of temporary admission for a period, continuous or not, of six months in every period of twelve months.

#### Article 10

Each Contracting Party shall have the right to enter a reservation, in accordance with Article 29 of this Convention in respect of :

- (a) Article 2, subparagraph (a), insofar as it relates to temporary admission of motor road vehicles and railway rolling stock;

(b) Article 6, insofar as it relates to motor road vehicles for commercial use and to means of transport for private use;

(c) Article 9, paragraph 2;

of this Annex.

#### Article 11

Upon its entry into force this Annex shall, in accordance with Article 27 of this Convention, terminate and replace the Customs Convention on the temporary importation of private road vehicles, New York, 4 June 1954, the Customs Convention on the temporary importation of commercial road vehicles, Geneva, 18 May 1956, and the Customs Convention on the temporary importation for private use of aircraft and pleasure boats, Geneva, 18 May 1956, in relation between the Contracting Parties which have accepted this Annex and are Contracting Parties to those Conventions.

x

x    x

**ANNEX D**  
**ANNEX CONCERNING ANIMALS**

CHAPTER I

*Definitions*

Article 1

For the purposes of this Annex :

- (a) the term "animals" means :  
live animals of any species;
- (b) the term "frontier zone" means :  
an area of the Customs territory adjacent to the land frontier, the extent of which is determined in national legislation and whose limits serve to distinguish frontier traffic from other traffic;
- (c) the term "frontier zone inhabitants" means :  
persons established or resident in a frontier zone;
- (d) the term "frontier traffic" means :  
importations carried out by frontier zone inhabitants between two adjacent frontier zones.

CHAPTER II

*Scope*

Article 2

Animals imported for the purposes specified in the Appendix to this Annex shall be granted temporary admission in accordance with Article 2 of this Convention.

CHAPTER III

*Miscellaneous provisions*

Article 3

For the facilities granted by this Annex to apply :

- (a) animals must be owned by a person established or resident outside the territory of

temporary admission;

- (b) draught animals which are to be used for working on land situated in the frontier zone of the territory of temporary admission, must be imported by frontier zone inhabitants of the frontier zone adjacent to that of temporary admission.

#### Article 4

1. Temporary admission of the draught animals referred to in Article 3 (b) of this Annex and of animals imported for transhumance or grazing on land situated in the frontier zone shall be granted without a Customs document or security being required.
2. Each Contracting Party may make the granting of temporary admission of the animals referred to in paragraph 1 of this Article subject to the production of an inventory, together with a written undertaking to re-export.

#### Article 5

1. Each Contracting Party shall have the right to enter a reservation, in accordance with Article 29 of this Convention, in respect of Article 4, paragraph 1 of this Annex.
2. Each Contracting Party shall also have the right to enter a reservation, in accordance with Article 29 of this Convention, in respect of Items 12 and 13 in the Appendix to this Annex.

#### Article 6

The period for the re-exportation of animals shall be at least twelve months from the date of temporary admission.

#### Article 7

The Appendix to this Annex shall be construed to be an integral part thereof.

°  
° °



## APPENDIX

### List as per Article 2

1. Dressage
2. Training
3. Breeding
4. Shoeing or weighing
5. Veterinary treatment
6. Testing (for example, with a view to purchase)
7. Participation in shows, exhibitions, contests, competitions or demonstrations
8. Entertainment (circus animals, etc.)
9. Touring (including pet animals of travellers)
10. Exercise of function (police dogs or horses; detector dogs, dogs for the blind, etc.)
11. Rescue operations
12. Transhumance or grazing
13. Performance of work or transport
14. Medical purposes (delivery of snake poison, etc.)

x  
x     x

## **ANNEX E**

### **ANNEX CONCERNING GOODS IMPORTED WITH PARTIAL RELIEF FROM IMPORT DUTIES AND TAXES**

#### **CHAPTER I**

##### *Definitions*

##### **Article 1**

For the purposes of this Annex :

- (a) the term "goods imported with partial relief" means :

goods which are mentioned in the other Annexes to this Convention but which do not fulfil all the conditions stipulated therein for the granting of temporary admission with total relief from import duties and taxes, and goods which are not mentioned in such other Annexes and which are imported to be temporarily used for, for example, production or work projects;

- (b) the term "partial relief" means :

relief from payment of a part of the total amount of import duties and taxes which would otherwise be payable had the goods been cleared for home use on the date on which they were placed under the temporary admission procedure.

#### **CHAPTER II**

##### *Scope*

##### **Article 2**

The goods referred to in Article 1, paragraph (a) of this Annex shall be granted temporary admission with partial relief in accordance with Article 2 of this Convention.

#### **CHAPTER III**

##### *Miscellaneous provisions*

##### **Article 3**

For the facilities granted by this Annex to apply, goods imported with partial relief must be owned by a person established or resident outside the territory of temporary admission.

#### Article 4

Each Contracting Party may draw up a list of goods which are entitled to or excluded from the benefit of temporary admission with partial relief. The depositary of this Convention shall be notified of the content of this list.

#### Article 5

The amount of import duties and taxes chargeable under this procedure may not exceed 5 %, for every month or fraction of a month during which the goods have been placed under the temporary admission procedure.

#### Article 6

The amount of import duties and taxes to be charged shall in no case exceed that which would have been charged if the goods concerned had been cleared for home use on the date on which they were placed under the temporary admission procedure.

#### Article 7

1. The amount of import duties and taxes due under this Annex shall be levied by the competent authorities when the procedure is discharged.
2. Where, in accordance with Article 13 of this Convention, the temporary admission procedure is terminated by clearance for home use, the amount of any import duties and taxes already charged on partial relief shall be deducted from the amount of import duties and taxes to be paid as a result of clearance for home use.

#### Article 8

The period for the re-exportation of goods imported with partial relief shall be determined taking into account the provisions of Articles 5 and 6 of this Annex.

#### Article 9

Each Contracting Party shall have the right to enter a reservation, in accordance with Article 29 of this Convention, in respect of Article 2 of this Annex, insofar as it relates to partial relief from import taxes.

---